

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA.



# OFFICIAL GAZETTE

ITGAWE OP GESAG.

OF SOUTH WEST AFRICA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Donderdag, 15 Desember 1966

WINDHOEK

Thursday, 15 December 1966

No. 2752

## INHOUD

## CONTENTS

Page/Bladsy

### WET:—

No. 61 (Republiek) Algemene Regswysigingswet, 1966

### ACT:—

(Republic) General Law Amendment Act, 1966 . . . 1367

### ROKLAMASIE:

No. 80 Natuurtuin Hardap: Proklamering van . . .

### PROCLAMATION:

Nature Park Hardap: Proclamation of . . . 1371

### OEWERMENTSKENNISGEWINGS:

No. 234 Munisipaliteit Swakopmund: Wysiging van Riolerings- en Loodgietersregulasies . . .

### GOVERNMENT NOTICES:

Municipality Swakopmund: Amendment of Drainage and Plumbing Regulations . . . 1372

No. 235 Dorpsbestuur Bethanie: Wysiging van Lokasie-regulasies . . .

Village Management Board, Bethanie: Amendment of Location Regulations . . . 1372

No. 236 Munisipaliteit Mariental: Wysiging van Vleisen Slagplaasregulasies . . .

Municipality Mariental: Amendment of Meat and Abattoir Regulations . . . 1372

No. 237 Dorpsbestuur Witvlei: Wysiging van Sanitasie-regulasies . . .

Village Management Board Witvlei: Amendment of Sanitation Regulations . . . 1373

No. 238 Verlenging van Versoeningsraadooreenkoms: Drukkersnywerheid . . .

Extension of Conciliation Board Agreement: Printing Industry . . . 1373

No. 239 Munisipaliteit Gobabis: Wysiging van Water-leweringsregulasies . . .

Municipality Gobabis: Amendment of Water Supply Regulations . . . 1374

No. R.1636 (Republiek) Reëls Betreffende die Werkwyse van die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie en ander Sake . . .

(Republic) Rules Relating to the Conduct of Business of the S.A. Pharmacy Board and Other Matters . . . 1374

No. 1783 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone Verbied om Byeenkomste by te Woon . . .

(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings . . . 1374

No. R.1784 (Republiek) S.A. Spoorweë: Personeelregulasies: Wysiging . . .

(Republic) S.A. Railways Staff Regulations: Amendment . . . 1375

No. 1828 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, Persoon Verbied om Byeenkomste by te Woon . . .

(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Person Prohibited from Attending Gatherings . . . 1375

No. R.1829 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, Naam Geskrap van Lys wat Gepubliseer is in Goewermentskennisgewing R. 1907 van November 1962 . . .

(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Name Removed from List Published in Government Notice R. 1907 of November, 1962 . . . 1376

No. 1840 (Republiek) Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950: Persone Verbied om Byeenkomste by te Woon . . .

(Republic) Suppression of Communism Act, 1950: Persons Prohibited from Attending Gatherings . . . 1376

No. R.1911 (Republiek) Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/77) . . .

(Republic) Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/77) . . . 1376

No. 1912 (Republiek) S.A. Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Reëls Betreffende die Registrasie deur Fisioterapeute van Addisionele Kwalifikasies . . .

(Republic) S.A. Medical and Dental Council: Rules Regarding the Registration by Physiotherapists of Additional Qualifications . . . 1377

No. 1920 (Republiek) Naturellekommissarishowe: Grootfontein en Otjiwarongo, Suidwes-Afrika . . .

(Republic) Courts of Native Commissioner: Grootfontein and Otjiwarongo, South West Africa . . . 1377

No. 1930 (Republiek) Handelskeepvaartwet 1951: Tonnemaatregulasies 1966 . . .

(Republic) Merchant Shipping Act, 1951: Tonnage Regulations, 1966 . . . 1378

No. R.1950 (Republiek) Wysiging van Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie . . .

(Republic) Amendment of the Regulations for the South African Police . . . 1399

### ALGEMENE KENNISGEWINGS:—

No. 124 Mynwese: Onttrekking van Kleimafsteking: Distrik Windhoek . . .

### GENERAL NOTICES:

Mines: Withdrawal from Pegging: District Windhoek 1401

|         |  |   |      |
|---------|--|---|------|
| No. 125 | Dorp Gobabis (Uitbreiding 3): Voorgestelde Wysiging van Stigtingsvoorwaardes . . . . . | Township Gobabis (Extension 3): Proposed Amendment of Conditions of Establishment . . . . . | 1401 |
| No. 126 | Dorp Gobabis (Uitbreiding 4): Voorgestelde Wysiging van Stigtingsvoorwaardes . . . . . | Township Gobabis (Extension 4): Proposed Amendment of Conditions of Establishment . . . . . | 1402 |
| No. 733 | (Republiek) Militêre Opleiding en Oefeninge: Walvisbaai . . . . .                      | (Republic) Military Training and Exercises: Walvis Bay . . . . .                            | 1402 |
| No. 779 | (Republiek) S.A. Buro vir Standaarde: Wysiging van Spesifikasies . . . . .             | (Republic) S.A. Bureau of Standards: Amendment of Specifications . . . . .                  | 1403 |

**ADVERTENSIES:**

Boedelkennisgewing ens., ens. . . . .

**ADVERTISEMENTS:—**

Estate Notices etc., etc. . . . . 1404

No. 62 van 1966.]

Tot wysiging van die bepalings van die Drankwet, 1928, met betrekking tot vrystelling van die verpligting om 'n lisensie te hou en die voldoening aan redelike vereistes van die publiek; die bepalings van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, met betrekking tot vermoedens en verbeurdverklaring en die toepassing en uitleg van daardie bepalings; die bepalings van die Strafproseswet, 1955, met betrekking tot prosesstukke ter verkryging van die aanwesigheid van getuies en getuienis; die bepalings van die Wet op Gevangenis, 1959, met betrekking tot strawwe, die opneming en aanhouding van gevangenes uit buitelandse gebiede, hersiening van vonnisse, die verkryging van benodighede en handelinge ver- rig kragtens herroepe wette; die bepalings van die Kinderwet, 1960, met betrekking tot omskrywings en mediese behandeling van kinders; die bepalings van die Wet op die Betaling van Parlementslede, 1961, met betrekking tot die salaris van die Adjunk-president en Voorsitter van Komitees van die Senaat; die bepalings van die Wet op die Kleurlingontwikkelingskorporasie, 1962, met betrekking tot plaasvervangende direkteure; die bepalings van die Algemene Regswysigingswet, 1962, met betrekking tot sabotasie; die bepalings van die Drankwysigingswet, 1963, met betrekking tot klassifikasie van akkommodasie-inrigtings; en die bepalings van die Wet op Pensioene vir Parlementsdiens en Administrateurs, 1965, met betrekking tot spesiale pensioene; en om vir die aanhouding van terroriste en ander persone voorsiening te maak.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)  
(Goedgekeur op 27 Oktober 1966.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident, die Senaat en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

3. Artikel 12 van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, word hierby gewysig deur na sub-artikel (1) *bis* die volgende subartikel in te voeg:

„(1) *ter* Indien by 'n vervolging weens 'n misdryf ingevolge artikel 11 (b) *ter* waarin daar be- weer word dat die beskuldigde op 'n in die klagskrif vermelde tyd en plek buite die Republiek, aldus vermelde opleiding ontvang het, of gepoog, inge- willig of enige stappe gedoen het om dit te ontvang, daar bewys word dat die beskuldigde die Republiek in stryd met 'n bepaling van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955 (Wet No. 34 van 1955), verlaat het voor bedoelde tyd, word daar vermoed totdat die teendeel bo alle redelike twyfel bewys word, dat die beskuldigde op bedoelde tyd en plek bedoelde opleiding ontvang het, of gepoog, inge- willig of bedoelde stappe gedoen het om dit te ontvang.”

No. 62 of 1966.]

To amend the provisions of the Liquor Act, 1928, re- lating to exemption from the obligation to hold a licence and the provision of reasonable requirements of the public; the provisions of the Suppression of Communism Act, 1950, relating to presumptions and forfeiture and the application and interpretation of those provisions; the provisions of the Criminal Procedure Act, 1955, relating to process for securing the attendance of witnesses and evidence; the provisions of the Prisons Act, 1959, relating to penalties, the reception and detention of prisoners from foreign territories, review of sentences, the procurement of necessities and acts performed under laws repealed, the provisions of the Children's Act, 1960, relating to defini- tions and medical treatment of children; the provisions of the Payment of Members of Parliament Act, 1961, relating to the salary of the Deputy President and Chairman of Committees of the Senate; the provisions of the Coloured Development Corporation Act, 1962, relating to alternate directors; the provisions of the General Law Amendment Act, 1962, relating to sabotage; the provisions of the Li- quor Amendment Act, 1963, relating to classification of accommodation establishments; and the provisions of the Parliamentary Service and Administrators' Pensions Act, 1965, relating to special pensions; and to provide for the detention of terrorists and other persons.

(Afrikaans text signed by the State President.)  
(Assented to 27th October, 1966.)

BE IT ENACTED by the State President, the Senate and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

3. Section 12 of the Suppression of Communism Act, 1950, is hereby amended by the insertion after sub-section (1) *bis* of the following sub-section:

“(1) *ter* If in any prosecution for an offence under section 11 (b) *ter* in which it is alleged that the accused has, at any time and place outside the Republic specified in the charge, undergone, or at- tempted, consented or taken any steps to undergo any training so specified, it is proved that the accused had left the Republic in contravention of any provision of the Departure from the Union Re- gulation Act, 1955 (Act No. 34 of 1955), prior to such time, he shall be presumed until the contrary is proved beyond a reasonable doubt, to have un- dergone or attempted, consented or taken such steps to undergo such training at the said time and place.”

4. Artikel 13 van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, word hierby gewysig deur subartikel 2) deur die volgende subartikel te vervang:

„(2) Artikel 360 (4) en (5) van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), is *mutatis mutandis* ten opsigte van so 'n verbeurdverklaring van toepassing.”.

5. (1) Artikel 18 van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, word hierby deur die volgende artikel vervang:

Toepassing  
an Wet op  
Suidwes-Afrika.

18. Hierdie Wet en enige wysiging daarvan wat van tyd tot tyd aangebring word, is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel vermeld in artikel 3 van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), en met betrekking tot alle persone in daardie gedeelte van bedoelde gebied bekend as die 'Rehoboth Gebiet' en omskrywe in die Eerste Bylae by Proklamasie No. 28 van 1923 van bedoelde gebied.”.

(2) Subartikel (1) word geag op die datum van inwerkingtreding van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), in werking te getree het.

(3) Ondanks andersluidende wetsbepalings of geëenregtelike bepalings, is die strafbepalings van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos van tyd tot tyd gewysig, ook ten opsigte van alle dade (met inbegrip van dade van versuim) wat in die artikel 18 van daardie Wet bedoelde gebied voor die inwerkingtreding van hierdie Wet gepleeg is, in die selfde mate van toepassing as dié waarin dit van toepassing sou gewees het indien daardie dade in die Republiek gepleeg was.

6. Die volgende artikel word hierby in die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950, na artikel 18 in-voevoeg:

Titelg.

18A. (1) By die toepassing van artikel 18 word 'n verwysing in hierdie Wet na 'n bepaling van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), uitgelê as 'n verwysing na die ooreenstemmende bepaling van die Strafprosesordonnansie, 1963 (Ordonnansie No. 34 van 1963), van die gebied Suidwes-Afrika.

(2) By die toepassing van artikel 11 (b) *ter* beteken opleiding wat van nut sou kon wees by die bevordering van die verwesenliking van enige van die oogmerke van kommunisme, ook opleiding wat van nut sou kon wees by die pleeg van die in artikel 21 (1) van die Algemene Regswysigingswet, 1962 (Wet No. 76 van 1962), bedoelde misdryf van sabotasie.”.

10. Artikel 12 (10) van die Wet op Gevangenisstraf, 1959 (hieronder die Gevangeniswet genoem), word hierby gewysig deur die woorde „vyftig pond” deur die woorde honderd rand” te vervang.

11. Artikel 30 van die Gevangeniswet word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

„(1) Die Minister kan 'n ooreenkoms aangaan met die regering van 'n gebied in Afrika, onder bedinge en voorwaardes in die ooreenkoms uiteengesit, vir die opneming in die Republiek en aanhouding in 'n gevangenis daarin van 'n persoon wat deur 'n bevoegde hof van so 'n gebied volgens die daarin geldende reg gevonnisd is tot gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid.”.

4. Section 13 of the Suppression of Communism Act, 1950, is hereby amended by the substitution for sub-section (2) of the following sub-section:

“(2) Section 360 (4) and (5) of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall *mutatis mutandis* apply in respect of such forfeiture.”.

5. (1) The following section is hereby substituted for section 18 of the Suppression of Communism Act, 1950:

“Application of  
Act to South  
West Africa.

18. This Act and any amendment thereof which may be made from time to time shall apply also in the territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section 3 of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), and in relation to all persons in that portion of the said territory known as the 'Rehoboth Gebiet' and defined in the First Schedule to Proclamation No. 28 of 1923 of the said territory.”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the date of the commencement of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950).

(3) Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained, the penal provisions of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended from time to time, shall apply also in respect of all acts (including acts of omission) committed in the territory referred to in section 18 of that Act before the commencement of this Act, to the same extent as they would have applied if those acts had been committed in the Republic.

6. The following section is hereby inserted in the Suppression of Communism Act, 1950, after section 18:

“Interpretation.

18A. (1) For the purposes of section 18, any reference in this Act to a provision of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall be construed as a reference to the corresponding provision of the Criminal Procedure Ordinance, 1963 (Ordinance No. 34 of 1963), of the territory of South West Africa.

(2) For the purposes of section 11 (b) *ter* training which could be of use in furthering the achievement of any of the objects of communism, shall include training which could be of use in the commission of the offence of sabotage referred to in section 21 (1) of the General Law Amendment Act, 1962 (Act No. 76 of 1962).”.

10. Section 12 (10) of the Prisons Act, 1959 (hereinafter referred to as the Prisons Act), is hereby amended by the substitution for the words “fifty pounds” of the words “one hundred rand”.

11. Section 30 of the Prisons Act is hereby amended by the substitution for the provisos of the following sub-section:

“(1) The Minister may enter into an agreement with the government of any territory in Africa on terms and conditions set out in the agreement, for the reception in the Republic and detention in any prison therein of any person sentenced in a competent court of such territory according to the law in force therein to imprisonment with or without compulsory labour.”.

12. Artikel 56 van die Gevangeniswet word hierby gewysig deur die volgende subartikel by te voeg:

„(5) Die notule van verhoor van 'n saak waarin 'n vonnis ingevolge artikel 54 opgelê is en waarmee nie ingevolge subartikels (1) en (2) van hierdie artikel gehandel is nie, word, indien hy daarom vra, deurgestuur na die Kommissaris wat, ná oorweging daarvan, die vonnis kan bekragtig, tersyde stel, wysig of versag of die verrigtinge kan verbeter na vereiste van die geregtigheid.”

13. Artikel 82 van die Gevangeniswet word hierby gewysig deur die voorbehoudsbepalings deur die volgende voorbehoudsbepalings te vervang:

„Met dien verstande dat —

- (aa) alle briewe geskryf en ontvang sowel as alle leesstof gelees en gekeur moet word deur 'n lid van die Gevangenisdiens deur die Kommissaris aangewys, uitgesonderd dokumente deur 'n gevangene aan sy regsvertegenwoordiger oorhandig indien so 'n lid oortuig is dat sodanige dokumente alleen vir die verdediging van die gevangene bedoel is;
- (bb) geen voedsel of drank wat, volgens die oordeel van 'n lid van die Gevangenisdiens deur die Kommissaris aangewys, nie skoon, heilsaam, goed en vry van siekte, besmetting of besoedeling is nie, ontvang mag word nie en geen voedsel of drank vir aflewering aan 'n gevangene in ontvangs geneem mag word tensy dit in so 'n houer is of op so 'n wyse toegedraai is dat dit redelikerwys teen besoedeling tydens hantering binne die gevangenis beskerm word nie; en
- (cc) 'n lid van die Gevangenisdiens deur die Kommissaris aangewys, na goeie oordeel en met behoorlike inagneming van die voedingsbehoefte van die gevangene vir wie voedsel of drank afgelewer word, die hoeveelheid van sodanige voedsel of drank wat gedurende enige een dag aan sodanige gevangene verskaf mag word, kan beperk.”

14. Artikel 95 van die Gevangeniswet word hierby vanaf die eerste dag van September 1959 gewysig deur die volgende voorbehoudsbepaling by te voeg:

„(d) enigiets kragtens 'n bepaling van so 'n wet gedoen, word geag kragtens die ooreenstemmende bepaling van hierdie Wet gedoen te gewees het.”

19. Artikel 21 van die Algemene Regswysigingswet, 1962, word hierby gewysig deur die volgende subartikels by te voeg:

„(6) Ondanks andersluidende wetsbepalings of gemeenregtelike bepalings, word 'n misdryf ingevolge hierdie artikel, vir die doeleinde van die bepaling van die regsbevoegdheid van 'n hof om die misdryf te verhoor, geag gepleeg te gewees het by die plek waar dit in werklikheid gepleeg is en ook by enige plek waar die beskuldigde hom bevind.

7 (a) Hierdie artikel (behalwe subartikel (4) (a)) en enige wysiging daarvan wat van tyd tot tyd aangebring word, is ook van toepassing in die gebied Suidwes-Afrika, met inbegrip van die Oostelike Caprivi Zipfel vermeld in artikel 3 van die Wysigingswet op Aangeleenthede van Suidwes-Afrika, 1951 (Wet No. 55 van 1951), en met betrekking tot alle persone in daardie gedeelte van bedoelde gebied bekend as die 'Rehoboth Gebiet' en omskrywe in die Eerste Bylae by Proklamasie No. 28 van 1923 van bedoelde gebied.

(b) By die toepassing van paragraaf (a) word 'n verwysing in hierdie artikel na 'n benaming van

12. Section 56 of the Prisons Act is hereby amended by the addition of the following sub-section:

“(5) The record of the trial of any case in which a sentence has been imposed in terms of section 54 and which has not been dealt with under sub-sections (1) and (2) of this section, shall, if he so requests, be transmitted to the Commissioner who may, upon consideration thereof, confirm, set aside, alter or reduce the sentence or correct the proceedings as justice may require.”

13. Section 82 of the Prisons Act is hereby amended by the substitution for the provisos of the following provisos:

“Provided that —

- (aa) all letters written and received as well as all literature must be read and censored by a member of the Prisons Service designated by the Commissioner, excluding documents handed over by a prisoner to his legal adviser if such member is satisfied that such documents are intended solely for the defence of the prisoner;
- (bb) no article of food or drink which, in the opinion of a member of the Prisons Service designated by the Commissioner, is not clean, wholesome, sound and free from disease, infection or contamination, shall be accepted and no food or drink shall be accepted for delivery to any prisoner unless it is in such a container or so wrapped that it is reasonably protected from contamination during handling within a prison; and
- (cc) a member of the Prisons Service designated by the Commissioner may, in his discretion and with due regard to the nutritional needs of the prisoner for whom food or drink is delivered, limit the quantity of such food or drink that may be supplied in any one day to such prisoner.”

14. Section 95 of the Prisons Act is hereby amended with effect from the first day of September, 1959, by the addition of the following proviso:

“(d) anything done under any provision of any such law shall be deemed to have been done under the corresponding provision of this Act.”

19. Section 21 of the General Law Amendment Act, 1962, is hereby amended by the addition of the following sub-sections:

“(6) Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained, any offence under this section shall, for the purposes of determining the jurisdiction of a court to try the offence, be deemed to have been committed at the place where it actually was committed and also at any place where the accused happens to be.

(7) (a) This section (except sub-section (4) (a)) and any amendment thereof which may be made from time to time, shall apply also in the territory of South West Africa, including the Eastern Caprivi Zipfel referred to in section 3 of the South West Africa Affairs Amendment Act, 1951 (Act No. 55 of 1951), and in relation to all persons in that portion of the said territory known as the 'Rehoboth Gebiet' and defined in the First Schedule to Proclamation No. 28 of 1923 of the said territory.

(b) For the purposes of paragraph (a), any reference in this section to any provision of the

die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), uitgelê as 'n verwysing na die ooreenstemmende bepaling van die Strafprosesordonnansie, 1963 (Ordonnansie No. 34 van 1963), van bedoelde gebied.

(8) In hierdie artikel beteken —

„Republiek’ ook die gebied Suidwes-Afrika;  
„Staat’ of „Regering’ ook die Administrasie van die gebied Suidwes-Afrika.”.

21. (1) Artikel 10 van die Wet op Pensioene vir Parlementsdiens en Administrateurs, 1965 (Wet No. 85 van 1965), word hierby gewysig deur paragrawe (c) en (d) van subartikel (1) deur die volgende paragrawe te verang:

„(c) Adjunk-president en Voorsitter van Komitees van die Senaat, Adjunk-Speaker en Voorsitter van Komitees van die Volksraad, Regeringshoofswep in die Volksraad, Hoofswep van die amptelike Opposisie in die Volksraad of kommissaris-generaal;

(d) Leier van die Opposisie in die Senaat, Regeringshoofswep in die Senaat, Hoofswep van die amptelike Opposisie in die Senaat of Adjunk-voorsitter van Komitees van die Volksraad; of”.

(2) Subartikel (1) word geag op die eerste dag van April 1966 in werking te getree het.

22. (1) 'n Offisier soos omskryf in artikel 1 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), met of bo die rang van luitenant-kolonel kan, indien hy rede het om te vermoed dat 'n persoon wat hom op enige plek bevind, 'n erroris is of 'n misdryf ingevolge artikel 11 (b) *ter* van die Wet op Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), of artikel 21 van die Algemene Regsrysigingswet, 1962 (Wet No. 76 van 1962) op enige plek opleeg het of voornemens is om so 'n misdryf op enige plek te pleeg, bedoelde persoon sonder lasbrief in hegtenis neem of laat neem en by die plek en op die voorwaardes wat die Kommissaris van tyd tot tyd bepaal, vir ondergraving aanhou of laat aanhou vir 'n tydperk van hoogstens veertien dae, en vir die verdere tydperke wat 'n regering van 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hoogeregshof van Suid-Afrika op 'n skriftelike aansoek deur die Kommissaris onderteken, van tyd tot tyd bepaal.

(2) 'n Persoon ten opsigte van wie 'n aansoek ingevolge subartikel (1) gedoen is, kan, in afwagting van die itslag van sodanige aansoek, aangehou word asof die aansoek toegestaan is.

(3) 'n Aansoek ingevolge subartikel (1) vermeld —

- (a) dat op grond van inligting onder eed daar redelike gronde vir die verdenking van die aangehoudene bestaan;
- (b) die redes waarom verdere aanhouding nodig geag word;
- (c) die voorwaardes waarop die aangehoudene aangehou word.

(4) 'n Regter van 'n provinsiale of plaaslike afdeling aan wie 'n aansoek ingevolge subartikel (1) gerig is —

- (a) kan die aansoek oorweeg, hetsy die aangehoudene binne die regsgebied van daardie afdeling of elders aangehou word;
- (b) kan, indien hy dit nodig ag, die aangehoudene 'n geleentheid gee om aan hom skriftelik redes te verstrek waarom hy nie aangehou behoort te word nie en, indien die aangehoudene sodanige redes verstrek, gee hy aan die Kommissaris 'n geleentheid om skriftelik daarop te antwoord;
- (c) kan die verdere skriftelike inligting wat hy nodig ag van die Kommissaris verlang;
- (d) neem in ag by die oorweging van die aansoek slegs die inligting deur die Kommissaris verstrek, die redes deur die aangehoudene aangevoer waarom

Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), shall be construed as a reference to the corresponding provision of the Criminal Procedure Ordinance, 1963 (Ordinance No. 34 of 1963), of the said territory.

(8) In this section —

‘Republic’ includes the territory of South West Africa;

‘State’ or ‘Government’ includes the Administration of the territory of South West Africa.”.

21. (1) Section 10 of the Parliamentary Service and Administrators' Pensions Act, 1965 (Act No. 85 of 1965), is hereby amended by the substitution for paragraphs (c) and (d) of sub-section (1) of the following paragraphs:

“(c) Deputy President and Chairman of Committees of the Senate, Deputy Speaker and Chairman of Committees of the House of Assembly, Chief Government Whip in the House of Assembly, Chief Whip of the official Opposition in the House of Assembly or commissioner-general;

(d) Leader of the Opposition in the Senate, Chief Government Whip in the Senate, Chief Whip of the official Opposition in the Senate or Deputy Chairman of Committees of the House of Assembly; or”.

(2) Sub-section (1) shall be deemed to have come into operation on the first day of April, 1966.

22. (1) Any commissioned officer as defined in section 1 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), of or above the rank of Lieutenant-Colonel may, if he has reason to believe that any person who happens to be at any place, is a terrorist or has committed an offence under section 11 (b) *ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), or section 21 of the General Law Amendment Act, 1962 (Act No. 76 of 1962), at any place or intends to commit any such offence at any place, arrest or cause such person to be arrested without warrant and detain or cause such person to be detained for interrogation at such place and subject to such conditions as the Commissioner may from time to time determine, for a period not exceeding fourteen days and for such further periods as a judge of a provincial or local division of the Supreme Court of South Africa may, on an application in writing signed by the Commissioner, from time to time determine.

(2) Any person in respect of whom an application has been made under sub-section (1) may, pending the result of such application, be detained as if the application had been granted.

(3) An application under sub-section (1) shall state —

- (a) that from information taken upon oath, there are reasonable grounds of suspicion against the detainee;
- (b) the reasons why further detention is considered necessary;
- (c) the conditions subject to which the detainee is being detained.

(4) A judge of a provincial or local division to whom an application is made under sub-section (1) —

- (a) may consider the application, whether the detainee is being detained within the area of jurisdiction of that division or elsewhere;
- (b) may, if he considers it to be necessary, afford the detainee an opportunity of submitting to him reasons in writing why he should not be detained and shall, if the detainee submits such reasons, afford the Commissioner an opportunity of replying thereto in writing;
- (c) may require from the Commissioner such further information in writing as he may deem necessary;
- (d) shall in considering the application have regard only to the information furnished by the Commissioner, the reasons advanced by the detainee as to

hy nie aangehou behoort te word nie en die antwoord van die Kommissaris op sodanige redes;

- (e) kan by die toestaan van die aansoek die voorwaardes van aanhouding na goeiddunke wysig;
- (f) kan die onmiddellike vrylating van die aangehoudene gelas,

en die regter se beslissing oor die aansoek en die voorwaardes van aanhouding is afdoende.

(5) Behoudens die bepalings van subartikel (4), is die bepaling deur die Kommissaris van die voorwaardes waarop 'n aangehoudene aangehou moet word, nie aan hersiening of appèl onderhewig nie, en is geen geregshof bevoeg om die vrylating van 'n aangehoudene te gelas nie.

(6) Die Kommissaris kan te eniger tyd gelas dat 'n aangehoudene uit hegtenis vrygelaat word.

(7) Geen stukke met betrekking tot 'n aansoek ingevolge subartikel (1) is vir insae deur die aangehoudene of 'n lid van die publiek beskikbaar nie.

- (8) By die toepassing van hierdie artikel beteken —  
„aangehoudene” 'n persoon wat kragtens subartikel (1) aangehou word;  
„Kommissaris” die Kommissaris van die Suid-Afrikaanse Polisie;  
„plek” ook 'n plek waar die in subartikel (1) bedoelde wette uit hoofde van uitdruklike bepalings van daardie wette, van toepassing is;  
„terroris” ook 'n persoon wat terroristiese bedrywighede steun.

23. Die bepalings van artikel 12 (1) *ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), is van toepassing ten opsigte van 'n misdryf wat te eniger tyd na die inwerkingtreding van die Wet tot Reëling van Vertrek uit die Unie, 1955 (Wet No. 34 van 1955), gepleeg is, en artikel 18A (2) van eersbedoelde Wet word geag op die datum van inwerkingtreding van die Algemene Regswysigingswet, 1963 (Wet No. 37 van 1963), in werking te getree het.

24. Hierdie Wet heet die Algemene Regswysigingswet, 1966.

why he should not be detained and the reply of the Commissioner to such reasons;

- (e) may, in granting the application, amend the conditions of detention as he may deem fit;
- (f) may order the immediate release of the detainee,

and the decision of the judge on the application and the conditions of detention shall be final.

(5) Subject to the provisions of sub-section (4), the determination by the Commissioner of the conditions subject to which a detainee is to be detained, shall not be subject to review or appeal, and no court of law shall be competent to order the release of a detainee.

(6) The Commissioner may at any time order that a detainee be released from custody.

(7) No document relating to an application under sub-section (1) shall be open for inspection by the detainee or any member of the public.

- (8) For the purposes of this section —  
“Commissioner” means the Commissioner of the South African Police;  
“detainee” means a person detained under sub-section (1);  
“place” includes any place where the Acts referred to in sub-section (1) apply by virtue of express provisions contained in those Acts;  
“terrorist” includes any person who favours terrorist activities.

23. The provisions of section 12 (1) *ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), shall apply in respect of any offence committed at any time after the commencement of the Departure from the Union Regulation Act, 1955 (Act No. 34 of 1955), and section 18A (2) of the firstmentioned Act shall be deemed to have come into operation on the date of commencement of the General Law Amendment Act, 1963 (Act No. 37 of 1963).

24. This Act shall be called the General Law Amendment Act, 1966.

## PROKLAMASIE

DEUR SY EDELE WENTZEL CHRISTOFFEL DU PLESSIS, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 80 van 1966.]

NADEMAAL daar by artikel 3 van die Ordonnansie op Wildtuine, Natuurtuine en Private Wildreserves 1958 (Ordonnansie 18 van 1958), soos gewysig, bepaal word dat die Administrateur by proklamasie in die *Offisiële Koerant* enige gebied vir die doeleindes van gemelde ordonnansie tot 'n natuurtuin kan verklaar;

SO IS DIT dat ek, kragtens en ingevolge voornoemde bevoegdheid, hierby verklaar dat die gebied in die bylaag tot hierdie proklamasie omskryf voortaan 'n Natuurtuin is waarop die bepalings van genoemde Ordonnansie van toepassing is en dat genoemde Natuurtuin bekend staan onder die naam in genoemde bylaag uiteengesit.

GEGEE onder my hand en seël te WINDHOEK op hierdie 18de dag van November 1966.

W. C. DU PLESSIS,  
*Administrateur.*

BYLAAG.  
HARDAPNATUURTUIN.

Die gebied soos voorgestel op kaart A.331/66 van Hardapnatuurtuin geleë op die restant van die plaas Hardap 110 en A.22/21 van die plaas Komatzas 104, altwee geleë in die Registrasieafdeling R.

## PROCLAMATION

BY THE HONOURABLE WENTZEL CHRISTOFFEL DU PLESSIS, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 80 of 1966.]

WHEREAS by section *three* of the Game Parks, Nature Parks and Private Game Reserve Ordinance, 1958 (Ordinance 18 of 1958), as amended, it is provided that the Administrator, may, by proclamation in the *Official Gazette*, declare any area to be a nature park for the purpose of the said ordinance;

Now THEREFORE, under and by virtue of the said authority, I hereby declare that the area defined in the schedule to this proclamation shall henceforth be a nature park falling under the provisions of the said ordinance, and that the said nature park shall be known by the name set out in the said schedule.

Given under my hand and seal at Windhoek on this 18th day of November, 1966.

W. C. DU PLESSIS,  
*Administrator*

SCHEDULE.  
HARDAP NATURE PARK.

The area as represented on plans A.331/66 of the Hardap Nature Park situated on the Remainder of the farm Hardap 110 and A.22/21 of the farm Komatzas 104, both situated in Registration Division R.



## Goewermentskennisgewings.

## Government Notices.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,  
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 234.] [15 Desember 1966

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243, gelees met artikel 274 van die Munisipale Ordonnansie 1963, (Ordonnansie 13 van 1963) sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 254 van 1958, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 120 van 1960.

### MUNISIPALITEIT VAN SWAKOPMUND.

#### RIOLERINGS- EN LOODGIETERSREGULASIES.

Die Riolerings- en Loodgietersregulasies van die Munisipaliteit Swakopmund word hierby gewysig deur die kraping van die woorde „Basiese Tarief” en „volgens die nening van die Raad, daarby aangesluit kan word”, waar lit in Paragraaf A van Hoofstuk XIV voorkom en dit te vervang met die volgende woorde:—

„Minimum Tarief” en „in gevalle waar sodanige lewering beskikbaar is, maar nie gebruik word nie.”

No. 235.] [15 Desember 1966

Dit het die Minister van Bantoe-Administrasie en Ontwikkeling behaag om kragtens die bevoegdheid hom erleen by subartikel (4) van artikel *twee-en-dertig* van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (No. 56 van 1951), (Suidwes-Afrika), gelees met artikel *rie* van die Wet op die Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1954 (No. 56 van 1954), en artikel *twee* van die Proklamasie op die Administrasie van Naturelle-ake in Suidwes-Afrika, 1958 (No. 119 van 1958), sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 73 van 15 Mei 1965.

### DORPSBESTUUR VAN BETHANIE.

#### WYSIGING VAN LOKASIEREGULASIES.

Die lokasiereregulasies van die Dorpsbestuur van Bethanie word hierby gewysig deur Item 3 van Bylae V (Tarief van Huur, Gelde en Vorderings) deur die volgende item te vervang:—

##### 3. Huur van Huise:—

- |  |       |
|--|-------|
| (a) Vierkamer-wonings met stowe, per maand of gedeelte van 'n maand . . . . .    | R5-00 |
| (b) Tweekamer-wonings met stowe, per maand of gedeelte van 'n maand . . . . .    | R3-00 |
| (c) Tweekamer-wonings sonder stowe, per maand of gedeelte van 'n maand . . . . . | R2-00 |
| (d) Eenkamer-wonings sonder stowe, per maand of gedeelte van 'n maand . . . . .  | R1-50 |

No. 236.] [15 Desember 1966

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243 (3) gelees met artikel 274 van die Munisipale Ordonnansie 1963, (Ordonnansie 13 van 1963), sy goedkeuring te heg aan

The following Government Notices are published for general information.

J. J. KLOPPER,  
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 234.] [15 December 1966

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243, read with section 274 of the Municipal Ordinance, 1963, (Ordinance 13 of 1963), to approve of the undermentioned amendment to the regulations published under Government Notice 254 of 1958, as amended by Government Notice 120 of 1960.

### MUNICIPALITY OF SWAKOPMUND.

#### DRAINAGE AND PLUMBING REGULATIONS.

The Drainage and Plumbing Regulations of the Municipality of Swakopmund are hereby amended by deletion of the words “Basic Charges” and “in the opinion of the Council, can be connected to a sewer”, where it appears in Paragraph A of Chapter XIV, and the substitution thereof by the following words:—

“Minimum Charges” and “where such supply is available but not made use of”.

No. 235.] [15 December 1966

The Minister of Bantu Administration and Development has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by sub-section (4) of section *thirty-two* of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (No. 56 of 1951) (South West Africa), read with section *three* of the South West Africa Bantu Affairs Administration Act, 1954 (No. 56 of 1954), and section *two* of the Administration of Native Affairs in South West Africa Proclamation, 1958 (No. 119 of 1958), to approve of the undermentioned amendment of the regulations published under Government Notice 73 of the 15th May, 1965.

### VILLAGE MANAGEMENT BOARD OF BETHANIE.

#### AMENDMENT OF LOCATION REGULATIONS.

The Location regulations of the Village Management Board of Bethanie are hereby amended by the substitution for Item 3 of Schedule V (Tariff of Rents, Fees and Charges) of the following new item:—

##### 3. Rental for Houses:—

- |   |       |
|---|-------|
| (a) Four-roomed houses with stoves, per month or part thereof . . . . .   | R5-00 |
| (b) Two-roomed houses with stoves, per month or part thereof . . . . .    | R3-00 |
| (c) Two-roomed houses without stoves, per month or part thereof . . . . . | R2-00 |
| (d) One-roomed houses without stoves, per month or part thereof . . . . . | R1-50 |

No. 236.] [15 December 1966

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by Section 243 (3) read with Section 274 of the Municipal Ordinance 1963, (Ordinance 13 of 1963), to approve of the undermentioned

die onderstaande wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 66 van 1955.

**MUNISIPALITEIT MARIENTAL.**  
**WYSIGING VAN VLEIS- EN SLAGPLAAS-**  
**REGULASIES.**

Die Vleis- en Slagplaasregulasies van die Munisipaliteit Mariental word hierby gewysig deur die skraping van Bylae „A” (a) en die vervanging daarvan met die volgende nuwe Bylae A (a):—

|  |       |
|--|-------|
| (a) Slag-, Inspeksie- en kraalgelde:     |       |
| Beeste — 100 lb. gewig en meer (per kop) | R2-00 |
| Kalwers — onder 100 lb. gewig (per kop)  | R0-75 |
| Skape en Bokke (per kop)                 | R0-50 |
| Varke — 100 lb. gewig en meer (per kop)  | R1-50 |
| Varke — onder 100 lb. gewig (per kop)    | R0-75 |
| Kleinwild                                | R0-50 |
| Grootwild                                | R2-00 |

No. 237.] [15 Desember 1966

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (c) (iii) saamgelees met artikel 14 van die Ordonnansie op Dorpsbesture 1963 (Ordonnansie 14 van 1963) sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 103 van 1966.

**DORPSBESTUUR WITVLEI.**  
**WYSIGING VAN SANITASIEREGULASIES.**

1. Die Sanitasieregulasies van Witvlei word hierby soos volg gewysig:

- (a) Deur die byvoeging na regulasie 4 van die volgende nuwe regulasie 4 *bis*:—  
„4 *bis*: Niemand mag sonder die skriftelike toestemming van die Bestuur 'n rotingsriool- en filtreerinrigting of ander werke vir die beskikking oor rioolvuil op enige eiendom binne die Bestuursgebied bou nie.”;
- (b) deur die vervanging van regulasie 20 deur die volgende nuwe regulasie 20:—  
„20 (a): Elke bewoner van 'n woonhuis of okkupeerder van 'n openbare gebou, moet 'n plek afsonder en 'n spoelwaterput bou, waar spoelwater opgegaan word en verwyder word deur die Bestuur of deur sy werknemers of deur 'n ondernemer.  
(b): Iemand wat sodanige spoelwater op 'n ander plek, behalwe in sodanige spoelwaterput laat inloop of toelaat dat sodanige spoelwaterput oorloop of wat iets anders daarin ingooi of laat inloop, is skuldig aan 'n oortreding.”;
- (c) deur die byvoeging aan die end daarvan van die volgende bylae:—

**BYLAE A.**

**SANITASIEGELDE.**

- |  |       |
|--|-------|
| (a) Verwydering van vuilwater (2000 gell. of deel daarvan)                     | R2-00 |
| (b) Verwydering van huisvuillis per een houer, per maand of gedeelte van maand | R0-20 |

No. 238.] [12 Desember 1966

**VERLENGING VAN VERSOENINGSRAADOOREEN-**  
**KOMS: DRUKKERSNYWERHEID.**

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 46 (4) van die Ordonnansie op Lone en Nywerheidsversoening 1952 (Ordonnansie 35 van 1952) Goewermentskennisgewing 25 van 2 Maart 1964 vir 'n verdere tydperk wat op 31 Desember 1967 eindig, bindend te verklaar.

amendment of the regulations published under Government Notice 66 of 1965.

**MUNICIPALITY OF MARIENTAL.**  
**MEAT AND ABATTOIR REGULATIONS.**

The Meat and Abattoir Regulations of the Municipality of Mariental are hereby amended by the deletion of Schedule “A” (a) and by the substitution thereof of the following new Schedule “A” (a).

|  |       |
|--|-------|
| (a) Slaughtering, Inspection and Lairage Fees: |       |
| Cattle 100 lbs. weight and over (per head)     | R2-00 |
| Calves—under 100 lbs. weight (per head)        | R0-75 |
| Sheep and Goats (per head)                     | R0-50 |
| Pigs — 100 lbs. weight and over (per head)     | R1-50 |
| Pigs under 100 lbs. weight (per head)          | R0-75 |
| Small Game                                     | R0-50 |
| Big Game                                       | R2-00 |

No. 237.] [15 December 1966

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 13 (c) (iii) read with section 14 of the Village Management Boards Ordinance, 1963 (Ordinance 14 of 1963) to approve the following amendment to the regulations published under Government Notice 103 of 1966.

**WITVLEI VILLAGE MANAGEMENT BOARD.**  
**AMENDMENT OF SANITATION REGULATIONS.**

1. The Sanitation Regulations of Witvlei are hereby amended as follows:—

- (a) by the addition after regulation 4 of the following new regulation 4 *bis*:—  
“4 *bis*: No person shall, without the written consent of the Board, construct on any property within the Board area any septic sewerage and filtering installation or other works for the disposal of sewage”;
- (b) by the substitution for regulation 20 of the following new regulation 20:—  
“20 (a) Every occupier of a dwelling or a public building shall set apart a place and there construct a conservancy tank where slop-water shall be collected and removed by the Board or its employees or by a contractor.  
(b) Any person who causes such slop-water to run into any place other than such conservancy tank or who allows such conservancy tank to overflow or who deposits or causes to be deposited anything else therein shall be guilty of an offence.”;
- (c) by the addition at the end thereof of the following schedule:—

**SCHEDULE A.**

**SANITATION FEES.**

- |   |       |
|---|-------|
| (a) Removal of slopwater (2000 gallons or part thereof)                     | R2-00 |
| (b) Removal of domestic refuse per one container, per month or part thereof | R0-20 |

No. 238.] [12 December 1966

**EXTENSION OF CONCILIATION BOARD AGREE-**  
**MENT: PRINTING INDUSTRY.**

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by section 46 (4) of the Wage and Industrial Conciliation Ordinance, 1952 (Ordinance 35 of 1952) to declare that Government Notice 25 of 2 March 1964 shall be binding for a further period ending on 31 December 1967.



No. 239.]

[15 Desember 1966

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243 (3) saamgelees met artikel 274 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ord. 13 van 1963), soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysiging deur die Munisipaliteit van Gobabis gemaak van die regulasies afgekonklig by Goewermentskennisgewing 17 van 1958, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 182 van 1958, 28, 42 en 84 van 1960, 151 en 184 van 1963 en 120 van 1964.

## MUNISIPALITEIT VAN GOBABIS.

## WYSIGING VAN WATERLEWERINGSREGULASIES.

Die waterleweringsregulasies van Gobabis word soos volg gewysig:

- (a) Tarief 5 in Bylae B word geskrap en met die volgende nuwe tarief vervang:

„5. Vir die verskaffing, inrigting en instandhouding van 'n aansluitingspyp, betaal die verbruiker as volg:—

|                             |        |
|-----------------------------|--------|
| ½ duim pypaansluiting . . . | R10-50 |
| ¾ duim pypaansluiting . . . | R13-50 |
| 1 duim pypaansluiting . . . | R17-00 |
| 2 duim pypaansluiting . . . | R45-00 |

- (b) Die volgende nuwe tarief word onmiddellik na tarief 8 in Bylae B ingevoeg:

„9. Waar 'n meterkaart verlore raak en vervang word met 'n nuwe kaart betaal die verbruiker die bedrag van 50 sent.

No. 239.]

[15 December 1966

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243 (3) read with section 274 of the Municipal Ordinance 1963 (Ordinance 13 of 1963), as amended, to approve of the undermentioned amendments made by the Municipality of Gobabis to the regulations published under Government Notice 17 of 1958 as amended by Government Notices 182 of 1958, 28, 42 and 84 of 1960, 151 and 184 of 1963, and 120 of 1964.

## MUNICIPALITY OF GOBABIS.

## AMENDMENT OF WATER SUPPLY REGULATIONS.

The Water Supply Regulations of the Municipality of Gobabis are hereby amended as follows:—

- (a) Tariff 5 in Schedule B is deleted and the following new tariff substituted therefor:

“5. Fees payable for providing, laying and maintenance of a connection pipe shall be as follows:—

|                              |        |
|------------------------------|--------|
| ½ inch pipe connection . . . | R10-50 |
| ¾ inch pipe connection . . . | R13-50 |
| 1 inch pipe connection . . . | R17-00 |
| 2 inch pipe connection . . . | R45-00 |

- (b) The following new tariff is inserted immediately after tariff 8 in Schedule B:

“9. Fees payable by the consumer for replacing a meter card — 50 cents.

No. R. 1636 (Republiek).]

[9 Desember 1966

## REÛLS BETREFFENDE DIE WERKWYSE VAN DIE SUID-AFRIKAANSE APTEKERSKOMMISSIE EN ANDER SAKE.

Die Minister van Gesondheid het in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by artikel 94 (4) van die Wet op Geneesherre, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die reëls betreffende die werkwyse van die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie en ander sake, opgestel kragtens artikel 94 (2) van genoemde Wet deur die Suid-Afrikaanse Aptekerskommissie en afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 673 van 10 Mei 1963, soos gewysig by Goewermentskennisgewing No. R. 812 van 27 Mei 1966, deur die vervanging van —

1. die woorde „maande Januarie en Julie” in reël 1 deur die woorde „eerste en derde kwartaal”; en
2. die woord „Januarievergadering” in reël 16 deur die woorde „eerste gewone vergadering”.

No. R. 1636 (Republic).]

[9 December 1966

## RULES RELATING TO THE CONDUCT OF BUSINESS OF THE SOUTH AFRICAN PHARMACY BOARD AND OTHER MATTERS.

The Minister of Health, in the exercise of the powers conferred on him by section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), has approved the amendment of the rules relating to the conduct of business of the South African Pharmacy Board and other matters, made by the South African Pharmacy Board under section 94 (2) of the said Act and published under Government Notice No. R. 673 dated 10th May, 1963, as amended by Government Notice No. R. 812 dated 27th May, 1966, by the substitution for the words —

1. “months of January and July” in rule 1 of the words “first and third quarters”; and
2. “January meeting” in rule 16 of the words “first ordinary meeting”.

No. 1783 (Republiek).]

[11 November 1966

## AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET No. 44 van 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid om verleen by artikel tien ter van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging van die Staatskoerant van onderstaande besonderhede van kennisgewings wat ingevolge paragraaf (e) van subartikel 1) van artikel vyf of subartikel (1) van artikel nege van genoemde Wet uitgereik is waarby sekere persone verbied om byeenkomste by te woon:—

No. 1783 (Republic).]

[11 November 1966

## PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT No. 44 of 1950), AS AMENDED.

The Minister of Justice has, by virtue of the powers vested in him by section ten ter of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of notices issued in terms of paragraph (e) of sub-section (1) of section five or sub-section (1) of section nine of the said Act whereby certain persons were prohibited from attending gatherings:—

| A.                        | B.  | C.   | D.   | E.   |
|---------------------------|---|--|--|--|
| Name.<br>Naam.            | Address mentioned in Notice.<br>Adres in kennisgewing vermeld.    | Section in terms of which Notice was issued.<br>Artikel ingevolge waarvan kennisgewing uitgereik is. | Date on which Notice was delivered to the person mentioned in Column A.<br>Datum waarop die kennisgewing aan die persoon genoem in kolom A oorhandig is. | Date on which Notice Expires.<br>Datum waarop kennisgewing verstryk. |
| April, Nqubeni Stanley .  | Ntshantshongo-lokasie/Location, Willowvale                        | 9 (1)  | 10/10/66   | 31/7/68  |
| Gazides, Constantinos . . | „Catalina Gardens” 34 Hadfield-straat/Street, Berea, Johannesburg | 5 (1) (e)  | 14/10/66   | 30/9/71  |

No. R. 1784 (Republiek).]

[11 November 1966

No. R. 1784 (Republic).]

[11 November 1966

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel *twee-en-dertig* van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet no. 22 van 1960) goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens, gepubliseer in Goewermentskennisgewing no. R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

## SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE.

## PERSONEELREGULASIES.

## WYSIGINGSLYS.

(Van krag van 16 Desember 1964.)

Regulasie no 99 (2).

Vervang „paragraaf (5) van regulasie no. 119” deur „paragraaf (3) van regulasie no. 117”.

The State President has, in terms of section *thirty-two* of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act No. 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways and Harbours Staff Regulations, published in Government Notice No. R. 1045 of 15th July, 1960, as amended, being further amended as follows:—

## SOUTH AFRICAN RAILWAYS.

## STAFF REGULATIONS.

## SCHEDULE OF AMENDMENT.

(Operative from 16th December, 1964.)

Regulation No. 99 (2).

Substitute “paragraph (3) of Regulation No. 117” for “paragraph (5) of Regulation No. 119”.

No. 1828 (Republiek).]

[18 November 1966

No. 1828 (Republic).]

[18 November 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL *TEN TER* VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *tien ter* van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die *Staatskoerant* van onderstaande besonderhede van 'n kennisgewing wat ingevolge subartikel (1) van artikel *nege* van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persoon verbied is om byeenkomste by te woon:—

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION *TEN TER* OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO. 44 OF 1950), AS AMENDED.

The Minister of Justice has, by virtue of the powers vested in him by section *ten ter* of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the *Government Gazette* of the undermentioned particulars of a notice issued in terms of sub-section (1) of section *nine* of the said Act whereby the undermentioned person was prohibited from attending gatherings:—

| Name<br>Naam              | Address mentioned in Notice<br>Adres in kennisgewing vermeld | Date on which Notice was Delivered<br>Datum waarop kennisgewing oorhandig is | Date on which Notice Expires<br>Datum waarop kennisgewing verstryk |
|---------------------------|--|--|--|
| Zuba, Christian . . . . . | Kraal Bangindlala, Hoofman/Headman Henry Zuba, Lady Frere    | 18/10/66   | 30/6/68  |

No. R. 1829 (Republiek).]

[18 November 1966

No. R. 1829 (Republic).]

[18 November 1966

Hierby word ingevolge artikel 8 (4) van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), kennis gegee dat die naam vervat in die Bylae hiervan geskrap is van die lys wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1907 van 16 November 1962 afgekondig is.

BYLAE.

Lewis, John Peter.

Notice is hereby given, in terms of section 8 (4) of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), that the name contained in the Schedule hereto has been removed from the list published in Government Notice No. R. 1907, dated 16th November, 1962.

SCHEDULE.

Lewis, John Peter.

No. 1840 (Republiek).]

[18 November 1966

No. 1840 (Republic).]

[18 November 1966

AFKONDIGING VAN BESONDERHEDE INGEVOLGE ARTIKEL TIEN TER VAN DIE WET OP DIE ONDERDRUKKING VAN KOMMUNISME, 1950 (WET NO. 44 VAN 1950), SOOS GEWYSIG.

PUBLICATION OF PARTICULARS IN TERMS OF SECTION TEN TER OF THE SUPPRESSION OF COMMUNISM ACT, 1950 (ACT NO. 44 OF 1950), AS AMENDED.

Die Minister van Justisie het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel tien ter van die Wet op die Onderdrukking van Kommunisme, 1950 (Wet No. 44 van 1950), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die afkondiging in die Staatskoerant van onderstaande besonderede van kennisgewings wat ingevolge artikel nege (1) van genoemde Wet uitgereik is en waarby ondergenoemde persone verbied is om byeenkomste by te woon:—

The Minister of Justice has by virtue of the powers vested in him by section ten ter of the Suppression of Communism Act, 1950 (Act No. 44 of 1950), as amended, approved the publication in the Government Gazette of the undermentioned particulars of notices issued in terms of section nine (1) of the said Act whereby the undermentioned persons were prohibited from attending gatherings:—

| Name<br>Naam                                 | Address mentioned in Notice<br>Adres in kennisgewing vermeld | Date on which Notice was Delivered<br>Datum waarop kennisgewing oorhandig is | Date on which Notice Expires<br>Datum waarop kennisgewing verstryk |
|--|--|--|--|
| Ntuli, Mteteleli alias Advokaat ailia Julius | Lower Sabalele-lokasie/Location, Cofimvaba                   | 11/10/66   | 30/9/68  |
| likhotso, Peter . . . . .                    | 76 Seisostraat/Street, Atteridgeville, Pretoria              | 25/10/66   | 30/9/68  |

No. R. 1911 (Republiek).]

[2 Desember 1966

No. R. 1911 (Republic).]

[2 December 1966

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964. — WYSIGING VAN BYLAE NO. 3 (NO. 3/77).

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964. — AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 3 (NO. 3/77).

Ek, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae No. 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

I, THEOPHILUS EBENHAEZER DÖNGES, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule No. 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

T. E. DÖNGES,  
Minister van Finansies.

T. E. DÖNGES,  
Minister of Finance.

BYLAE.

SCHEDULE.

| I<br>tem | II<br>Tariefpos en Beskrywing  | III<br>Mate van Kortings |
|----------|--|--------------------------|
| 11.21    | Deur na paragraaf (2) van tariefpos No. 56.07.63 die volgende in te voeg:<br>„(3) Van sintetiese vesels gemeng met katoen en met 'n prys v.a.b. per lb. van meer as 90c, vir die vervaardiging van onderklere (uitgesonderd nagrokke, slaappakke en hemde, met inbegrip van boordjies) | Volle reg min 10%”       |
| 11.25    | Deur na tariefpos No. 55.09 die volgende in te voeg:<br>„56.07.63<br>Popelien van sintetiese vesels gemeng met katoen en met 'n prys v.a.b. per lb. van meer as 90c, vir die vervaardiging van vormdrag  | Volle reg min 10%”       |

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description  | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|---|-------------------------|
| 311.21    | By the insertion after paragraph (2) of tariff heading No. 56.07.63 of the following:<br>“(3) Of synthetic fibres mixed with cotton and of f.o.b. price per lb. exceeding 90c, for the manufacture of under garments (excluding nightdresses, pyjama suits and shirts, including collars) | Full duty less 10%”     |
| 311.25    | By the insertion after tariff heading No. 55.09 of the following:<br>“56.07.63<br>Poplin of synthetic fibres mixed with cotton and of a f.o.b. price per lb. exceeding 90c, for the manufacture of foundation garments  | Full duty less 10%”     |

OPMERKING — Voorsiening word gemaak vir 'n korting van reg, in die mate aangetoon, op vermelde stowwe, vir die vervaardiging van sekere onderklere en van vormdrag. Hierdie voorsiening sal op 30 Desember 1966 ingetrek word.

NOTE — Provision is made for a rebate of duty, to the extent indicated, on the fabrics mentioned, for the manufacture of certain under garments and of foundation garments. This provision will be withdrawn on 30th December, 1966.

No. 1912 (Republiek).]

[2 Desember 1966

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN  
TANDHEELKUNDIGE RAAD.

REELS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE, DEUR  
FISIOTERAPEUTE, VAN ADDISIONELE  
KWALIFIKASIES.

Die Minister van Gesondheid het kragtens subartikel (4) van artikel 94 van die Wet op Geneesher, Tandarts en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die reëls deur die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad opgestel kragtens paragraaf (h) van subartikel (2) van genoemde artikel van die Wet en afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1704 van 30 Oktober 1964, soos gewysig:

Deur die toevoeging van die volgende kwalifikasie:

| <i>Eksaminerende instansie</i> | <i>Kwalifikasie</i>                   | <i>Afkorting vir registrasie</i> |
|--------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| Universiteit van Kaapstad      | Onderwysersertifikaat in Fisioterapie | C.T.P. Univ. Kaapstad            |

No. 1912 (Republic).]

[2 December 1966

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL  
COUNCIL.

RULES REGARDING THE REGISTRATION BY  
PHYSIOTHERAPISTS OF ADDITIONAL  
QUALIFICATIONS.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (4) of section 94 of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), has approved the following amendment to the rules made by the South African Medical and Dental Council under paragraph (h) of sub-section (2) of the said section of the Act and published under Government Notice No. R. 1704 of the 30th October, 1964, as amended:

By the addition thereto of the following qualification:

| <i>Examining Authority</i> | <i>Qualification</i>                   | <i>Abbreviation for Registration</i> |
|----------------------------|--|--------------------------------------|
| University of Cape Town    | Teacher's Certificate in Physiotherapy | C.T.P. Univ. Cape Town               |

No. 1920 (Republiek).]

[2 Desember 1966

NATURELLEKOMMISSARISHOWE. — GROOTFON-  
TEIN EN OTJIWARONGO, SUIDWES-AFRIKA.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 (3) van die Naturelle-administrasie Proklamasie, 1928 (Suidwes-Afrika Proklamasie No. 15 van 1928), gelees met artikel 3 van die Wet op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1954 (Wet No. 56 van 1954), en artikel 1 van die Proklamasie op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1955 (Republiek Proklamasie No. 87 van 1955), sy goedkeuring te heg aan —

- (1) die wysiging van Goewermentskennisgewing No. 303 van 1957 (Republiek) deur die woorde „ingesluit die Waterberg-Oos Naturelleservaat, soos omskryf by Goewermentskennisgewing No. 27 van 1924 (Suidwes-Afrika),” in te voeg na die woord „Runtu” in die omskrywing van die regsgebied van die Naturellekommissarishof, Grootfontein, in Bylae A daarvan; en
- (2) die verdere wysiging van Goewermentskennisgewing No. 177 van 1930 (Suidwes-Afrika), soos gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. 126 van 1941 (Suidwes-Afrika) en 303 van 1957 (Republiek), deur die woorde „uitgesonderd die Waterberg-Oos Naturelleservaat, soos omskryf by Goewermentskennisgewing No. 27 van 1924 (Suidwes-Afrika),” in te voeg na die woord „Otjiwarongo” in die omskrywing van die regsgebied van die Naturellekommissarishof, Otjiwarongo, in die Bylae daarvan.

N105/1239; N105/1495.

No. 1920 (Republic).]

[2 December 1966

COURTS OF NATIVE COMMISSIONER. — GROOTFON-  
TEIN AND OTJIWARONGO, SOUTH WEST AFRICA.

The State President has been pleased, under and by virtue of the powers vested in him by section 8 (3) of the Native Administration Proclamation, 1928 (South West Africa Proclamation No. 15 of 1928), read with section 3 of the South West Africa Native Affairs Administration Act, 1954 (Act No. 56 of 1954), and section 1 of the South West Africa Native Affairs Administration Proclamation, 1955 (Republic Proclamation No. 87 of 1955), to approve of —

- (1) the amendment of Government Notice No. 303 of 1957 (Republic), by the insertion of the words “including the Waterberg East Native Reserve, as defined by Government Notice No. 27 of 1924 (South West Africa),” after the word “Runtu” in the definition of the local limits of jurisdiction of the Court of Native Commissioner, Grootfontein, in Schedule A thereto; and
- (2) the further amendment of Government Notice No. 177 of 1930 (South West Africa) as amended by Government Notices Nos. 126 of 1941 (South West Africa) and 303 of 1957 (Republic), by the insertion of the words “excluding the Waterberg East Native Reserve, as defined by Government Notice No. 27 of 1924 (South West Africa),” after the word “Otjiwarongo” in the definition of the local limits of jurisdiction of the Court of Native Commissioner, Otjiwarongo, in the Schedule thereto.

N105/1239; N105/1495.

No. R. 1930 (Republiek).]

[2 Desember 1966

DEPARTEMENT VAN VERVOER.  
DIE TONNEMAATREGULASIES, 1966.

Die Minister van vervoer het, kragtens die bepalings van artikel 356 (1) van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig, die Tonnemaatregulasies, 1961, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 900 van 27 Oktober 1961, herroep en kragtens genoemde artikel die regulasies in bygaande Bylae vervat, uitgevaardig, met ingang in beide gevalle vanaf die datum van afkondiging hiervan.

## BYLAE.

## INHOUDSOPGAWE.

Regulasie  
No.

1. Opskrif van hierdie regulasies.
2. Uitlegging.
3. Toepassing.
4. Opmeting van skepe.
5. Bruto tonnemaat.
6. Onderdekse tonnemaat.
7. Tussendekse ruimte.
8. Permanente ingeslote ruimtes.
9. Vrygestelde tussendekse ruimtes.
10. Tonnemaatmerke.
11. Algemene vrystellings.
12. Aftrekkings vir berekening van netto tonnemaat.
13. Merk van aftrekbare ruimtes.
14. Tonnemaatsertifikate.
15. Strafbepalings.
16. Gelde vir opmeting van skepe.

## BYLAES.

- Bylae 1: Reëls vir die berekening van tonnemaat.  
Bylae 2: Vorm en plek van tonnemaatmerk.  
Bylae 3: Gelde vir berekening van tonnemaat.  
Bylae 4: Tonnemaatsertifikaat.

## OPSKRIF VAN HIERDIE REGULASIES.

1. Hierdie regulasies is die Tonnemaatregulasies, 1966.

## \*UITLEGGING.

2. In hierdie regulasies beteken die uitdrukking „die Wet” die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951) en, tensy uit die samehang anders blyk, het enige uitdrukking waaraan in die Wet ’n betekenis toegeken is, wanneer dit in hierdie regulasies gebruik word, die betekenis aldus toegeken, en beteken —

„goedgekeur” deur die Sekretaris goedgekeur;

„deurlopende dek” ’n dek wat minstens tussen die piekbeskotte na vore en na agter strek midskeeps deurlopend is en ’n integrale en permanente deel van die skip se struktuur uitmaak, met dien verstande dat onderbrekings in die vorm van aandrywingskragruimtes, leer- en trapopenings, kokers, kettingbakke, kofferdamme, luik en ventilasie kokers wat nie langskeeps en volledig strek tussen hoofdwarsbeskotte of dwarstrappe van hoogstens altesaam 48 duim, nie geag word die deurlopendheid te onderbreek nie;

„maat” die mate van ’n skip in voete uitgedruk, en breuke van ’n voet in desimale uitgedruk;

„heel boonste volledige dek” die dek wat aan see en weer blootgestel is, wat deurlopend is tussen voorstewe en agterstewe en permanente middele het om alle openings in die weerafdelings daarvan te sluit, met dien verstande dat alle openings in die sye van die skip benede die dek uitgerus is met permanente middele om waterdig afgesluit te word,

No. R. 1930 (Republic).]

[2 December 1966

DEPARTMENT OF TRANSPORT.  
THE TONNAGE REGULATIONS, 1966.

The Minister of Transport has, under the provisions of Section 356 (1) of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended, repealed the Tonnage Regulations, 1961 promulgated by Government Notice No. R. 900 dated 27 October 1961 and has in terms of the said section, made the regulations contained in the Schedule hereto, with effect in each case from the date of promulgation hereof.

## THE SCHEDULE.

## ARRANGEMENT OF REGULATIONS.

Regulation  
No.

1. Title of these regulations.
2. Interpretation.
3. Application.
4. Measurement of ships.
5. Gross tonnage.
6. Underdeck tonnage.
7. Space between decks.
8. Permanent closed-in spaces.
9. Exempted spaces between decks.
10. Tonnage marks.
11. General exemptions.
12. Deductions for ascertaining net tonnage.
13. Marking of deductible spaces.
14. Tonnage certificates.
15. Penalties.
16. Fees for measurement of ships.

## ANNEXES.

- Annex 1: Rules for the measurement of tonnage.  
Annex 2: Form and position of the tonnage mark.  
Annex 3: Fees for tonnage measurement.  
Annex 4: Tonnage Certificate.

## TITLE OF THESE REGULATIONS.

1. These regulations are called the Tonnage Regulations, 1966.

## \* INTERPRETATION.

2. In these regulations the expression “the Act” means the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951) and, unless the context otherwise indicates, any expression used in these regulations to which a meaning has been assigned in the Act, bears the meaning so assigned, and

“approved” means approved by the Secretary;

“continuous deck” means a deck which extends in a fore and aft direction at least between peak bulkheads, is continuous athwartship and is fitted as an integral and permanent part of the ship's structure, provided that interruptions in way of propelling machinery space openings, ladder and stairway openings, trunks, chain lockers, cofferdams, hatch and ventilation trunks which do not extend longitudinally and completely between main transverse bulkheads or transverse steps not exceeding a total height of 48 inches, shall not be deemed to break the continuity;

“measurement” means the measurement of a ship as expressed in feet, and fractions of a foot as expressed in decimals;

“uppermost complete deck” means the deck exposed to sea and weather which is continuous between stem and stern and has permanent means of closing all openings in the weather portions thereof, provided that all openings in the sides of the ship below the

uitgesonderd enige openings wat agter 'n dwars waterdigte beskot geleë is en agter die roerkoning geleë is;

„tonnemaatdek” die tweede dek in die geval van 'n skip wat meer as een deurlopende dek het, en in die geval van enig ander skip die heelboonste volledige dek;

„tweede dek” die volgende deurlopende dek onder die heelboonste volledige dek;

„bodek” die heelboonste volledige dek.

\* Vir die toepassing van hierdie regulasies het die Minister die volgende beamptes as „bevoegde beamptes” in die Republiek aangewys:—

Te Kaapstad, Durban, Port Elizabeth, Walvisbaai en Saldanhabaai: Die Eerste Beampte van die Marineafdeling.

Te Oos-Londen, Luderitz, Mosselbaai en Port Nolloth: Die Koopvaardymeester.

#### TOEPASSING.

3. Hierdie regulasies is van toepassing op:—

- (a) elke skip wat in die Republiek op of na die datum van inwerkingtreding van hierdie regulasies geregistreer word: Met dien verstande dat enige skip wat voor daardie datum in die Republiek geregistreer is, kragtens hierdie regulasies op die skriftelike versoek aan die bevoegde beampte deur die eienaar van die skip of sy agent heropgemeet kan word;
- (b) elke skip wat kragtens artikel 18 (4) van die Wet op las van die Minister opgemeet moet word; en
- (c) elke skip wat nie van 'n registrasiesertifikaat of ander nasionale dokumente voorsien is wat die tonnemaat aandui wat vir die Sekretaris of bevoegde beampte aanneemlik is nie, ten opsigte waarvan hawegeld of ander gelde betaalbaar word ingevolge die tarief wat deur die Spoorwegadministrasie vasgestel word.

#### OPMETING VAN SKEPE.

4. Wanneer 'n bevoegde beampte ingevolge artikel 16 van die Wet vereis dat die tonnemaat van 'n skip vasgestel word, of ingeval dit om enige ander rede nodig is om die tonnemaat van 'n skip te bepaal, word die skip opgemeet op die wyse in Bylae 1 uiteengesit.

#### BRUTO TONNEMAAT.

5. Die bruto tonnemaat van 'n skip is die som van:—

- (a) (i) die onderdekse tonnemaat opgemeet ooreenkomstig paragraaf 1 van Bylae 1; en
- (ii) die tonnemaat van die ruimte tussen die heel boonste volledige dek en tweede dek, as daar een is, wat nie van opmeting vrygestel is nie; of
- (iii) die tonnemaat van die skip opgemeet ooreenkomstig paragraaf 2 van Bylae 1; en
- (b) die tonnemaat van alle permanente ingeslote ruimtes op of bokant die heel boonste volledige dek wat nie van opmeting vrygestel is nie; en
- (c) die tonnemaat van die ruimtes afgeskerm bokant die tonnemaatdek vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, indien dit in die aandrywingskragruimte ingesluit is; en
- (d) die tonnemaat van die luikopenings wat lei na ruimtes ingesluit in die bruto tonnemaat nadat helfte van een persent van die som van die tonnemaat, in paragrafe (a), (b) en (c) bedoel, daarvan afgetrek is.

#### ONDERDEKSE TONNEMAAT.

6. (1) Die opmeting van die onderdekse tonnemaat van 'n skip met leë ruime word ooreenkomstig paragraaf 1 van Bylae 1 gedoen: Met dien verstande dat in gevalle

deck are fitted with permanent means of watertight closing, other than any openings situated abaft a transverse watertight bulkhead placed aft of the rudder stock;

“tonnage deck” means the second deck in the case of a ship which has more than one continuous deck, and in the case of any other ship the uppermost complete deck;

“second deck” means the next continuous deck below the uppermost complete deck;

“upper deck” means the uppermost complete deck.

\* For the purposes of these regulations, the Minister has designated the following officers as “proper officers” in the Republic:—

At Cape Town, Durban, Port Elizabeth, Walvis Bay and Saldanha Bay: The Principal Officer of the Marine Division.

At East London, Luderitz, Mossel Bay and Port Nolloth: The Shipping Master.

#### APPLICATION.

3. These regulations apply to:—

- (a) every ship registered in the Republic on or after the date of coming into force of these regulations: Provided that any ship registered in the Republic prior to that date may be re-measured in terms of these regulations upon written request to the proper officer by the owner of the ship or his agent;
- (b) every ship ordered by the Minister in terms of section 18 (4) of the Act to be surveyed; and
- (c) every ship, not provided with a certificate of registry or other national papers denoting the tonnage acceptable to the Secretary or proper officer, in respect of which port dues or other charges become payable in terms of the tariff determined by the Railway Administration.

#### MEASUREMENT OF SHIPS.

4. Whenever in terms of section 16 of the Act a proper officer requires the tonnage of a ship to be ascertained, or where for any other reason it is necessary for the tonnage of a ship to be ascertained, the ship shall be measured in the manner set out in Annex 1.

#### GROSS TONNAGE.

5. The gross tonnage of a ship shall be the sum of:—

- (a) (i) the underdeck tonnage measured in accordance with paragraph 1 of Annex 1; and
- (ii) the tonnage of the space between the uppermost complete deck and second deck, if any, which is not exempt from measurement; or
- (iii) the tonnage of the ship measured in accordance with paragraph 2 of Annex 1; and
- (b) the tonnage of all permanent closed-in spaces on or above the uppermost complete deck which are not exempt from measurement; and
- (c) the tonnage of the spaces framed in above the tonnage deck for the machinery or for the admission of light and air, if included in the propelling machinery space; and
- (d) the tonnage of the hatchways leading to spaces included in the gross tonnage after deducting therefrom one half of one per cent of the sum of the tonnages referred to in paragraphs (a), (b) and (c).

#### UNDERDECK TONNAGE.

6. (1) The measurement of the underdeck tonnage of a ship with clear holds shall be made in accordance with paragraph 1 of Annex 1: Provided that in cases



waar dit nie prakties moontlik is nie om die ruimtes onder die heel boonste volledige dek ooreenkomstig genoemde paragraaf te meet nie, die bevoegde beampte kan vereis dat die opmetings gedoen word ooreenkomstig paragraaf 2 van Bylae 1, en in dié geval is die bepalings van regulasies 9 en 10 nie van toepassing nie.

(2) Die eienaar van 'n skip wat ooreenkomstig paragraaf 2 van Bylae 1 opgemeet is, of genoemde eienaar se agent, kan skriftelik aansoek by die bevoegde beampte doen om die skip ooreenkomstig paragraaf 1 van genoemde Bylae heropgemeet te kry, wanneer die bevoegde beampte daarvan oortuig is dat die ruime leeg is.

(3) Die tonnemaat van uitsteeksels, soos asnawe en onderdekse uitsteeksels anderkant die verste opmetingspunte op die tonnemaatdek, word bygevoeg en maak deel uit van die onderdekse tonnemaat van die skip, met dien verstande dat trappe of breukplekke nie as uitsteeksels geag word nie.

#### TUSSENDEKSE RUIMTE.

7. Die tonnemaat van die ruimte tussen die heel boonste volledige dek en die tweede dek word, behoudens die bepalings van regulasies 9 en 10, by die bruto tonnemaat van die skip gevoeg.

#### PERMANENTE INGESLOTE RUIMTES.

8. (1) Breuke bokant die lyn van die tweede dek of die heel boonste volledige dek word, behoudens die bepalings van regulasie 9, by die bruto tonnemaat van die skip gevoeg.

(2) Sy-aan-sy-strukture soos voorkastele, brûe en kampanjedekke word, behoudens die bepalings van regulasie 11, by die bruto tonnemaat van die skip gevoeg.

(3) Dekhuise van permanente aard word, behoudens die bepalings van regulasie 11, by die bruto tonnemaat van die skip gevoeg.

#### VRYGESTELDE TUSSENDEKSE RUIMTES.

9. Droëvrugruimtes en bootsmanstore geleë tussen die heel boonste volledige dek en die tweede dek moet, indien skriftelik aansoek om vrystelling by die bevoegde beampte deur die eienaar van die skip of sy agent gedoen word, deur sodanige beampte vrygestel word van die insluiting in die bruto tonnemaat van die skip: Met dien verstande dat enige ruimte in 'n breuk in die tweede dek nie van opmeting vrygestel word nie.

#### TONNEMAATMERKE.

10. Elke skip waarop regulasie 9 van toepassing is, word aan weerskante met 'n tonnemaatmerk gemerk ooreenkomstig die bepalings in Bylae 2 uiteengesit: Met dien verstande dat 'n tonnemaatmerk in geen geval bokant die heel boonste laslynmerk geplaas mag word nie, uitgesonderd 'n houtlaslyn.

#### ALGEMENE VRYSTELLINGS.

11. Die volgende ingeslote ruimtes op of bokant die tweede dek, in die geval van 'n skip waarop regulasies 9 en 10 van toepassing is, en op of bokant die heel boonste volledige dek in die geval van enige ander skip, is vrygestel van insluiting in die bruto tonnemaat:—

- (a) droëvrugruimtes en bootsmanstore, uitgesonderd dié in breuke, behoudens die bepalings van regulasies 9 en 10;
- (b) enige ruimte wat uitsluitlik bedoel is vir en uitgerus is met masjinerie, kondensators of elektriese skakelgerei;
- (c) ruimtes behoorlik afgeskerm vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, behoudens die bepalings van regulasie 12;
- (d) die stuurhuis, kaartkamer, radiokamer en ruimtes vir navigasiehulpmiddels;
- (e) dakvensters, koepels en kokers wat lig en ventilasie verskaf aan die ruimtes wat hulle bedien;

where it is impracticable to measure the spaces below the uppermost complete deck in accordance with the said paragraph, the proper officer may require the measurements to be made in accordance with paragraph 2 of Annex 1, in which case the provisions of regulations 9 and 10 shall not apply.

(2) The owner of a ship measured in accordance with paragraph 2 of Annex 1, or the said owner's agent, may make application in writing to the proper officer to have the ship re-measured in accordance with paragraph 1 of the said Annex, when the holds have been cleared to the satisfaction of the proper officer.

(3) The tonnage of appendages, such as shaft bossings and underdeck projections beyond the extreme points of measurement on the tonnage deck, shall be added to and shall form part of the underdeck tonnage of the ship, provided that steps or breaks shall not be regarded as projections.

#### SPACE BETWEEN DECKS.

7. The tonnage of the space between the uppermost complete deck and the second deck shall be added to the gross tonnage of the ship, subject to the provisions of regulations 9 and 10.

#### PERMANENT CLOSED-IN SPACES.

8. (1) Breaks above the line of the second deck or the uppermost complete deck shall be added to the gross tonnage of the ship, subject to the provisions of regulation 9.

(2) Side to side erections such as forecastles, bridges and poops shall be added to the gross tonnage of the ship, subject to the provisions of regulation 11.

(3) Deck houses of a permanent character shall be added to the gross tonnage of the ship subject to the provisions of regulation 11.

#### EXEMPTED SPACES BETWEEN DECKS.

9. Dry cargo spaces and boatswain's stores situated between the uppermost complete deck and the second deck shall, if written application for exemption is made to the proper officer by the owner of the ship or his agent, be exempted by such officer from inclusion in the gross tonnage of the ship: Provided that any space contained in a break in the second deck shall not be exempt from measurement.

#### TONNAGE MARKS.

10. Every ship to which regulation 9 applies, shall be marked on each side with a tonnage mark in accordance with the provisions set out in Annex 2: Provided that in no case shall a tonnage mark be placed above the uppermost load line mark other than a timber load line.

#### GENERAL EXEMPTIONS.

11. The following closed-in spaces on or above the second deck, in the case of a ship to which regulations 9 and 10 apply, and on or above the uppermost complete deck in the case of any other ship, shall be exempt from inclusion in the gross tonnage:—

- (a) dry cargo spaces and boatswain's stores other than those contained in breaks, subject to the provisions of regulations 9 and 10;
- (b) any space solely appropriated to and fitted with machinery, condensers or electrical switch gear;
- (c) spaces properly framed in for the machinery or for the admission of light and air, subject to the provisions of regulation 12;
- (d) the wheelhouse, chart room, radio room and spaces for navigational aids;
- (e) skylights, domes and trunks affording light and ventilation to the spaces which they serve;

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(f) die kettingbakke, ruimtes om met die ankergeriewe en kaapstander te werk;</li> <li>(g) opbergruimtes vir veiligheidsuitrusting en akkumulatorbatterye;</li> <li>(h) kampanjelere en fopluik wat dien as beskerming vir trap- of leergange wat na ruimtes benede die dek lei;</li> <li>(i) die ruimtes bokant openings oor trap- en leergange wat nie beskerm word deur kampanjelere of fopluik nie;</li> <li>(j) die kombuis, en ook die bakkery as dit toegevoeg is met oonde en uitsluitlik gebruik word vir voorsiening van etes;</li> <li>(k) waskamers, badkamers, stortkamers, spoeltoilette en urinale wat uitsluitlik bedoel is vir gebruik deur die gesagvoerder en bemanning;</li> <li>(l) werkwinkels en stoorkamers vir ingenieurs, pompmanne, elektrisiëns, timmermanne en bootmanne, met inbegrip van die lampkamer;</li> <li>(m) bona fide waterballastens;</li> <li>(n) vry skuilplekke vir 'n skip wat op kort seereise gaan wat hoogstens tien uur duur, behoudens die voorwaardes, as daar is, wat die Sekretaris bepaal;</li> <li>(o) die ruimtes op 'n passasierskip op internasionale reise wat beskutte wandelgange verskaf wat geheel en al oop is aan die een end, maar nie voorsien is van meer as 'n redelike hoeveelheid sitplekke rondom die grense van die ruimtes nie; en</li> <li>(p) die luikgange wat lei na ruimtes wat uitgesluit is van insluiting in die bruto tonnemaat.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>(f) the chain lockers, spaces for working the anchor gear and capstan;</li> <li>(g) safety equipment storage spaces and storage batteries;</li> <li>(h) companions and booby hatches serving as protection for stairways or ladderways leading to spaces below deck;</li> <li>(i) the spaces above openings over stairways and ladderways not protected by companions or booby hatches;</li> <li>(j) the galley, and also the bakery if fitted with ovens and used exclusively for catering;</li> <li>(k) washrooms, bathrooms, showers, water closets and urinals exclusively for the use of the master and crew;</li> <li>(l) workshops and storerooms for engineers, pumpmen, electricians, carpenters and boatswains, including the lamp room;</li> <li>(m) bona fide water ballast tanks;</li> <li>(n) free shelters for a ship employed on short sea voyages not exceeding ten hours' duration, subject to the conditions, if any, imposed by the Secretary;</li> <li>(o) the spaces on a passenger ship engaged on international voyages which provide sheltered promenades entirely open at one end, but are not furnished beyond a reasonable amount of seating around the boundaries of the spaces; and</li> <li>(p) the hatchways leading to spaces which have been exempted from inclusion in the gross tonnage.</li> </ul> |
|---|--|

Met dien verstande dat die ruimtes nie groter is nie as wat nodig is vir dit waarvoor hulle bedoel is en hulle vir geen ander doeleindes gebruik word nie.

Provided that the spaces are no larger than required for their intended purpose and that they are not used for other purposes.

#### AFTREKKINGS VIR BEREKENING VAN NETTO TONNEMAAT.

12. Die tonnemaat van die volgende ruimtes word afgetrek van die bruto tonnemaat van die skip ten einde die netto tonnemaat daarvan te bepaal, met dien verstande dat hulle eers in die bruto tonnemaat ingesluit is:—

#### DEDUCTIONS FOR ASCERTAINING NET TONNAGE.

12. The tonnage of the following spaces shall be deducted from the gross tonnage of the ship for the purpose of ascertaining the net tonnage thereof, provided that they have first been included in the gross tonnage:—

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) die ruimte onder die tweede dek in die geval van 'n skip waarop regulasies 9 en 10 van toepassing is en die ruimte onder die heel boonste volledige dek in die geval van enige ander skip, wat nodig is vir die behoorlike werking van die masjinerie wat gebruik word om die skip aan te dryf, met inbegrip van die astonnells en ontsnappingskokers en, indien vereis deur die eienaar van die skip of sy agent, die ruimtes behoorlik afgeskerm bokant die tweede dek of die heel boonste volledige dek, na gelang van die geval, vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, behoudens die bepalinge van die volgende subparagrafe:— <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) indien die tonnemaat van die ruimte 13 persent of meer en onder 20 persent van die bruto tonnemaat is, is die aftrekking 32 persent van die bruto tonnemaat;</li> <li>(ii) indien die tonnemaat van die ruimte minder as 13 persent van die bruto tonnemaat is, is die aftrekking 32 persent van die bruto tonnemaat na verhouding verminder tot die verhouding tussen die werklike persentasie en 13 persent;</li> <li>(iii) indien die tonnemaat van die ruimte 20 persent van die bruto tonnemaat of meer is, is die aftrekking een en drie kwart maal die werklike tonnemaat van die ruimte;</li> <li>(iv) in elke skip, uitgesonderd 'n sleepboot wat uitsluitlik vir sleepwerk gebruik word, oorskry die aftrekking nie 55 persent van daardie deel van die tonnemaat wat oorbly nadat die aftrekkings wat kragtens paragrafe (b), (c) en (d) toegelaat word, van die bruto tonnemaat gedoen is nie;</li> </ul> </li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the space below the second deck in the case of a ship to which regulations 9 and 10 apply and the space below the uppermost complete deck in the case of any other ship, necessary for the proper working of the machinery used for propelling the ship, including the shaft tunnels and escape trunks and, if required by the owner of the ship or his agent, the spaces properly framed in above the second deck or the uppermost complete deck, as the case may be, for the machinery or for the admission of light and air, subject to the provisions of the following sub-paragraphs:— <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) if the tonnage of the space is 13 per cent or over and under 20 per cent of the gross tonnage, the deduction shall be 32 per cent of the gross tonnage;</li> <li>(ii) if the tonnage of the space is less than 13 per cent of the gross tonnage, the deduction shall be 32 per cent of the gross tonnage reduced in proportion to the ratio between the actual percentage and 13 per cent;</li> <li>(iii) if the tonnage of the space is 20 per cent of the gross tonnage or more, the deduction shall be one and three quarter times the actual tonnage of the space;</li> <li>(iv) in every ship, except a tug used exclusively for towing, the deduction shall not exceed 55 per cent of that portion of the tonnage which remains after deducting from the gross tonnage the deductions allowed under paragraphs (b), (c) and (d);</li> </ul> </li> </ul> |
|---|---|

- (v) die ruimtes afgeskerm bokant die tweede dek of die heel boonste volledige dek, na gelang van die geval, vir die masjinerie of vir die inlating van lig en lug, word ingesluit indien hulle, na die mening van die opnemer wat verantwoordelik is vir die opmeting van die skip, van redelike grootte is en van so 'n konstruksie dat hulle veilig en seewaardig is en vir geen ander doel gebruik kan word nie as om aandrywingskragmasjinerie te bevat of om lig en lug in te laat nie;
- (b) die ruimte toegeken aan en uitsluitlik gebruik as akkommodasie vir die gesagvoerder;
- (c) die ruimtes toegeken aan en uitsluitlik gebruik deur die bemanning, met dien verstande dat hul konstruksie en uitrusting ooreenkomstig die vereistes van die Regulasies op Akkommodasie vir Bemanning, 1961, is;
- (d) die ruimtes verskaf vir die opberging van proviand, uitgesonderd vars water, vir die gesagvoerder en bemanning, met dien verstande dat die aftrekking nie 15 persent oorskry van die som van die aftrekbare ruimtes bedoel in paragrawe (b) en (c) nie;
- (e) alle ruimtes wat uitsluitlik gebruik word as werk-winkels en stoorkamers deur ingenieurs, pompmanne, elektrisiëns, timmermanne en bootmanne vir die werking en instandhouding van die skip;
- (f) alle ruimtes wat uitsluitlik gebruik word om met die stuurgerei, die kaapstander en die ankergerei te werk, vir die hou en gebruik van die kaarte, radio- en navigasiehulpmiddels en die opberging of werking van veiligheidsuitrusting;
- (g) die ruimte in beslag geneem deur die donkie-enjin en stoomketel indien dit aan die hoofpompe van die skip verbind is, indien geleë buite die aandrywingsmasjinerieruimte;
- (h) die ruimtes in beslag geneem deur die hoofpompe van die skip, indien buite die aandrywingskragruimte geleë;
- (i) die ruimte opsygesit vir die opberging van seile op 'n skip wat geheel en al met seile voortgedryf word, behoudens 'n maksimum van twee en 'n half persent van die bruto tonnemaat; en
- (j) die ruimtes uitsluitlik gebruik vir die dra van waterballas, behoudens 'n maksimum van 19 persent van die bruto tonnemaat, met inbegrip van dubbelbodemruimtes, ruimtes onder die onderste vloer-vlak en uitgeslote waterballasruimtes bokant die tonnemaatdek.
- (v) the spaces framed in above the second deck or the uppermost complete deck, as the case may be, for the machinery or for the admission of light and air shall be included if, in the opinion of the surveyor charged with the duty of measuring the ship, they are reasonable in extent and so constructed as to be safe and seaworthy and cannot be used for any purpose other than for containing propelling machinery or for the admission of light and air;
- (b) the space appropriated to and used exclusively for the accommodation of the master;
- (c) the spaces appropriated to and used exclusively by the crew, provided that they are constructed and fitted out in accordance with the requirements of the Crew Accommodation Regulations, 1961;
- (d) the spaces provided for the storage of provisions, other than fresh water, for the master and crew, provided that the deduction shall not exceed 15 per cent of the sum of the deductible spaces referred to in paragraphs (b) and (c);
- (e) any spaces used exclusively as workshops and storerooms by engineers, pumpmen, electricians, carpenters and boatswains for the working and up-keep of the ship;
- (f) any space used exclusively for the working of the steering gear, the capstan and anchor gear, keeping and using the charts, radio and navigational aids, and stowage or working of safety equipment;
- (g) the space occupied by the donkey engine and boiler if connected to the main pumps of the ship, if situated outside the propelling machinery space;
- (h) the spaces occupied by the main pumps of the ship, if situated outside the propelling machinery space;
- (i) the space set apart for the storage of sails on a ship wholly propelled by sails, subject to a maximum of 2½ per cent of the gross tonnage; and
- (j) the spaces used exclusively for the carriage of water ballast, subject to a maximum of 19 per cent of the gross tonnage, including double bottom spaces, spaces below bottom floor level and exempted water ballast spaces above the tonnage deck.

#### MERK VAN AFTREKBARE RUIMTES.

13. Elke ruimte afgetrek kragtens regulasie 12 (b) tot (j) moet bokant die ingang deur of inspeksiegat gemerk word met 'n permanente naamplaat wat die gebruik aandui waarvoor die ruimte bedoel is.

#### TONNEMAATSERTIFIKATE.

14. (1) By voltooiing van die opmeting van 'n skip moet die opnemer aan die eienaar daarvan 'n tonnemaatsertifikaat gee in die vorm uiteengesit in Bylae 4.

(2) Elke skip waarvan vereis word om met tonne-maatmerke gemerk te word, moet in die eerste plek opgemeet word asof daar geen tonnemaatmerke aan moes wees nie en die tonnemaatsertifikaat moet onderstaande besonderhede toon:—

- (a) die bruto en netto tonnemaat wat van toepassing is op die skip wanneer die tonnemaatmerke onder water is;

#### MARKING OF DEDUCTIBLE SPACES.

13. Every space deducted in terms of regulation 12 (b) to (j), shall be marked on or above the entrance door or manhole with a permanent nameplate indicating the use to which the space is appropriated.

#### TONNAGE CERTIFICATES.

14. (1) Upon completion of the measurement of a ship, the surveyor shall grant to the owner thereof a tonnage certificate in the form set out in Annex 4.

(2) Every ship required to be marked with tonnage marks shall be measured in the first instance as if there were to be no tonnage marks, and the tonnage certificate shall reflect the following conditions:—

- (a) the gross and net tonnages which shall apply to the ship when the tonnage marks are submerged;

- (b) die bruto en netto tonnemate wat van toepassing is op die skip wanneer die tonnemaatmerke nie onder water is nie; en
- (c) die vertikale afstand vanaf die boonste rand van die heel boonste volledige dek tot by die boonste rand van die tonnemaatmerk.

(3) In die geval van 'n skip wat nie met tonnemaatmerke gemerk is nie of 'n skip waarop die voorbehoudsbepaling van regulasie 10 van toepassing is, moet die tonnemaatsertifikaat een bruto en een netto tonnemaat aandui.

(4) Die tonnemaatsertifikaat moet die tonnemaat van dubbelbodemruimtes aandui wat nie ingesluit is in die bruto tonnemaat wat beskikbaar is vir die dra van waterballas nie; voorrade soos toevoerwater, drinkwater en smeerolie; brandstofolie of frag.

#### STRAFBEPALINGS.

15. (1) Die gesagvoerder of eienaar van 'n skip wat toelaat dat goedere of voorrade gebêre of vervoer word in enige ruimte wat by die afmetings van die aandrywingskragruimte van die skip inbegrepe is, is skuldig aan 'n misdryf en kan by skuldigbevinding 'n boete opgelê word van hoogstens R400.00.

(2) Die bestaan van een of meer reserwekajuite, uitgesonderd twee kajuite vir botalliges en loods, toegerus met hoogstens vier slaapbanke, met inbegrip van sofa-slaapbanke, maak die aftrekking ongeldig van die bruto tonnemaat van die skip van dié dele van die bemanningsruimtes wat ook deur die bewoner(s) van die reserwekajuite(e) gebruik word.

(3) Enige deel van die bemanningsruimtes gedeel deur ander persone as bona fide lede van die bemanning van die skip of hul eggenotes, maak die aftrekking van daardie deel van die bemanningsruimte van die bruto tonnemaat van die skip ongeldig.

#### GELDE VIR OPMETING VAN SKEPE.

16. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) moet 'n eienaar van 'n skip wat vir tonnemaat ooreenkomstig hierdie regulasies opgemeet is, aan die bevoegde beampte by die hawe waar die skip opgemeet is, die gelde betaal wat in Bylae 3 aangedui word.

(2) 'n Staatsdepartement, met inbegrip van die Spoorwegadministrasie, is vrygestel van die betaling van enige van die gelde wat in Bylae 3 aangedui word.

#### BYLAE 1.

#### REÛLS VIR DIE BEREKENING VAN TONNEMAAT.

1. *Onderdekse opmeting:* Onderstaande bepalings is, behoudens die bepalings van paragraaf 3, van toepassing op onderdekse opmetings:

- (a) Die lengte van die tonnemaatdek word gemeet in 'n reguit lyn tussen die punte by die voorste en agterste ente van die dek waar die onderkant van die dek, of die lyn daarvan, die binneoppervlak van die spante, balke, deksoldering of latte van die middelvlak van die skip ontmoet.
- (b) In 'n skip met 'n breuk, of breuke, in 'n dubbele bodem, word die lengte van die tonnemaatdek verdeel in afdelings wat ooreenkom met die getal breuke in die dubbele bodem.
- (c) Die lengte van die tonnemaatdek, of van elke deel, na gelang van die geval, word in 'n aantal gelyke dele soos volg verdeel:—

- (b) the gross and net tonnages which shall apply to the ship when the tonnage marks are not submerged; and

- (c) the vertical distance from the upper edge of the uppermost complete deck to the upper edge of the tonnage mark.

(3) In the case of a ship not marked with tonnage marks or a ship to which the proviso to regulation 10 applies, the tonnage certificate shall reflect one gross and one net tonnage.

(4) The tonnage certificate shall reflect the tonnage of double bottom spaces not included in the gross tonnage which are available for the carriage of water ballast; stores such as feed water, drinking water and lubricating oil; fuel oil or cargo.

#### PENALTIES.

15. (1) The master or owner of a ship who permits goods or stores to be stowed or carried in any space included in the measurement of the propelling machinery space of the ship, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R400.00.

(2) The existence of one or more spare cabins, other than two cabins for supernumeraries and pilot fitted with a maximum of four berths, including sofa berths, shall invalidate the deduction from the gross tonnage of the ship of the parts of the crew spaces which also serve the occupant(s) of the spare cabin(s).

(3) Any part of the crew spaces shared by persons other than bona-fide members of the crew of the ship or their wives, shall invalidate the deduction of that part of the crew space from the gross tonnage of the ship.

#### FEES FOR MEASUREMENT OF SHIPS.

16. (1) Subject to the provisions of sub-regulation (2), an owner of a ship which is measured for tonnage in accordance with these regulations shall pay to the proper officer at the port at which the ships is measured such fees as are set out in Annex 3.

(2) A department of State, including the Railway Administration, shall be exempt from the payment of any fees set out in Annex 3.

#### ANNEX 1.

#### RULES FOR THE MEASUREMENT OF TONNAGE.

1. *Underdeck Measurement:* The following provisions shall, subject to the provisions of paragraph 3, apply to underdeck measurement:

- (a) The length of the tonnage deck shall be measured in a straight line between the points at the forward and after ends of the deck where the underside of the deck, or the line thereof, meets the inner surface of the frames, timbers, ceiling or sparring in the middle plane of the ship.
- (b) In a ship which has a break, or breaks, in a double bottom, the length of the tonnage deck shall be divided into parts corresponding to the number of breaks in the double bottom.
- (c) The length of the tonnage deck, or of each part as the case may be, shall be divided into a number of equal parts as follows:—

- |  |  |
|--|--|
| (i) 30 voet of minder . . . . . 2 gelyke dele;                         | (i) 30 feet or under . . . . . 2 equal parts;                          |
| (ii) meer as 30 voet maar hoogstens 50 voet . . . . . 4 gelyke dele;   | (ii) over 30 feet but not exceeding 50 feet . . . . . 4 equal parts;   |
| (iii) meer as 50 voet maar hoogstens 120 voet . . . . . 6 gelyke lede; | (iii) over 50 feet but not exceeding 120 feet . . . . . 6 equal parts; |
| (iv) meer as 120 voet maar hoogstens 180 voet . . . . . 8 gelyke dele; | (iv) over 120 feet but not exceeding 180 feet . . . . . 8 equal parts; |
| (v) meer as 180 voet maar hoogstens 225 voet . . . . . 10 gelyke dele; | (v) over 180 feet but not exceeding 225 feet . . . . . 10 equal parts; |
| (vi) meer as 225 voet . . . . . 12 gelyke dele.                        | (vi) over 225 feet . . . . . 12 equal parts.                           |
- (d) By elke verdelingspunt van die lengte of deel van die lengte van die tonnemaatdek, word die dwarsoppervlakte van die skip soos volg bereken:—
- (i) Die diepte word gemeet by die middellyn van die skip vanaf die onderkant van die dek tot die bokant van die oop vloer of die bokant van die dubbele bodem, na gelang van die geval, en daarvan word die gemiddelde dikte van die soldering, as daar een is, afgetrek, en een derde van die dekronding. As die bokant van die dubbele bodem nie plat is nie en vanaf die middelvlak van die skip daal, word helfte van die daling as die lyn reguit is of een derde indien krom, by die diepte gevoeg. As die bokant van die dubbele bodem weg van die middelvlak van die skip styg, word helfte van die styging van die lyn as dit reguit is of een derde as dit krom is, van die diepte afgetrek. In die geval van 'n houtskip, is die onderste eindpunt van die diepte die bokant van die vloerplanke, aan die binnekant van die kielbinneplanke, nadat die gemiddelde dikte van die deksoldering tussen die kimplanke en die kielbinneplanke daarvan afgetrek is.
- (ii) As die gekorrigeerde diepte nie 16 voet by die midskeepse verdeling van die totale lengte van die tonnemaatdek oorskry nie, word die diepte by elke punt van die verdeling van die lengte, of dele van die lengte, in vier gelyke dele verdeel. Dieptes wat 16 voet oorskry word in 6 gelyke dele verdeel.
- (iii) By elke verdelingspunt van die diepte word die horisontale breedte gemeet tot by die binnevlak van die hout of spant en word die dikte van die sparring, as daar is, daarvan afgetrek, behoudens 'n maksimum van drie duim aan elke kant. Die breedtes word van die dek af genommer. Die breedtes met ewe nommers word met vier vermenigvuldig en die ander, met uitsondernig van die eerste en laaste, met twee. Die produkte word bymekaar getel en by die som word die eerste en laaste breedte gevoeg. Die syfer wat aldus verkry word, word vermenigvuldig met een derde van die gesamentlike interval tussen die breedtes, en die produk word geag die dwarsoppervlakte in vierkante voet te wees.
- (iv) Die dwarsoppervlaktes word genommer vanaf die verste voorste metingspunt van die lengte van die tonnemaatdek, of die voorste punt van die dele, na gelang van die geval. Die oppervlaktes met ewe nommers word met vier vermenigvuldig en die ander, met uitsondering van die eerste en laaste, met twee. Die produkte word bymekaar getel en by die som word die eerste en laaste oppervlakte gevoeg. Die syfer aldus verkry, word vermenigvuldig met een derde van die gemeenskaplike interval tussen die oppervlaktes, en die produk, gedeel deur 100, word geag die onderdekse tonnemaat van
- (d) At each point of division of the length or part of the length of the tonnage deck, the transverse area of the ship shall be calculated as follows:—
- (i) The depth shall be measured at the middle line of the ship from the underside of the deck to the top of the open floor or the top of the double bottom, as the case may be, deducting therefrom the average thickness of the ceiling, if fitted, and one third of the round of beam. If the top of the double bottom is not flat and falls away from the middle plane of the ship, one half of the fall if the line is straight or one third if curved, shall be added to the depth. If the top of the double bottom rises away from the middle plane of the ship, one half of the rise of the line if straight or one third if curved, shall be deducted from the depth. In the case of a wooden ship, the lower terminal point of the depth shall be the upper side of the floor timber, at the inside of the timber strake, after deducting therefrom the average thickness of ceiling between the bilge planks and the limber strake.
- (ii) If the corrected depth does not exceed 16 feet at the amidship division of the total length of the tonnage deck, the depth at each point of division of the length, or parts of the length, shall be divided into four equal parts. Depths in excess of 16 feet shall be divided into six equal parts.
- (iii) At each point of division of the depth, the horizontal breadth shall be measured to the inner face of the timber or frame, deducting therefrom the thickness of the sparring, if any, subject to a maximum of 3 inches on each side. The breadths shall be numbered from the deck. The evenly numbered breadth shall be multiplied by four and the others, with the exception of the first and last, by two. The products shall be added together and to the sum shall be added the first and last breadth. The figure thus obtained shall be multiplied by one third of the common interval between the breadths, and the product shall be deemed to be the transverse area in square feet.
- (iv) The transverse areas shall be numbered from the extreme forward point of measurement of the length of the tonnage deck, or the forward point of the parts, as the case may be. The evenly numbered areas shall be multiplied by four and the others, with the exception of the first and last, by two. The products shall be added together and to the sum shall be added the first and last area. The figure thus obtained shall be multiplied by one third of the common interval between the areas, and the product, divided by 100, shall be deemed to be



die skip te wees, behoudens die bepalings van regulasies 8 en 9.

2. (a) Die lengte van die skip word gemeet vanaf die binnekant van die buiteplaat of -plank by die voorstewe tct by die agterkant van die agterstewe of die voorkant van die roerkoning waar daar geen agterstewe is nie. Die grootste breedte van die skip, uitgesonderd rubberbande of skutte, moet gemeet word. Die omtrek vanaf die boonste kant van die heel boonste volledige dek aan die een kant tot by die ooreenstemmende punt aan die ander kant word aan die buitekant van die skip by die grootste breedte gemeet. Voeg by helfte van die omtrek helfte van die grootste breedte en kwadreer dan die som. Die syfer wat aldus verkry word, word vermenigvuldig met die lengte en 0.0017 in die geval van 'n houtskip of 0.0018 in die geval van enige ander skip, en die produk word geag die tonnemaat van die ruimte onderkant die heel boonste volledige dek te wees.

(b) Wanneer dit nie prakties doenlik is weens die grootte van die skip, of om enige ander rede, om die omtrek van die skip ooreenkomstig subparagraaf (a) te meet nie, word die omtrek wat daaraan gelyk is, geag die som te wees van die breedte en twee maal die diepte van die skip vanaf die bokant van die heel boonste volledige dek aan die kant tot by die bodem van die kiel vermenigvuldig met 0.98. Die breedte en diepte word verkry, indien dit nodig is, van die registrasiesertifikaat of van enige ander amptelike dokument.

3. *Beperking van die hoogte van oop vloere en dubbele bodems wanneer onderdekse tonnemaat gemeet word.*

(a) *Oop vloere.*

Daardie gedeelte van 'n vloer, uitgesonderd vloere in die hoofaandrywingskragruimte, geleë bokant 'n horisontale lyn wat deur 'n punt op die middelvlak van die skip gaan op 'n hoogte aangegee in kolom A van Tabel 1, gekorrigeer met 'n afstand gelyk aan die styging van die gevormde spantlyn by een kwart van die breedte tussen die gevormde spantlyn op die hoogte aangegee in genoemde kolom A, word buite rekening gelaat by die berekening van die onderdekse tonnemaat. Hierdie beperking is ook van toepassing op enige skip toegerus met langsspante en/of -vloere. Vir die voorste 25 persent van die totale tonnemaatlengte van die skip en die agterste 15 persent van die totale tonnemaatlengte, word die hoogtes wat in kolom A van tabel 1 aangegee word, met 50 persent vermeerder.

(b) *Dubbele bodems.*

Daardie gedeelte van 'n dubbele bodem, uitgesonderd die dubbele bodem in die hoofaandrywingskragruimte, wat hoër is as dié aangegee in kolom B van tabel 1, gekorrigeer met die styging van die gevormde spantlyn soos in subparagraaf (a), word buite rekening gelaat by die berekening van die onderdekse tonnemaat, en die hoogte van die dubbele bodem word geag gelyk te wees aan die hoogte van 'n oop vloer wat ooreenkomstig subparagraaf (a) beperk is: Met dien verstande dat waar daar 'n aanvaarbare lyn is ter verlenging van die tenktop in 'n aangrensende deel van die skip, die hoogte van sodanige lyn geag word die hoogte te wees van die vloere binne die dubbele bodem by die berekening van die onderdekse tonnemaat. Vir die voorste 25 persent van die totale tonnemaatlengte van die skip en vir die agterste 15 persent van die totale tonnemaatlengte, word die hoogtes wat in kolom B van tabel 1 aangegee word, met 50 persent vermeerder.

the underdeck tonnage of the ship, subject to the provisions of regulations 8 and 9.

2. (a) The length of the ship shall be measured from the inside of the outer plate or plank at the stem to the aft side of the stern post or the fore side of the rudder stock when no stern post is fitted. The extreme breadth of the ship, excluding rubbers or fenders shall be measured. The girth from the upper edge of the uppermost complete deck on one side to the corresponding point on the other side shall be measured on the outside of the ship at the greatest breadth. To half the girth shall be added half the extreme breadth and the sum shall be squared. The figure so obtained shall be multiplied by the length and 0.0017 in the case of a wooden ship or 0.0018 in the case of any other ship, and the product shall be deemed to be the tonnage of the space below the uppermost complete deck.

(b) When it is impracticable because of the size of the ship, or for any other reason, to measure the girth in accordance with subparagraph (a), the equivalent girth shall be deemed to be the sum of the breadth and twice the depth of the ship from the top of the uppermost complete deck at the side to the bottom of the keel multiplied by 0.98. The breadth and depth shall be obtained, if necessary, from the certificate of registry or any other official document.

3. *Limitation of The Height of Open Floors and Double Bottoms When Underdeck Tonnage is Measured.*

(a) *Open Floors.*

That part of a floor, other than floors in the main propelling machinery space, which is situated above a horizontal line passing through a point on the middle plane of the ship at a height given in Column A of Table 1, corrected by a distance equal to the rise of the moulded frame line at one quarter of the breadth between the moulded frame line at the height given in the said Column A, shall be disregarded for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage. This limitation shall also be applied to any ship fitted with longitudinal frames and/or floors. For the forward 25 per cent of the total tonnage length of the ship and the aftermost 15 per cent of the total tonnage length, the heights given in Column A of Table 1 shall be increased by 50 per cent.

(b) *Double Bottoms.*

That part of a double bottom, other than the double bottom in the main propelling machinery space, which is of greater height than that given in Column B of Table 1, corrected by the rise of the moulded frame line as in subparagraph (a), shall be disregarded for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage, and the height of the double bottom shall be deemed to be equivalent to the height of an open floor limited in terms of sub-paragraph (a): Provided that, when there is an acceptable line in continuation of the tank top in an adjacent part of the ship, the height of such line shall be deemed to be the height of the floors within the double bottom for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage. For the forward 25 per cent of the total tonnage length of the ship and for the aftermost 15 per cent of the total tonnage length, the heights given in Column B of Table 1 shall be increased by 50 per cent.



(c) *Beperking van die grootte van kimsteune.*

Daardie deel van die horisontale wydte van 'n kimsteun gemeet vanaf die dop tot by die binneboordse toon van die steun op die hoogte van 'n oop vloer of die top van 'n dubbele bodem wat meer is as die afmetings onderskeidelik aangegee in kolom A en kolom B van tabel 1, word buite rekening gelaat by die berekening van die onderdekse tonnemaat. In gevalle waar die hoogte van die vloer of dubbele bodem beperk word ooreenkomstig subparagrafe (a) of (b), is die kleinste breedte van die onderdekse tonnemaatoppervlakte op grond van die beperking, die breedte tussen die binnekant van die huid teen die ooreenstemmende hoogte van die vloer of dubbele bodem nadat twee maal die afmeting wat onderskeidelik in kolomme A en B van tabel 1 aangegee word, daarvan afgetrek is.

(d) Die beperkings wat ooreenkomstig subparagrafe (a), (b) en (c) van toepassing is, sluit geen toelating vir deksoldering in nie.

(e) *Beperking van diepte van spante.*

(i) Daardie deel van die dwars- of langsskeepsante, gemeet vanaf die dop, wat meer is as die afmeting aangegee in tabel 2, word buite rekening gelaat by die berekening van die onderdekse tonnemaat.

(ii) In gevalle waar diep en vlak spante om die beurt aangebring is, word daardie deel van die diep spant, gemeet vanaf die dop, wat meer is as die afmeting wat in tabel 2 aangegee word of twee maal die diepte van die vlakspant, naamlik die kleinste, buite rekening gelaat by die berekening van die onderdekse tonnemaat.

(iii) Die beperking wat toegepas word ooreenkomstig subparagrafe (i) en (ii) sluit nie die toelating in wat vir sparring gemaak word nie.

(c) *Limitation of the Size of Bilge Brackets.*

That part of the horizontal width of a bilge bracket measured from the shell to the inboard toe of the bracket at the level of an open floor or the top of a double bottom which is in excess of the dimensions given in Column A and Column B respectively of Table 1, shall be disregarded for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage. In cases where the height of the floor or double bottom is limited in terms of sub-paragraphs (a) or (b), the lowest breadth of the underdeck tonnage area in way of the limitation shall be the breadth between the inside of the shell at the equivalent height of the floor or double bottom after deducting therefrom twice the dimension given respectively in Columns A and B of Table 1.

(d) The limitations to be applied in terms of sub-paragraphs (a), (b) and (c) shall be exclusive of any allowance for ceiling.

(e) *Limitation of Depths of Frames.*

(i) That part of the transverse or longitudinal ship side framing, measured from the shell, which is in excess of the dimension given in Table 2, shall be disregarded for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage.

(ii) In cases where alternate deep and shallow frames are fitted, that part of the deep frame, measured from the shell, which is in excess of the dimension given in Table 2 or twice the depth of the shallow frame, whichever is the lesser, shall be disregarded for the purposes of the measurement of the underdeck tonnage.

(iii) The limitations to be applied in terms of sub-paragraphs (i) and (ii) shall be exclusive of the allowance made for sparring.

4. *Ruimte tussen die heel boonste volledige dek en die tweede dek.*

(a) Die lengte van die ruimte tussen die heel boonste volledige dek en die tweede dek word in 'n reguit lyn gemeet tussen die punte by die voorste en agterste ente van die ruimte waar die binneoppervlak van die spante, balke, soldering of sparring die middelvlak van die skip op helfte van die hoogte tussen die boonste oppervlak van die tweede dek en die onderkant van die oordekking ontmoet. Die lengte word in twee gelyke dele verdeel wanneer dit 50 voet of minder is; vier gelyke dele wanneer dit meer as 50 voet maar hoogstens 225 voet is; en 6 gelyke dele wanneer dit meer as 225 voet is. By elke verdelingspunt van die lengte, word die horisontale breedte tussen die binnevlakke van die balke, spante of sparring, as dié gemonteer is, gemeet op helfte van die hoogte van die tussendekse ruimte by die huid. Die breedte word van vooraf genommer, beginnende met die verste voorste punt van die lengte. Die breedtes met ewe nommers word vermeningvuldig met vier en die ander, met uitsondering van die eerste en laaste, met twee. Die produkte word bymekaar getel en by die som word die eerste en laaste breedte gevoeg. Die syfer aldus verkry, word vermeningvuldig met een derde van die gemeenskaplike interval tussen die breedtes en die produk word geag die oppervlakte te wees van die gemiddelde horisontale vlak van die ruimte. Die oppervlakte aldus verkry, word vermeningvuldig met die gemiddelde hoogte tussen die boonste oppervlakte van die tweede dek en die onderkant van die oordekking en die produk gedeel deur 100

4. *Space Between the Uppermost Complete Deck and the Second Deck.*

(a) The length of the space between the uppermost complete deck and the second deck shall be measured in a straight line between the points at the forward and after ends of the space where the inner surface of the frames, timbers, ceiling or sparring meets the middle plane of the ship at half the height between the upper surface of the second deck and the underside of the deck over. The length shall be divided into two equal parts when it is 50 feet or less; four equal parts when it is over 50 feet but not more than 225 feet; and six equal parts when it is over 225 feet. At each point of division of the length the horizontal breadth between the inner faces of the timbers, frames or sparring, if fitted, shall be measured at half the height of the between deck space at the shell. The breadth shall be numbered from forward, beginning with the extreme forward point of the length. The evenly numbered breadth shall be multiplied by four and the others, with the exception of the first and last, by two. The products shall be added together and to the sum shall be added the first and last breadth. The figure thus obtained shall be multiplied by one third of the common interval between the breadths and the product shall be deemed to be the area of the mean horizontal plane of the space. The area thus obtained shall be multiplied by the mean height between the upper surface of the second deck and the underside of the deck over and the

word geag die tonnemaat van die tussendekse ruimte te wees.

- (b) In gevalle waar daar 'n breuk is in die tweede dek en/of die heel boonste volledige dek, word die onderste vlak van die dek verleng deur die breuk heen ewewydig met die verheve deel van die breuk en die lyn of lyne word geag die tweede dek of die heel boonste volledige dek te wees, na gelang van die geval, ten einde die tonnemaat van die tussendekse ruimte te bereken.
- (c) Die toelating vir sparring of isolasie moet nie 3 duim aan weerskante oorskry nie.

#### 5. Breuke in die dek.

- (a) Die lengte van 'n breuk in die dek word gemeet in 'n reguit lyn tussen die punte by die voorste en agterste ente van die breuk waar die binneoppervlak van die spante, balke, soldering of sparring die middelvlak van die skip op helfte van die hoogte van die breuk ontmoet. Die lengte word verdeel in gelyke dele ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 4 (a). By elke verdelingspunt van die lengte word die horisontale breedte tussen die binnevlakke van die balke, spante of sparring, indien dit gemonteer is, gemeet op helfte van die hoogte van die breuk by die huid. Die breedtes word van vooraf genommer, beginnende by die verste voorste punt van die lengte. Die breedtes met ewe nommers word vermenigvuldig met vier en die ander, met uitsondering van die eerste en laaste, met twee. Die produkte word bymekaar getel en by die som word die eerste en laaste breedtes gevoeg. Die syfer aldus verkry, word vermenigvuldig met een derde van die gemeenskaplike interval tussen die breedtes, en die produk word geag die oppervlakte van die gemiddelde horisontale vlak van die breuk te wees. Die oppervlakte wat aldus verkry word, word vermenigvuldig met die gemiddelde hoogte van die breuk, en die produk, gedeel deur 100, word geag die tonnemaat van die breuk te wees.
- (b) Die toelating vir sparring of isolasie mag nie 3 duim aan weerskante oorskry nie.

#### 6. Kampanjedekke, brûe en voorkastele.

- (a) Die lengte word gemeet ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 4 (a). Die lengte word verdeel in gelyke dele ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 4 (a). Die tonnemaat van die ruimte word bereken ooreenkomstig die bepalings van paragraaf 4 (a) en die resultaat word geag die tonnemaat van die ruimte te wees.
- (b) Die toelating vir sparring of isolasie mag nie 3 duim aan weerskante oorskry nie.

#### 7. Ander ingeslote ruimtes.

Ingeslote ruimtes op of bokant die heel boonste volledige dek word gemeet deur die gemiddelde lengte, breedte en hoogte te bepaal, en die produk van hierdie afmetings, gedeel deur 100, word geag die tonnemaat van die ruimte te wees.

#### 8. Opmeting van aandrywingskragruimtes.

- (a) Die lengte van elke ruimte wat tot by die skip se sye strek, word gemeet op helfte van die gemiddelde diepte. Die lengte word verdeel in twee gelyke

product, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the between deck space.

- (b) In cases where a break exists in the second deck and/or the uppermost complete deck, the lower level of the deck shall be extended through the break parallel to the raised part of the break and the line or lines shall be deemed to be the second deck or the uppermost complete deck, as the case may be, for the purposes of the measurement of the tonnage of the between deck space.
- (c) The allowance for sparring or insulation shall not exceed 3 inches on either side.

#### 5. Breaks In The Deck.

- (a) The length of a break in the deck shall be measured in a straight line between the points at the forward and after ends of the break where the inner surface of the frames, timbers, ceiling or sparring meets the middle plane of the ship at half the height of the break. The length shall be divided into equal parts in accordance with the provisions of paragraph 4 (a). At each point of division of the length, the horizontal breadth between the inner faces of the timbers, frames or sparring, if fitted, shall be measured at half the height of the break at the shell. The breadths shall be numbered from forward beginning with the extreme forward point of the length. The evenly numbered breadths shall be multiplied by four and the others, with the exception of the first and last, by two. The products shall be added together and to the sum shall be added the first and last breadths. The figure thus obtained shall be multiplied by one third of the common interval between the breadths, and the product shall be deemed to be the area of the mean horizontal plane of the break. The area, thus obtained, shall be multiplied by the mean height of the break, and the product, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the break.
- (b) The allowance for sparring or insulation shall not exceed 3 inches on either side.

#### 6. Poops, Bridges and Forecastles.

- (a) The length shall be measured in accordance with the provisions of paragraph 4 (a). The length shall be divided into equal parts in accordance with the provisions of paragraph 4 (a). The tonnage of the space shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph 4 (a) and the result shall be deemed to be the tonnage of the space.
- (b) The allowance for sparring or insulation shall not exceed 3 inches on either side.

#### 7. Other Closed In Spaces.

Closed in spaces on or above the uppermost complete deck shall be measured by ascertaining the mean length, breadth and height, and the product of these dimensions, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the space.

#### 8. Measurement of Propelling Power Spaces.

- (a) The length of each space which extends to the ship's sides shall be measured at half the mean

dele indien die ruimte midskeeps geleë is. Die lengte van enige sodanige ruimte agter van midskeeps word verdeel in 2 gelyke dele wanneer dit 30 voet of minder is; 5 gelyke dele wanneer dit meer as 30 voet maar hoogstens 50 voet is; en 7 gelyke dele wanneer dit meer as 50 voet is. By elke verdelingspunt van die lengte, word die horisontale breedte tussen die binnevlakke van die spante of balke of tenks op helfte van die hoogte gemeet. Die hoogte word gemeet by elke verdelingspunt van die lengte op die middelvlak van die skip vanaf die onderkant van die dek wat die kruin vorm van die ruimte na die top van die dubbele bodem of oop vloere of soldering, as dit aangebring is. Die produk van die lengte, rekenkundige gemiddelde breedte en rekenkundige gemiddelde hoogte, gedeel deur 100, word geag die tonnemaat van die ruimte te wees.

- (b) Enige ruimte wat nie tot by die skip se sye strek nie, soos 'n astonnel, ontsnappingskoker of lig- en lugruimte, word gemeet deur die gemiddelde lengte breedte en hoogte te bepaal, en die produk van hierdie dimensies, gedeel deur 100, word geag die tonnemaat van die ruimte te wees.

#### 9. *Dubbelbodementenks.*

Die tonnemaat van elke dubbelbodementenk word bereken van die inhoudsplan wat deur die bouers van die skip verskaf word vir gebruik aan boord, of deur die volgende berekenings:—

- (a) Indien die lengte van 'n tenk hoogstens 50 voet is, word drie breedtes en drie hoogtes gemeet maar, indien dit 50 voet oorskry, is die getal breedtes en hoogtes 5.
- (b) Die lengte van elke tenk word tussen die vloere aan die ente van die tenk gemeet. By die verdelingspunte van die lengte en by sy ente, word die hoogtes gemeet op 'n afstand van een kwart van die tenk se boonste breedte vanaf die middelvlak. Die breedte word by iedere seksie gemeet en waar 'n hoogte gemeet is, op die middel van die hoogte.
- (c) In die geval van 'n tenk van onreëlmatige vorm word dit in dele gemeet.
- (d) Alle metings word gedoen tot teen die huid, kantplate en onderkante van die tenktop, afgesien van verstywers of spante.
- (e) Die vermoë van elke tenk word bereken deur die gemiddelde oppervlakte wat volgens Simpson se Reël verkry is, met die rekenkundige gemiddelde hoogte te vermenigvuldig, met die faktor 0.95 en die resultaat, gedeel deur 100, word geag die tonnemaat van die tenk te wees.

#### 10. *Opmeting van oop skepe.*

In die geval van 'n oop skip word die boonste rand van die boordwand of seeggang geag gelyk aan die tonnemaatdek te wees, en die dieptes word gemeet vanaf 'n dwaarsskeepse lyn wat strek vanaf die boonste rand tot die boonste rand van genoemde boordwand of seeggang by elke verdeling van die lengte.

parts if the space is situated amidships. The length of any such space abaft of amidships shall be divided into two equal parts when it is 30 feet or less; five equal parts when it is over 30 feet but not more than 50 feet; and seven equal parts when it is over 50 feet. At each point of division of the length, the horizontal breadth between the inner surfaces of the frames or timbers or tanks shall be measured at half the height. The height shall be measured at each point of division of the length on the middle plane of the ship from the underside of the deck forming the crown of the space to the top of the double bottom or open floors or ceiling, if fitted. The product of the length, arithmetic mean breadth and arithmetic mean height, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the space.

- (b) Any space which does not extent to the ship's sides such as a shaft tunnel, escape trunk or light and air space, shall be measured by ascertaining the mean length, breadth and height, and the product of these dimensions, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the space.

#### 9. *Double-Bottom Tanks.*

The tonnage of each double-bottom tank shall be ascertained from the capacity plan provided by the builders of the ship for use on board the ship or by measurement as follows:—

- (a) If the length of a tank does not exceed 50 feet, three breadths and three heights shall be measured but, if it exceeds 50 feet, the number of breadths and heights shall be five.
- (b) The length of each tank shall be measured between the floors at the ends of the tank. At the points of division of the length and at its ends, the heights shall be measured at a distance of one-quarter of the tank top breadth from the middle plane. The breadth shall be measured at each section and where a height has been measured, at the middle of the height.
- (c) In the case of a tank of irregular shape it shall be measured in parts.
- (d) All measurements shall be taken to the shell, margin plates and underside of the tank top regardless of stiffeners or frames.
- (e) The capacity of each tank shall be calculated by multiplying the mean area obtained by Simpson's Rule, by the arithmetic mean height, by the factor 0.95 and the result, divided by 100, shall be deemed to be the tonnage of the tank.

#### 10. *Measurement of Open Ships.*

In the case of an open ship, the upper edge of the gunwale or sheer strake shall be deemed to be the equivalent of the tonnage deck, and the depths shall be measured from an athwartship line extended from upper edge to upper edge of the said gunwale or sheer strake at each division of the length.

TABEL 1.  
van  
BYLAE 1.

| Tonnemaatlengte van skip<br>in voet. | KOLOM A.<br>Maksimum hoogte van oop vloere<br>in duim. | KOLOM B.<br>Maksimum hoogte van dubbele bodem<br>in duim. |
|--------------------------------------|--|---|
| 60                                   | 23   | 34.5  |
| 80                                   | 24   | 36  |
| 100                                  | 25   | 37.5  |
| 120                                  | 26   | 39  |
| 140                                  | 27   | 40.5  |
| 160                                  | 28   | 42  |
| 180                                  | 29   | 43.5  |
| 200                                  | 30   | 45  |
| 220                                  | 31   | 46.5  |
| 240                                  | 32   | 48  |
| 260                                  | 33   | 49.5  |
| 280                                  | 34   | 51  |
| 300                                  | 35   | 52.5  |
| 320                                  | 36   | 54  |
| 340                                  | 37   | 55.5  |
| 360                                  | 38   | 57  |
| 380                                  | 39   | 58.5  |
| 400                                  | 40   | 60  |
| 420                                  | 41   | 61.5  |
| 440                                  | 42   | 63  |
| 460                                  | 43   | 64.5  |
| 480                                  | 44   | 66  |
| 500                                  | 45   | 67.5  |
| 520                                  | 46   | 69  |
| 540                                  | 47   | 70.5  |
| 560                                  | 48   | 72  |
| 580                                  | 49   | 73.5  |
| 600                                  | 50   | 75  |
| 620                                  | 51   | 76.5  |
| 640                                  | 52   | 78  |
| 660                                  | 53   | 79.5  |
| 680                                  | 54   | 81  |
| 700                                  | 55   | 82.5  |

Vir tussenlengtes word die maksimum hoogte deur tussenvoeging verkry.

TABLE 1.  
of  
ANNEX 1.

| Tonnage length of the ship<br>in feet. | COLUMN A.<br>Maximum height of open floors<br>in inches. | COLUMN B.<br>Maximum height of double bottom.<br>in inches. |
|--|--|---|
| 60                                     | 23   | 34.5  |
| 80                                     | 24   | 36  |
| 100                                    | 25   | 37.5  |
| 120                                    | 26   | 39  |
| 140                                    | 27   | 40.5  |
| 160                                    | 28   | 42  |
| 180                                    | 29   | 43.5  |
| 200                                    | 30   | 45  |
| 220                                    | 31   | 46.5  |
| 240                                    | 32   | 48  |
| 260                                    | 33   | 49.5  |
| 280                                    | 34   | 51  |
| 300                                    | 35   | 52.5  |
| 320                                    | 36   | 54  |
| 340                                    | 37   | 55.5  |
| 360                                    | 38   | 57  |
| 380                                    | 39   | 58.5  |
| 400                                    | 40   | 60  |
| 420                                    | 41   | 61.5  |
| 440                                    | 42   | 63  |
| 460                                    | 43   | 64.5  |
| 480                                    | 44   | 66  |
| 500                                    | 45   | 67.5  |
| 520                                    | 46   | 69  |
| 540                                    | 47   | 70.5  |
| 560                                    | 48   | 72  |
| 580                                    | 49   | 73.5  |
| 600                                    | 50   | 75  |
| 620                                    | 51   | 76.5  |
| 640                                    | 52   | 78  |
| 660                                    | 53   | 79.5  |
| 680                                    | 54   | 81  |
| 700                                    | 55   | 82.5  |

For intermediate lengths the maximum height shall be obtained by interpolation.

TABEL 2.  
van  
BYLAE 1.

| Geregistreeerde breedte<br>in voet. | Maksimum diepte van spant<br>in duim. |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Hoogstens 20                        | 14                                    |
| 30                                  | 16                                    |
| 40                                  | 18                                    |
| 50                                  | 20                                    |
| 60                                  | 22                                    |
| 70                                  | 25                                    |
| 80                                  | 28                                    |
| 90                                  | 31                                    |
| 100 en bo                           | 34                                    |

Vir tussenbreedtes word die maksimum diepte van spant deur tussenvoeging verkry.

TABLE 2.  
of  
ANNEX 1.

| Registered breadth<br>in feet. | Maximum depth of frame<br>in inches. |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Not exceeding 20               | 14                                   |
| 30                             | 16                                   |
| 40                             | 18                                   |
| 50                             | 20                                   |
| 60                             | 22                                   |
| 70                             | 25                                   |
| 80                             | 28                                   |
| 90                             | 31                                   |
| 100 and above                  | 34                                   |

For intermediate breadths the maximum depth of frame shall be obtained by interpolation.

BYLAE 2.

ANNEX 2.

VORM EN PLEK VAN TONNEMAATMERK.

FORM AND POSITION OF THE TONNAGE MARK.

1. (a) Die tonnemaatmerk moet wees in die vorm getoon in figuur 1 en bestaan uit 'n horisontale lyn 15 duim (380 millimeter) lank en 1 duim (25 millimeter) wyd, waarop vir identifikasie 'n omgekeerde driehoek geplaas is waarvan elke sy 12 duim (300 millimeter) lank is en 1 duim (25 millimeter) wyd met sy tophoek op die middelpunt van die horisontale lyn.

1. (a) The tonnage mark shall be in the form shown in figure 1 and shall consist of a horizontal line 15 inches (380 millimetres) long and 1 inch (25 millimetres) wide, upon which shall be placed for identification an inverted triangle, each side 12 inches (300 millimetres) long and 1 inch (25 millimetres) wide with its apex on the midpoint of the horizontal line.

(b) Die boonste rand van die horisontale lyn moet, indien onbeperk ooreenkomstig die bepalings van regulasie 10, gemerk word op 'n hoogte wat gelyk is aan die minimum afstand onderkant die gevormde lyn van die tweede dek wat verkry word van die tonnemaatmerktabel, en dui die maksimum diepgang aan tot welke 'n skip ge-laaï mag word indien die vrystelling verleen ooreenkomstig die bepalings van regulasie 9 nagekom moet word.

(c) 'n Bykomende horisontale lyn wat 'n soortgelyke toelaatbare diepgang in varswater en tropiese water aandui, mag toegeken word. Hierdie bykomende lyn is 9 duim (230 millimeter) lank en 1 duim (25 millimeter) wyd, gemeet vanaf 'n vertikale lyn 1 duim (25 millimeter) wyd gemerk by die agterend van en loodreg op die tonnemaatmerk, en is een agt-en-veertigste ( $\frac{1}{48}$ ) van die gevormde diepgang tot die tonnemaatmerk daarbo.

(d) Wanneer die tonnemaatmerk beperk is ooreenkomstig die bepalings van regulasie 10, word dit gemerk op 'n lyn waterpas met die heel boonste deel van die laslynrooster, uitgesonderd houtlaslyne, in welke geval die bykomende lyn vir varswater en tropiese water nie gemerk moet word nie.

(e) Die tonnemaatmerk word agter midskeeps geplaas maar so naby daartoe as prakties moontlik, maar in geen geval moet die tophoek van die driehoek nader as 21 duim (540 millimeter) of 78 duim (2000 millimeter) verder agter van die vertikale middellyn van die laslyn-skyf wees nie.

2. (a) Die tonnemaatmerktabel verskyn aan die end van hierdie bylae. Die syfers in die tabel is die minimum afstande vanaf die gevormde lyn van die tweede dek of, waar die dek trapvormig is, vanaf die ekwivalent daarvan, tot die boonste rand van die tonnemaatmerk.

(b) Die tonnemaatmerktabel word aangedui op lengtes tot en met 800 voet met tussenpose van 10 voet en vir lengtes van tot 244 meter met tussenpose van 3 meter en die verhoudings  $L_t/D_s$  van 12 tot 20.

(c) Die lengte  $L_t$  is die horisontale afstand op die tweede dek tussen twee punte waarvan die voorste die punt is waar die onderkant van daardie dek, of die lyn daarvan by die voorstewe, die binneoppervlak van die soldering, sparring of spante ontmoet, en die agterste is die punt waar die onderkant van daardie dek, of die lyn daarvan, die binneoppervlak van die soldering, sparring of spante in die middelvlak van die agterstewe ontmoet. Waar die tweede dek trapvormig is, word die ekwivalente lengte wat in figuur 2 aangedui word, gebruik.

(d) Die diepte  $D_s$  is die gevormde diepte tot die tweede dek. Waar die tweede dek trapvormig is, word die ekwivalente diepte wat in figuur 2 aangedui word, gebruik.

3. Waar geen laslyn aan die skip toegewys is nie, word die tophoek van die identifikasiedriehoek by die middel van die lengte  $L_t$  geplaas en die lyn van die heel boonste volledige dek word aangedui deur 'n deklyn wat 'n horisontale lyn moet wees wat 12 duim (300 millimeter) lank en 1 duim (25 millimeter) wyd is, sentraal en vertikaal bo die tophoek van die identifikasiedriehoek gemerk. Die boonste rand van die deklyn gaan deur die punt waar die verlenging buitekant toe weg van die boonste oppervlak van die heel boonste volledige dek die buiteoppervlak van die huid sny. Waar die heel boonste volledige dek gedeeltelik midskeeps bekleed is, gaan die boonste rand van die deklyn deur die punt waar die verlenging buitekant toe weg van die boonste oppervlak van die werklike bekleding midskeeps die buiteoppervlak van die huid sny.

4. Die merke aangegee in figuur 1 en die deklyn gemerk kragtens paragraaf 3, moet wit of geel op 'n donker agtergrond of swart op 'n ligte agtergrond geverf word. Hulle moet ook sorgvuldig ingesny of met 'n senterpons in die sye van 'n staalskip ingeslaan word. In die geval van 'n houtskip moet die merke in die plankwerk minstens een agste van 'n duim diep gesny word. Die merke

(b) The upper edge of the horizontal line shall, if unrestricted in accordance with the provisions of regulation 10, be marked at a level corresponding to the minimum distance below the moulded line of the second deck derived from the tonnage mark table, and shall indicate the maximum draught to which the ship can be loaded if the exemption granted in accordance with the provisions of regulation 9 is to be maintained.

(c) An additional horizontal line indicating a similarly permissible draught in freshwater and tropical waters may be assigned. This additional line shall be 9 inches (230 millimetres) long and 1 inch (25 millimetres) wide, measured from a vertical line 1 inch (25 millimetres) wide marked at the after end of and perpendicular to the tonnage mark, and shall be one forty-eighth ( $\frac{1}{48}$ ) of the moulded draught to the tonnage mark above it.

(d) When the tonnage mark is restricted in accordance with the provisions of regulation 10, it shall be marked on a line level with the uppermost part of the load line grid other than timber load lines, in which case the additional line for freshwater and tropical waters shall not be marked.

(e) The tonnage mark shall be placed abaft amidships but as near thereto as practicable, but in no case shall the apex of the triangle be nearer than 21 inches (540 millimetres) or 78 inches (2000 millimetres) further abaft from the vertical centre line of the loadline disc.

2. (a) The tonnage mark table is given at the end of this Annex. The figures in the table are the minimum distances from the moulded line of the second deck or, where the deck is stepped, from the equivalent thereof, to the upper edge of the tonnage mark.

(b) The tonnage mark table is presented for lengths up to 800 feet at intervals of 10 feet and for lengths up to 244 metres at intervals of 3 metres and the ratios  $L_t/D_s$  from 12 to 20.

(c) The length  $L_t$  shall be the horizontal distance on the second deck between two points, of which the foremost is the point where the under side of that deck, or the line thereof at the stem, meets the inner surface of the ceiling, sparring or frames, and the aftermost is the point where the under side of that deck, or the line thereof, meets the inner surface of the ceiling, sparring or frames in the middle plane of the stern. Where the second deck is stepped, the equivalent length indicated in figure 2 shall be used.

(d) The depth  $D_s$  shall be the moulded depth to the second deck. Where the second deck is stepped the equivalent depth indicated in figure 2 shall be used.

3. Where a load line is not assigned to a ship, the apex of the identification triangle shall be placed at the middle of the length  $L_t$  and the line of the uppermost complete deck shall be indicated by a deck line which shall be a horizontal line 12 inches (300 millimetres) long and 1 inch (25 millimetres) wide marked centrally and vertically above the apex of the identification triangle. The upper edge of the deck line shall pass through the point where the continuation outwards of the upper surface of the uppermost complete deck intersects the outer surface of the shell. Where the uppermost complete deck is partly sheathed amidships, the upper edge of the deck line shall pass through the point where the continuation outwards of the upper surface of the actual sheathing at amidships intersects the outer surface of the shell.

4. The marks reflected in figure 1 and the deck line marked in terms of paragraph 3, shall be painted in white or yellow on a dark ground or in black on a light ground. They shall also be carefully cut in or centre punched on the sides of a steel ship. In the case of a wooden ship the marks shall be cut into the planking at least one

moet duidelik sigbaar wees, en indien nodig, moet spesiale reëlings vir hierdie doel tot bevrediging van die opnemer getref word.

eighth of an inch deep. The marks shall be plainly visible and, if necessary, special arrangements shall be made for this purpose to the satisfaction of the surveyor.

FIGURE 1.

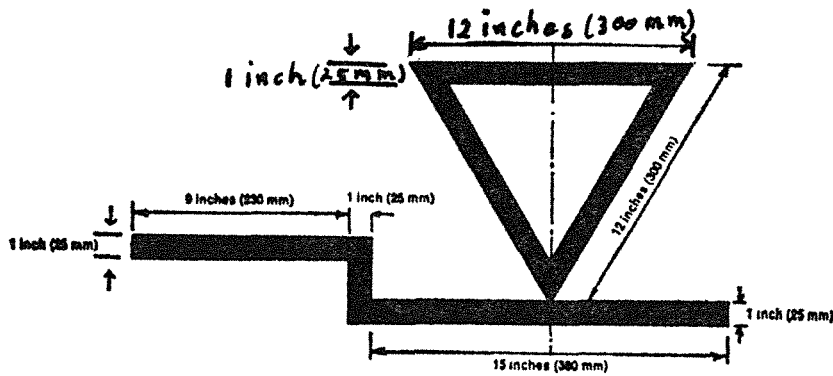
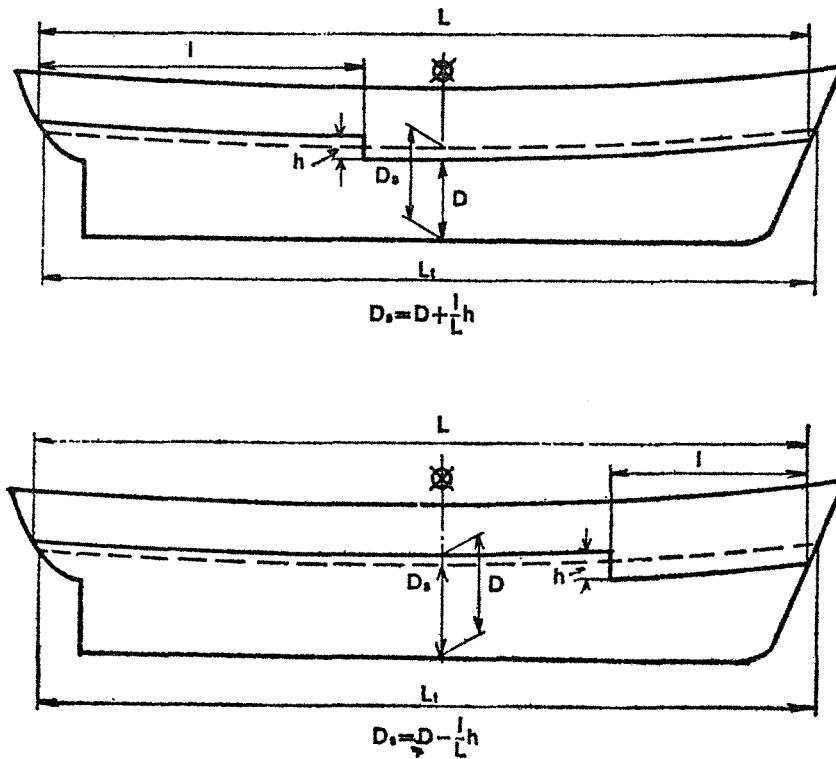


FIGURE 2.



(Soos die illustrasie in die Engelse vertaling behalwe dat „inch” en „inches” „duim” moet word).

Waar: D die gevormde diepte tot die tweede dek is;  
 L die tonnemaatlengte onder die tweede dek is;  
 l die tonnemaatlengte van die breuk of die gedeelte van die skip voor die breuk is, na gelang van die geval;  
 h die gevormde diepte van die breuk is.  
 Lt. }  
 Ds. } Kyk bylae 2.

Where: D is the moulded depth to the second deck;  
 L is the tonnage length under the second deck;  
 l is the tonnage length of the break or the part of the ship forward of the break, as the case may be;  
 h is the moulded depth of the break.  
 Lt. }  
 Ds. } See Annex 2.



## TONNEMAATMERKTABEL.

(a) Minimum afstand vanaf die gevormde lyn van die tweede dek tot by die boonste rand van die tonnemaatmerk.

In duim.

| $L_t/D_s$<br>Lengte 12<br>$L_t$ in vt. | 13    | 14    | 15    | 16    | 17    | 18    | 19   | 20   |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 220 en                                 |       |       |       |       |       |       |      |      |
| minder 2.0                             | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 230 3.2                                | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 240 4.7                                | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 250 6.3                                | 3.3   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 260 8.0                                | 4.8   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 270 9.9                                | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 280 11.8                               | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 290 13.9                               | 9.9   | 6.5   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 300 16.0                               | 11.7  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 310 18.3                               | 13.7  | 9.8   | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 320 20.7                               | 15.8  | 11.7  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 330 23.2                               | 18.0  | 13.6  | 9.8   | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 340 25.9                               | 20.4  | 15.7  | 11.6  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0  | 2.0  |
| 350 28.7                               | 22.9  | 17.9  | 13.6  | 9.8   | 6.5   | 3.6   | 2.0  | 2.0  |
| 360 31.7                               | 25.5  | 20.2  | 15.7  | 11.7  | 8.2   | 5.0   | 2.2  | 2.0  |
| 370 34.7                               | 28.3  | 22.7  | 17.9  | 13.6  | 9.9   | 6.6   | 3.7  | 2.0  |
| 380 38.0                               | 31.1  | 25.3  | 20.2  | 15.7  | 11.8  | 8.3   | 5.2  | 2.4  |
| 390 41.3                               | 34.1  | 27.9  | 22.6  | 17.9  | 13.8  | 10.1  | 6.8  | 3.8  |
| 400 44.8                               | 37.2  | 30.7  | 25.0  | 20.1  | 15.8  | 11.9  | 8.4  | 5.3  |
| 410 48.2                               | 40.3  | 33.5  | 27.7  | 22.6  | 18.1  | 14.0  | 10.4 | 7.2  |
| 420 51.5                               | 43.4  | 36.4  | 30.4  | 25.2  | 20.6  | 16.4  | 12.7 | 9.4  |
| 430 54.8                               | 46.5  | 39.4  | 33.3  | 27.9  | 23.2  | 19.0  | 15.2 | 11.8 |
| 440 58.4                               | 49.9  | 42.6  | 36.4  | 30.9  | 26.0  | 21.7  | 17.8 | 14.4 |
| 450 62.1                               | 53.4  | 46.0  | 39.6  | 33.9  | 29.0  | 24.6  | 20.6 | 17.1 |
| 460 65.9                               | 57.0  | 49.5  | 42.9  | 37.1  | 32.1  | 27.6  | 23.5 | 19.9 |
| 470 69.8                               | 60.7  | 53.0  | 46.3  | 40.4  | 35.2  | 30.6  | 26.5 | 22.8 |
| 480 73.7                               | 64.4  | 56.5  | 49.7  | 43.7  | 38.4  | 33.7  | 29.5 | 25.7 |
| 490 77.5                               | 68.1  | 60.0  | 53.0  | 46.9  | 41.5  | 36.7  | 32.4 | 28.5 |
| 500 81.2                               | 71.6  | 63.4  | 56.2  | 50.0  | 44.5  | 39.6  | 35.2 | 31.2 |
| 510 84.9                               | 75.1  | 66.7  | 59.4  | 53.0  | 47.4  | 42.4  | 37.9 | 33.9 |
| 520 88.4                               | 78.4  | 69.9  | 62.4  | 55.9  | 50.2  | 45.1  | 40.5 | 36.4 |
| 530 91.8                               | 81.6  | 72.9  | 65.3  | 58.7  | 52.9  | 47.7  | 43.0 | 38.8 |
| 540 95.2                               | 84.8  | 75.9  | 68.1  | 61.4  | 55.5  | 50.2  | 45.4 | 41.2 |
| 550 98.4                               | 87.8  | 78.8  | 70.9  | 64.0  | 58.0  | 52.6  | 47.8 | 43.4 |
| 560 101.6                              | 90.8  | 81.6  | 73.6  | 66.6  | 60.5  | 55.0  | 50.1 | 45.6 |
| 570 104.8                              | 93.8  | 84.4  | 76.3  | 69.2  | 62.9  | 57.3  | 52.3 | 47.8 |
| 580 107.9                              | 96.8  | 87.2  | 78.9  | 71.7  | 65.3  | 59.6  | 54.5 | 49.9 |
| 590 111.0                              | 99.7  | 90.0  | 81.5  | 74.2  | 67.7  | 61.9  | 56.7 | 52.0 |
| 600 114.0                              | 102.5 | 92.6  | 84.0  | 76.5  | 69.9  | 64.0  | 58.8 | 54.0 |
| 610 117.0                              | 105.3 | 95.2  | 86.5  | 78.9  | 72.1  | 66.2  | 60.8 | 56.0 |
| 620 120.0                              | 108.0 | 97.8  | 88.9  | 81.2  | 74.4  | 68.3  | 62.8 | 58.0 |
| 630 122.9                              | 110.7 | 100.4 | 91.3  | 83.5  | 76.6  | 70.4  | 64.8 | 59.9 |
| 640 125.7                              | 113.4 | 102.9 | 93.7  | 85.8  | 78.7  | 72.4  | 66.8 | 61.7 |
| 650 128.6                              | 116.1 | 105.4 | 96.1  | 88.0  | 80.8  | 74.4  | 68.7 | 63.6 |
| 660 131.4                              | 118.7 | 107.8 | 98.3  | 90.1  | 82.8  | 76.3  | 70.6 | 65.3 |
| 670 134.2                              | 121.2 | 110.2 | 100.6 | 92.2  | 84.8  | 78.3  | 72.4 | 67.1 |
| 680 136.9                              | 123.8 | 112.6 | 102.9 | 94.3  | 86.8  | 80.2  | 74.2 | 68.9 |
| 690 139.6                              | 126.3 | 115.0 | 105.0 | 96.4  | 88.8  | 82.1  | 76.0 | 70.6 |
| 700 142.3                              | 128.8 | 117.3 | 107.3 | 98.5  | 90.8  | 83.9  | 77.8 | 72.3 |
| 710 144.9                              | 131.3 | 119.6 | 109.4 | 100.5 | 92.7  | 85.7  | 79.5 | 73.9 |
| 720 147.5                              | 133.7 | 121.8 | 111.5 | 102.5 | 94.6  | 87.5  | 81.2 | 75.5 |
| 730 150.1                              | 136.1 | 124.0 | 113.6 | 104.5 | 96.5  | 89.3  | 82.9 | 77.1 |
| 740 152.7                              | 138.5 | 126.2 | 115.7 | 106.5 | 98.3  | 91.1  | 84.5 | 78.7 |
| 750 155.3                              | 140.8 | 128.5 | 117.8 | 108.4 | 100.1 | 92.8  | 86.1 | 80.3 |
| 760 157.8                              | 143.1 | 130.6 | 119.7 | 110.3 | 101.9 | 94.4  | 87.8 | 81.7 |
| 770 160.2                              | 145.4 | 132.7 | 121.7 | 112.1 | 103.6 | 96.0  | 89.3 | 83.2 |
| 780 162.6                              | 147.6 | 134.8 | 123.7 | 113.9 | 105.3 | 97.6  | 90.8 | 84.7 |
| 790 165.1                              | 149.9 | 136.9 | 125.6 | 115.7 | 107.0 | 99.2  | 92.3 | 86.1 |
| 800 167.5                              | 152.1 | 138.9 | 127.4 | 117.4 | 108.6 | 100.8 | 93.8 | 87.4 |

## TONNAGE MARK TABLE.

(a) Minimum distance from the moulded line of the second deck to the upper edge of the tonnage mark.

In inches.

| $L_t/D_s$<br>Length 12<br>$L_t$ in ft. | 13    | 14    | 15    | 16    | 17    | 18    | 19   | 20   |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|-------|------|------|
| 220 and                                |       |       |       |       |       |       |      |      |
| under 2.0                              | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 230 3.2                                | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 240 4.7                                | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 250 6.3                                | 3.3   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 260 8.0                                | 4.8   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 270 9.9                                | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 280 11.8                               | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 290 13.9                               | 9.9   | 6.5   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 300 16.0                               | 11.7  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 310 18.3                               | 13.7  | 9.8   | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 320 20.7                               | 15.8  | 11.7  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 330 23.2                               | 18.0  | 13.6  | 9.8   | 6.4   | 3.5   | 2.0   | 2.0  | 2.0  |
| 340 25.9                               | 20.4  | 15.7  | 11.6  | 8.1   | 4.9   | 2.1   | 2.0  | 2.0  |
| 350 28.7                               | 22.9  | 17.9  | 13.6  | 9.8   | 6.5   | 3.6   | 2.0  | 2.0  |
| 360 31.7                               | 25.5  | 20.2  | 15.7  | 11.7  | 8.2   | 5.0   | 2.2  | 2.0  |
| 370 34.7                               | 28.3  | 22.7  | 17.9  | 13.6  | 9.9   | 6.6   | 3.7  | 2.0  |
| 380 38.0                               | 31.1  | 25.3  | 20.2  | 15.7  | 11.8  | 8.3   | 5.2  | 2.4  |
| 390 41.3                               | 34.1  | 27.9  | 22.6  | 17.9  | 13.8  | 10.1  | 6.8  | 3.8  |
| 400 44.8                               | 37.2  | 30.7  | 25.0  | 20.1  | 15.8  | 11.9  | 8.4  | 5.3  |
| 410 48.2                               | 40.3  | 33.5  | 27.7  | 22.6  | 18.1  | 14.0  | 10.4 | 7.2  |
| 420 51.5                               | 43.4  | 36.4  | 30.4  | 25.2  | 20.6  | 16.4  | 12.7 | 9.4  |
| 430 54.8                               | 46.5  | 39.4  | 33.3  | 27.9  | 23.2  | 19.0  | 15.2 | 11.8 |
| 440 58.4                               | 49.9  | 42.6  | 36.4  | 30.9  | 26.0  | 21.7  | 17.8 | 14.4 |
| 450 62.1                               | 53.4  | 46.0  | 39.6  | 33.9  | 29.0  | 24.6  | 20.6 | 17.1 |
| 460 65.9                               | 57.0  | 49.5  | 42.9  | 37.1  | 32.1  | 27.6  | 23.5 | 19.9 |
| 470 69.8                               | 60.7  | 53.0  | 46.3  | 40.4  | 35.2  | 30.6  | 26.5 | 22.8 |
| 480 73.7                               | 64.4  | 56.5  | 49.7  | 43.7  | 38.4  | 33.7  | 29.5 | 25.7 |
| 490 77.5                               | 68.1  | 60.0  | 53.0  | 46.9  | 41.5  | 36.7  | 32.4 | 28.5 |
| 500 81.2                               | 71.6  | 63.4  | 56.2  | 50.0  | 44.5  | 39.6  | 35.2 | 31.2 |
| 510 84.9                               | 75.1  | 66.7  | 59.4  | 53.0  | 47.4  | 42.4  | 37.9 | 33.9 |
| 520 88.4                               | 78.4  | 69.9  | 62.4  | 55.9  | 50.2  | 45.1  | 40.5 | 36.4 |
| 530 91.8                               | 81.6  | 72.9  | 65.3  | 58.7  | 52.9  | 47.7  | 43.0 | 38.8 |
| 540 95.2                               | 84.8  | 75.9  | 68.1  | 61.4  | 55.5  | 50.2  | 45.4 | 41.2 |
| 550 98.4                               | 87.8  | 78.8  | 70.9  | 64.0  | 58.0  | 52.6  | 47.8 | 43.4 |
| 560 101.6                              | 90.8  | 81.6  | 73.6  | 66.6  | 60.5  | 55.0  | 50.1 | 45.6 |
| 570 104.8                              | 93.8  | 84.4  | 76.3  | 69.2  | 62.9  | 57.3  | 52.3 | 47.8 |
| 580 107.9                              | 96.8  | 87.2  | 78.9  | 71.7  | 65.3  | 59.6  | 54.5 | 49.9 |
| 590 111.0                              | 99.7  | 90.0  | 81.5  | 74.2  | 67.7  | 61.9  | 56.7 | 52.0 |
| 600 114.0                              | 102.5 | 92.6  | 84.0  | 76.5  | 69.9  | 64.0  | 58.8 | 54.0 |
| 610 117.0                              | 105.3 | 95.2  | 86.5  | 78.9  | 72.1  | 66.2  | 60.8 | 56.0 |
| 620 120.0                              | 108.0 | 97.8  | 88.9  | 81.2  | 74.4  | 68.3  | 62.8 | 58.0 |
| 630 122.9                              | 110.7 | 100.4 | 91.3  | 83.5  | 76.6  | 70.4  | 64.8 | 59.9 |
| 640 125.7                              | 113.4 | 102.9 | 93.7  | 85.8  | 78.7  | 72.4  | 66.8 | 61.7 |
| 650 128.6                              | 116.1 | 105.4 | 96.1  | 88.0  | 80.8  | 74.4  | 68.7 | 63.6 |
| 660 131.4                              | 118.7 | 107.8 | 98.3  | 90.1  | 82.8  | 76.3  | 70.6 | 65.3 |
| 670 134.2                              | 121.2 | 110.2 | 100.6 | 92.2  | 84.8  | 78.3  | 72.4 | 67.1 |
| 680 136.9                              | 123.8 | 112.6 | 102.9 | 94.3  | 86.8  | 80.2  | 74.2 | 68.9 |
| 690 139.6                              | 126.3 | 115.0 | 105.0 | 96.4  | 88.8  | 82.1  | 76.0 | 70.6 |
| 700 142.3                              | 128.8 | 117.3 | 107.3 | 98.5  | 90.8  | 83.9  | 77.8 | 72.3 |
| 710 144.9                              | 131.3 | 119.6 | 109.4 | 100.5 | 92.7  | 85.7  | 79.5 | 73.9 |
| 720 147.5                              | 133.7 | 121.8 | 111.5 | 102.5 | 94.6  | 87.5  | 81.2 | 75.5 |
| 730 150.1                              | 136.1 | 124.0 | 113.6 | 104.5 | 96.5  | 89.3  | 82.9 | 77.1 |
| 740 152.7                              | 138.5 | 126.2 | 115.7 | 106.5 | 98.3  | 91.1  | 84.5 | 78.7 |
| 750 155.3                              | 140.8 | 128.5 | 117.8 | 108.4 | 100.1 | 92.8  | 86.1 | 80.3 |
| 760 157.8                              | 143.1 | 130.6 | 119.7 | 110.3 | 101.9 | 94.4  | 87.8 | 81.7 |
| 770 160.2                              | 145.4 | 132.7 | 121.7 | 112.1 | 103.6 | 96.0  | 89.3 | 83.2 |
| 780 162.6                              | 147.6 | 134.8 | 123.7 | 113.9 | 105.3 | 97.6  | 90.8 | 84.7 |
| 790 165.1                              | 149.9 | 136.9 | 125.6 | 115.7 | 107.0 | 99.2  | 92.3 | 86.1 |
| 800 167.5                              | 152.1 | 138.9 | 127.4 | 117.4 | 108.6 | 100.8 | 93.8 | 87.4 |

## TONNEMAATMERKTABEL.

(b) Minimum afstand vanaf die gevormde lyn van die tweede dek tot by die boonste rand van die tonne- maatmerk.

*In millimeter.*

| $L_t/D_s$<br>Length $L_t$<br>in meter. | 12   | 13   | 14   | 15   | 16   | 17   | 18   | 19   | 20   |
|--|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 67 en                                  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| minder                                 | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 70                                     | 81   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 73                                     | 118  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 76                                     | 157  | 82   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 79                                     | 201  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 82                                     | 246  | 159  | 84   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 85                                     | 294  | 200  | 120  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 88                                     | 344  | 244  | 158  | 83   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 91                                     | 398  | 291  | 199  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 94                                     | 455  | 341  | 243  | 158  | 83   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 97                                     | 515  | 393  | 288  | 198  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 100                                    | 577  | 447  | 336  | 240  | 155  | 81   | 51   | 51   | 51   |
| 103                                    | 643  | 506  | 388  | 286  | 196  | 117  | 51   | 51   | 51   |
| 106                                    | 713  | 567  | 442  | 334  | 239  | 156  | 82   | 51   | 51   |
| 109                                    | 785  | 631  | 499  | 385  | 285  | 196  | 118  | 51   | 51   |
| 112                                    | 862  | 699  | 559  | 438  | 333  | 240  | 157  | 83   | 51   |
| 115                                    | 943  | 772  | 624  | 497  | 386  | 288  | 200  | 122  | 52   |
| 118                                    | 1026 | 845  | 690  | 556  | 439  | 336  | 243  | 161  | 87   |
| 121                                    | 1111 | 921  | 758  | 617  | 494  | 385  | 288  | 202  | 124  |
| 124                                    | 1199 | 1000 | 829  | 682  | 553  | 439  | 338  | 247  | 165  |
| 127                                    | 1279 | 1075 | 900  | 749  | 617  | 500  | 397  | 304  | 220  |
| 130                                    | 1362 | 1154 | 975  | 820  | 685  | 566  | 460  | 365  | 279  |
| 133                                    | 1450 | 1237 | 1054 | 896  | 757  | 635  | 527  | 429  | 342  |
| 136                                    | 1541 | 1323 | 1135 | 974  | 832  | 707  | 596  | 496  | 407  |
| 139                                    | 1636 | 1413 | 1222 | 1057 | 912  | 784  | 671  | 569  | 478  |
| 142                                    | 1732 | 1504 | 1309 | 1140 | 992  | 862  | 746  | 642  | 548  |
| 145                                    | 1829 | 1597 | 1397 | 1225 | 1074 | 941  | 823  | 717  | 621  |
| 148                                    | 1926 | 1688 | 1485 | 1309 | 1155 | 1019 | 898  | 790  | 692  |
| 151                                    | 2020 | 1778 | 1570 | 1390 | 1233 | 1095 | 971  | 861  | 761  |
| 154                                    | 2112 | 1865 | 1653 | 1470 | 1309 | 1168 | 1042 | 930  | 828  |
| 157                                    | 2203 | 1951 | 1735 | 1548 | 1384 | 1241 | 1112 | 998  | 894  |
| 160                                    | 2288 | 2032 | 1812 | 1622 | 1455 | 1308 | 1177 | 1061 | 955  |
| 163                                    | 2374 | 2112 | 1888 | 1694 | 1525 | 1375 | 1241 | 1122 | 1015 |
| 166                                    | 2455 | 2189 | 1961 | 1763 | 1591 | 1438 | 1302 | 1181 | 1072 |
| 169                                    | 2537 | 2266 | 2033 | 1832 | 1656 | 1501 | 1363 | 1239 | 1128 |
| 172                                    | 2616 | 2340 | 2103 | 1899 | 1720 | 1562 | 1421 | 1295 | 1182 |
| 175                                    | 2694 | 2414 | 2173 | 1965 | 1783 | 1622 | 1479 | 1351 | 1236 |
| 178                                    | 2772 | 2487 | 2242 | 2030 | 1845 | 1682 | 1536 | 1406 | 1289 |
| 181                                    | 2850 | 2560 | 2312 | 2096 | 1907 | 1741 | 1593 | 1461 | 1342 |
| 184                                    | 2924 | 2629 | 2376 | 2157 | 1965 | 1797 | 1646 | 1512 | 1391 |
| 187                                    | 2999 | 2699 | 2441 | 2219 | 2024 | 1853 | 1700 | 1563 | 1440 |
| 190                                    | 3072 | 2768 | 2506 | 2280 | 2083 | 1909 | 1753 | 1614 | 1489 |
| 193                                    | 3144 | 2835 | 2569 | 2340 | 2139 | 1962 | 1804 | 1663 | 1536 |
| 196                                    | 3215 | 2901 | 2632 | 2398 | 2195 | 2015 | 1855 | 1711 | 1582 |
| 199                                    | 3286 | 2967 | 2694 | 2456 | 2250 | 2067 | 1905 | 1759 | 1628 |
| 202                                    | 3356 | 3032 | 2754 | 2513 | 2304 | 2118 | 1953 | 1805 | 1672 |
| 205                                    | 3425 | 3096 | 2814 | 2570 | 2357 | 2169 | 2001 | 1851 | 1716 |
| 208                                    | 3493 | 3160 | 2874 | 2626 | 2410 | 2219 | 2049 | 1897 | 1760 |
| 211                                    | 3561 | 3223 | 2933 | 2682 | 2462 | 2268 | 2096 | 1942 | 1803 |
| 214                                    | 3628 | 3285 | 2991 | 2736 | 2513 | 2317 | 2142 | 1986 | 1845 |
| 217                                    | 3694 | 3346 | 3048 | 2790 | 2562 | 2365 | 2187 | 2029 | 1886 |
| 220                                    | 3760 | 3407 | 3105 | 2843 | 2613 | 2412 | 2232 | 2072 | 1927 |
| 223                                    | 3825 | 3467 | 3161 | 2895 | 2662 | 2458 | 2276 | 2113 | 1966 |
| 226                                    | 3889 | 3526 | 3216 | 2947 | 2710 | 2504 | 2319 | 2154 | 2005 |
| 229                                    | 3951 | 3584 | 3270 | 2998 | 2758 | 2549 | 2361 | 2194 | 2043 |
| 232                                    | 4013 | 3642 | 3323 | 3047 | 2805 | 2593 | 2402 | 2233 | 2080 |
| 235                                    | 4075 | 3699 | 3376 | 3096 | 2851 | 2636 | 2443 | 2272 | 2117 |
| 238                                    | 4136 | 3755 | 3428 | 3144 | 2897 | 2678 | 2483 | 2310 | 2153 |
| 241                                    | 4197 | 3810 | 3479 | 3192 | 2941 | 2720 | 2523 | 2347 | 2188 |
| 244                                    | 4257 | 3865 | 3530 | 3240 | 2986 | 2762 | 2562 | 2384 | 2223 |

## TONNAGE MARK TABLE.

(b) Minimum distance from the moulded line of the second deck to the upper edge of the tonnage mark.

*In millimetres.*

| $L_t/D_s$<br>Length $L_t$<br>in metres. | 12   | 13   | 14   | 15   | 16   | 17   | 18   | 19   | 20   |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| 67 and                                  |      |      |      |      |      |      |      |      |      |
| under                                   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 70                                      | 81   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 73                                      | 118  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 76                                      | 157  | 82   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 79                                      | 201  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 82                                      | 246  | 159  | 84   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 85                                      | 294  | 200  | 120  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 88                                      | 344  | 244  | 158  | 83   | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 91                                      | 398  | 291  | 199  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 94                                      | 455  | 341  | 243  | 158  | 83   | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 97                                      | 515  | 393  | 288  | 198  | 119  | 51   | 51   | 51   | 51   |
| 100                                     | 577  | 447  | 336  | 240  | 155  | 81   | 51   | 51   | 51   |
| 103                                     | 643  | 506  | 388  | 286  | 196  | 117  | 51   | 51   | 51   |
| 106                                     | 713  | 567  | 442  | 334  | 239  | 156  | 82   | 51   | 51   |
| 109                                     | 785  | 631  | 499  | 385  | 285  | 196  | 118  | 51   | 51   |
| 112                                     | 862  | 699  | 559  | 438  | 333  | 240  | 157  | 83   | 51   |
| 115                                     | 943  | 772  | 624  | 497  | 386  | 288  | 200  | 122  | 52   |
| 118                                     | 1026 | 845  | 690  | 556  | 439  | 336  | 243  | 161  | 87   |
| 121                                     | 1111 | 921  | 758  | 617  | 494  | 385  | 288  | 202  | 124  |
| 124                                     | 1199 | 1000 | 829  | 682  | 553  | 439  | 338  | 247  | 165  |
| 127                                     | 1279 | 1075 | 900  | 749  | 617  | 500  | 397  | 304  | 220  |
| 130                                     | 1362 | 1154 | 975  | 820  | 685  | 566  | 460  | 365  | 279  |
| 133                                     | 1450 | 1237 | 1054 | 896  | 757  | 635  | 527  | 429  | 342  |
| 136                                     | 1541 | 1323 | 1135 | 974  | 832  | 707  | 596  | 496  | 407  |
| 139                                     | 1636 | 1413 | 1222 | 1057 | 912  | 784  | 671  | 569  | 478  |
| 142                                     | 1732 | 1504 | 1309 | 1140 | 992  | 862  | 746  | 642  | 548  |
| 145                                     | 1829 | 1597 | 1397 | 1225 | 1074 | 941  | 823  | 717  | 621  |
| 148                                     | 1926 | 1688 | 1485 | 1309 | 1155 | 1019 | 898  | 790  | 692  |
| 151                                     | 2020 | 1778 | 1570 | 1390 | 1233 | 1095 | 971  | 861  | 761  |
| 154                                     | 2112 | 1865 | 1653 | 1470 | 1309 | 1168 | 1042 | 930  | 828  |
| 157                                     | 2203 | 1951 | 1735 | 1548 | 1384 | 1241 | 1112 | 998  | 894  |
| 160                                     | 2288 | 2032 | 1812 | 1622 | 1455 | 1308 | 1177 | 1061 | 955  |
| 163                                     | 2374 | 2112 | 1888 | 1694 | 1525 | 1375 | 1241 | 1122 | 1015 |
| 166                                     | 2455 | 2189 | 1961 | 1763 | 1591 | 1438 | 1302 | 1181 | 1072 |
| 169                                     | 2537 | 2266 | 2033 | 1832 | 1656 | 1501 | 1363 | 1239 | 1128 |
| 172                                     | 2616 | 2340 | 2103 | 1899 | 1720 | 1562 | 1421 | 1295 | 1182 |
| 175                                     | 2694 | 2414 | 2173 | 1965 | 1783 | 1622 | 1479 | 1351 | 1236 |
| 178                                     | 2772 | 2487 | 2242 | 2030 | 1845 | 1682 | 1536 | 1406 | 1289 |
| 181                                     | 2850 | 2560 | 2312 | 2096 | 1907 | 1741 | 1593 | 1461 | 1342 |
| 184                                     | 2924 | 2629 | 2376 | 2157 | 1965 | 1797 | 1646 | 1512 | 1391 |
| 187                                     | 2999 | 2699 | 2441 | 2219 | 2024 | 1853 | 1700 | 1563 | 1440 |
| 190                                     | 3072 | 2768 | 2506 | 2280 | 2083 | 1909 | 1753 | 1614 | 1489 |
| 193                                     | 3144 | 2835 | 2569 | 2340 | 2139 | 1962 | 1804 | 1663 | 1536 |
| 196                                     | 3215 | 2901 | 2632 | 2398 | 2195 | 2015 | 1855 | 1711 | 1582 |
| 199                                     | 3286 | 2967 | 2694 | 2456 | 2250 | 2067 | 1905 | 1759 | 1628 |
| 202                                     | 3356 | 3032 | 2754 | 2513 | 2304 | 2118 | 1953 | 1805 | 1672 |
| 205                                     | 3425 | 3096 | 2814 | 2570 | 2357 | 2169 | 2001 | 1851 | 1716 |
| 208                                     | 3493 | 3160 | 2874 | 2626 | 2410 | 2219 | 2049 | 1897 | 1760 |
| 211                                     | 3561 | 3223 | 2933 | 2682 | 2462 | 2268 | 2096 | 1942 | 1803 |
| 214                                     | 3628 | 3285 | 2991 | 2736 | 2513 | 2317 | 2142 | 1986 | 1845 |
| 217                                     | 3694 | 3346 | 3048 | 2790 | 2562 | 2365 | 2187 | 2029 | 1886 |
| 220                                     | 3760 | 3407 | 3105 | 2843 | 2613 | 2412 | 2232 | 2072 | 1927 |
| 223                                     | 3825 | 3467 | 3161 | 2895 | 2662 | 2458 | 2276 | 2113 | 1966 |
| 226                                     | 3889 | 3526 | 3216 | 2947 | 2710 | 2504 | 2319 | 2154 | 2005 |
| 229                                     | 3951 | 3584 | 3270 | 2998 | 2758 | 2549 | 2361 | 2194 | 2043 |
| 232                                     | 4013 | 3642 | 3323 | 3047 | 2805 | 2593 | 2402 | 2233 | 2080 |
| 235                                     | 4075 | 3699 | 3376 | 3096 | 2851 | 2636 | 2443 | 2272 | 2117 |
| 238                                     | 4136 | 3755 | 3428 | 3144 | 2897 | 2678 | 2483 | 2310 | 2153 |
| 241                                     | 4197 | 3810 | 3479 | 3192 | 2941 | 2720 | 2523 | 2347 | 2188 |
| 244                                     | 4257 | 3865 | 3530 | 3240 | 2986 | 2762 | 2562 | 2384 | 2223 |

BYLAE 3.

ANNEX 3.

GELDE VIR BEREKENING VAN TONNEMAAT.

FEES FOR TONNAGE MEASUREMENT.

- (1) Die gelde betaalbaar vir die eerste opmeting van 'n skip vir doeleindes van tonnemaatberekening ingevolge paragraaf 1 of 2 van Bylae 1 word onderskeidelik in kolomme (a) en (b) in die tabel hieronder uiteengesit:—

- (1) The fees payable for the first survey of a ship for tonnage measurement in terms of paragraph 1 or 2 of Annex 1 are set out in columns (a) and (b), respectively, of the following table:—

| Bruto tonnemaat.                     | (a)<br>Volledige opmeting ingevolge paragraaf 1.  | (b)<br>Volledige opmeting ingevolge paragraaf 2.  |
|--------------------------------------|---|---|
| 50 ton en minder . . . . .           | R30.00  | R15.00  |
| Meer as 50 ton tot 100 ton . . . . . | R50.00  | R25.00  |
| Meer as 100 ton . . . . .            | R50.00 plus R4.00 vir elke bykomende 100 ton of deel daarvan behoudens 'n maksimum van R450.00. | R25.00 plus R2.00 vir elke bykomende 100 ton of deel daarvan behoudens 'n maksimum van R225.00. |

| Gross Tons.                 | (a)<br>Full Measurement in terms of paragraph 1.   | (b)<br>Full Measurement in terms of paragraph 2.   |
|-----------------------------|--|--|
| 50 tons and under . . . . . | R30.00   | R15.00   |
| Over 50 tons up to 100 tons | R50.00   | R25.00   |
| Over 100 tons . . . . .     | R50.00 plus R4.00 for each additional 100 tons or part thereof subject to a maximum of R450.00 | R25.00 plus R2.00 for each additional 100 tons or part thereof subject to a maximum of R225.00 |

- (2) In die geval waar 'n skip wat voorheen ingevolge paragraaf 2 van Bylae 1 opgemeet is, ingevolge paragraaf 1 van daardie Bylae heropgemeet word, moet die volle bedrag wat voorgeskryf is vir opmeting ingevolge paragraaf 1 van daardie Bylae, betaal word.

- (2) In a case where a ship previously measured in terms of paragraph 2 of Annex 1, is re-measured in terms of paragraph 1 of that Annex, the full fee prescribed for measurement in terms of paragraph 1 of that Annex shall be paid.

- (3) In die geval waar 'n skip in 'n vreemde hawe opgemeet is deur middel van reëling met die regering van die land waarin daardie hawe geleë is of met 'n ander verantwoordelike organisasie of persoon, met die doel op voorlopige registrasie of andersins is die gelde wat vir die nasien van tonnemaatberekening betaal moet word R100.

- (3) In a case where a ship has been measured in a foreign port by arrangement with the Government of the country in which that port is situated or with some other responsible body or person, for the purpose of provisional registration or otherwise, the fee to be paid for checking tonnage computation shall be R100.00.

- (4) In die geval van die eerste opmeting van 'n bestaande skip, is onderstaande gelde van toepassing:

- (4) In the case of the first survey of an existing ship the following fees shall apply:—

| Bruto tonnemaat.                     | Gelde.   |
|--------------------------------------|--|
| 50 ton en minder . . . . .           | R30.00   |
| Meer as 50 ton tot 100 ton . . . . . | R50.00   |
| Meer as 100 ton . . . . .            | R50.00 plus R2.00 vir elke bykomende 100 ton of deel daarvan behoudens 'n maksimum van R225.00 |

| Gross Tons.                           | Fee.   |
|---------------------------------------|--|
| 50 tons and under . . . . .           | R30.00   |
| Over 50 tons up to 100 tons . . . . . | R50.00   |
| Over 100 tons . . . . .               | R50.00 plus R2.00 for each additional 100 tons or part thereof subject to a maximum of R225.00 |

- (5) Waar 'n skip heropgemeet word as gevolg van verbouings óf op die bodek óf in die enjinkamer van daardie skip, of waar 'n skip heropgemeet word om die toelating vas te stel vir die aandrywingskragruimte ooreenkomstig regulasie 12 (a), of die aftrekkings wat van die bruto tonnemaat van 'n skip ooreenkomstig die bepalings van paragrafe (b) tot en met (j) van Regulasie 12 gemaak mag word, is onderstaande gelde van toepassing:—

- (5) Where in consequence of alterations either on the upper deck or in the engine-room of the ship, that ship is re-measured, or where a ship is re-measured to determine the allowance for propelling-power space in accordance with regulation 12 (a), or the deductions which may be made from the gross tonnage of a ship in accordance with the provisions of paragraphs (b) to (j), both inclusive, of regulation 12, the following fees shall apply:—

| Bruto tonnemaat.                        | (i)<br>Verbouings<br>aan bodek<br>of in<br>enjnkamer.  | (ii)<br>Bepaling<br>van<br>toelating<br>vir<br>aandry-<br>wings-<br>kragruimte-<br>Regulasie<br>12 (a).                        | (iii)<br>Aftrekkings<br>van bruto<br>tonnemaat-<br>Regulasie<br>12 (b) tot<br>(j) — en<br>inspeksie<br>van die<br>bemannings-<br>ruimtes<br>indien<br>gelyktydig<br>uitvoer. |
|---|--|--|--|
| 50 ton en minder . . .                  | R5.00  | R5.00  | R5.00  |
| Meer as 50 ton tot<br>100 ton . . . . . | R10.00   | R10.00   | R10.00   |
| Meer as 100 ton . . .                   | R10.00 plus<br>R1.00 vir<br>elke bykom-<br>ende 100 ton<br>of deel daar-<br>van behou-<br>dens 'n mak-<br>simum van<br>R50.00. | R10.00 plus<br>R1.00 vir<br>elke bykom-<br>ende 100 ton<br>of deel daar-<br>van behou-<br>dens 'n mak-<br>simum van<br>R50.00. | R10.00 plus<br>R1.00 vir<br>elke bykom-<br>ende 100 ton<br>of deel daar-<br>van behou-<br>dens 'n mak-<br>simum van<br>R50.00.   |

| Gross Tons.                              | (i)<br>Alterations<br>in Upper<br>Deck or in<br>Engine<br>Room  | (ii)<br>Determina-<br>tion of<br>Allowance<br>for<br>Propelling-<br>power<br>Space-<br>Regulation<br>12 (a)               | (iii)<br>Deductions<br>from Gross<br>Tonnage-<br>Regulation<br>12 (b) to<br>(j) — and<br>inspection<br>of the crew<br>spaces if<br>carried out<br>concurrently |
|--|---|---|--|
| 50 tons and under . . .                  | R5.00   | R5.00   | R5.00  |
| Over 50 tons up to<br>100 tons . . . . . | R10.00  | R10.00  | R10.00   |
| Over 100 tons . . . .                    | R10.00 plus<br>R1.00 for<br>each addi-<br>tional 100<br>tons or part<br>thereof sub-<br>ject to a<br>maximum of<br>R50.00 | R10.00 plus<br>R1.00 for<br>each addi-<br>tional 100<br>tons or part<br>thereof sub-<br>ject to a<br>maximum of<br>R50.00 | R10.00 plus<br>R1.00 for<br>each addi-<br>tional 100<br>tons or part<br>thereof sub-<br>ject to a<br>maximum of<br>R50.00                                      |

Met dien verstande dat, in die geval van 'n skip van meer as 100 bruto ton waar die verbouings van 'n geringe aard is, die Sekretaris die betaling van 'n bedrag kan toelaat wat minder is as dié wat hierbo voorgeskryf is maar wat proporsioneel is met die hoeveelheid werk wat daarby betrokke is: Met dien verstande voorts dat sodanige bedrag nie minder as R10.00 sal wees nie.

Provided that in the case of a ship of over 100 gross tons where the alterations are of a minor character, the Secretary may allow the payment of a fee which is less than the fee prescribed above but which is proportionate to the amount of work involved: Provided further that such fee shall not be less than R10.00.

(6) Die gelde vir heropmeting waar heropmeting die onderdekse tonnemaat insluit, is soos uiteengesit in kolom (b) van die tabel wat in paragraaf (1) voorkom.

(6) The fees for re-measurement where re-measurement includes under-deck tonnage, shall be as set out in column (b) of the table set out in paragraph (1).

(7) Die gelde vir die opmeting vir tonnemaatbepaling van 'n vreemde skip wat voorheen opgemeet is vir 'n tonnemaatsertifikaat ingevolge hierdie regulasies of ingevolge enige Wet wat herroep is by artikel 1 van Wet 57/1951, is soos volg:—

(7) The fees for the survey for tonnage measurement of a foreign ship which has previously been measured for a tonnage certificate in terms of these regulations or in terms of any Act which has been repealed by section 1 of Act 57/1951, shall be as follows:—

(a) waar gevind word dat die grootste dimensies van die skip nie klop met die syfers wat op die bestaande vreemde tonnemaatsertifikaat voorkom nie: die gelde uiteengesit in paragraaf (1);

(a) where the principal dimensions of the ship are found not to agree with the figures shown on the existing foreign tonnage certificate: the fees set out in paragraph (1);

(b) waar gevind word dat die grootste dimensies klop en dat geen verbouings aan die skip gemaak is wat sy tonnemaat, soos aangedui deur die bestaande vreemde tonnemaatformule, gemaak is nie: die bedrag van R20.00; en

(b) where it is found that the principal dimensions agree and that no alterations to the ship affecting her tonnage as indicated by the existing foreign tonnage formula have been made: the fee of R20.00; and

(c) waar gevind word dat die onderdek van die skip onveranderd is maar dat ander items verskil: dieselfde gelde as wat gevra word vir die nagaanmeting van die grootste dimensies naamlik R20.00 plus die betrokke gelde uiteengesit in paragraaf (5).

(c) where the under-deck of the ship is found to be unaltered but other items found to differ: the same fee as is charged for the check measurement of the principal dimensions, viz. R20.00, plus the relative fee set out in paragraph (5).

(8) Die gelde vir 'n gesertifiseerde afskrif van 'n tonnemaatsertifikaat wat ingevolge hierdie regulasies uitgereik is, is R2.00.

(8) The fee for a certified copy of a tonnage certificate issued in terms of these regulations shall be R2.00.

- (9) In spesiale gevalle mag besonderhede van tonne-  
maatberekennings ooreenkomstig hierdie regulasies  
aan 'n eienaar verskaf word by betaling van 'n  
bedrag van R5.00 per vel behoudens 'n minimum  
bedrag van R20.00.
- (10) Die gelde betaalbaar ingevolge paragrawe (1) en  
(4), dek enige aantal afsonderlike besoeke aan die  
skip wat die opnemer nodig vind om te doen voor-  
dat hy in staat is om die opmeting van daardie skip  
te voltooi.
- (11) In die geval van 'n skip met dubbele tonnemaat,  
word die gelde gebaseer op die groter bruto tonne-  
maat.
- (12) Die gelde vir die opmeting van 'n skip ooreen-  
komstig die regulasies van die Suezkanaal-kom-  
panjie en die reëls van die Panamakanaal-kompan-  
jie en vir die uitreiking van 'n Suezkanaal of 'n  
Panamakanaal-sertifikaat, is soos volg:—
- (a) vir die eerste opmeting, of heropmeting met  
inbegrip van onderdekse heropmeting, van 'n  
skip wanneer Suid-Afrikaanse tonnemaatsyfers  
beskikbaar is: twee vyfdes van die bedrag in  
paragraaf (1) uiteengesit en indien die opme-  
tings gelyktydig gedoen is, is die bedrag vir  
die opmeting en die uitreiking van beide serti-  
fikate drie vyfdes van die bedrag in paragraaf  
(1) uiteengesit;
- (b) vir die eerste opmeting, of heropmeting met  
inbegrip van onderdekse heropmeting, van 'n  
skip wanneer Suid-Afrikaanse tonnemaatsyfers  
nie beskikbaar is nie: die bedrag soos in para-  
graaf (1) uiteengesit en indien die opmetings  
gelyktydig gedoen is, is die bedrag vir die op-  
meting en die uitreiking van beide sertifikate  
soos in paragraaf (1) uiteengesit plus twee  
vyfdes van daardie bedrag;
- (c) vir die heropmeting van 'n skip waarby onder-  
dekse tonnemaat nie betrokke is nie en vir die  
uitreiking van 'n verdere sertifikaat of serti-  
fikate: die bedrag soos in paragraaf (5) uit-  
eengesit.
- (13) Die gelde vir 'n gesertifiseerde afskrif van 'n Suez-  
kanaal-sertifikaat of 'n Panamakanaal-sertifikaat,  
waarna in paragraaf (12) verwys word, is R2.00.
- (14) Die gelde wat betaal word ooreenkomstig Bylae B  
by die Regulasies in verband met die Registrasie  
van Skepe, 1961 ten opsigte van die inspeksie van  
die merke wat voortspruit uit die verandering van  
die naam van 'n skip, dek die uitreiking van 'n ge-  
wysigde Suezkanaal- en/of Panamakanaal-serti-  
fikaat.
- (9) In special cases details of tonnage calculations in  
accordance with these regulations may be supplied  
to an owner on payment of a fee of R5.00 per sheet,  
subject to a minimum charge of R20.00.
- (10) The fees payable in terms of paragraphs (1) and  
(4), shall cover any number of separate visits to  
the ship which the surveyor may find it necessary  
to make before he is able to complete the survey of  
that ship.
- (11) In the case of a ship with dual tonnages, the fees  
shall be based on the higher gross tonnage.
- (12) The fee for the measurement of a ship in accord-  
ance with the regulations of the Suez Canal Com-  
pany and the rules of the Panama Canal Company  
and for the issue of a Suez Canal or Panama Canal  
certificate, shall be as follows:—
- (a) for the first measurement, or re-measurement  
including under-deck re-measurement, of a  
ship when South African tonnage figures are  
available: two-fifths of the fee set out in para-  
graph (1) and if the measurements are made  
concurrently, the fee for the measurement and  
the issue of both certificates shall be three-  
fifths of the fee set out in paragraph (1);
- (b) for the first measurement, or re-measurement  
including under-deck re-measurement, of a  
ship when South African tonnage figures are  
not available: the fee as set out in paragraph  
(1) and if the measurements are made concu-  
rently, the fee for the measurement and the  
issue of both certificates shall be as set out in  
paragraph (1) plus two-fifths of that fee;
- (c) for the re-measurement of a ship not involving  
under-deck tonnage and for the issue of a fur-  
ther certificate or certificates: the fee as set  
out in paragraph (5).
- (13) The fee for a certified copy of a Suez Canal certi-  
ficate or a Panama Canal certificate, referred to  
in paragraph (12), shall be R2.00.
- (14) The fee paid in accordance with Annex B to the  
Registration of Ships Regulations, 1961 in respect  
of the inspection of the marking resulting from a  
change of the name of a ship, shall cover the issue  
of an amended Suez Canal and/or Panama Canal  
certificate.

ANNEX 4.



BYLAE 4.

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

DEPARTEMENT VAN VERVOER, MARINE-AFDELING.—DEPARTMENT OF TRANSPORT, MARINE DIVISION.  
Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), soos gewysig.—Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), as amended.

**TONNEMAATSERTIFIKAAT.—TONNAGE CERTIFICATE**

**BESONDERHEDE VAN SKIP.—PARTICULARS OF SHIP.**

|  |  |  |                            |
|--|--|--|----------------------------|
| Naam van skip.<br><i>Name of ship.</i>   | Registrasiehawe.<br><i>Port of Registry.</i>   | Amptelike Nommer.<br><i>Official Number.</i>   |                            |
|  |  |  |                            |
| Wanneer en waar gebou.<br><i>When and where Built.</i>                                 | Naam en adres van bouers.<br><i>Name and Address of Builders.</i>  | Seil, stoom- of motorskip; indien stoom- of motorskip, meld hoe aangedryf.<br><i>Sailing, Steam or Motor Ship: if Steam or Motor, State how Propelled.</i> |                            |
|  |  |  |                            |
| Getal dekke.....<br><i>Number of decks</i>   | Lengte van die voorkant van die voorstewe af tot aan die voorkant van die roerkoning.....<br><i>Length from fore-part of stem to the forward side of the rudder stock</i><br>Hoofbreedte tot aan buitekant van plate.....<br><i>Main breadth to outside of plating</i><br>Diepte in ruim van tonnemaatdek af tot aan soldering midskeeps.....<br><i>Depth in hold from tonnage deck to ceiling amidships</i><br>Diepte in ruim van bodek af tot aan soldering midskeeps in die geval van twee dekke en meer.....<br><i>Depth in hold from upper deck to ceiling amidships in the case of two decks and upwards</i><br>Diepte van bokant van bodek af teen kant midskeeps tot aan bodem van kiel<br><i>Depth from top of upper deck at side amidships to bottom of keel</i><br>Dekroning.....<br><i>Round of beam</i><br>Lengte van masjienkamer (as daar een is).....<br><i>Length of engine-room (if any)</i><br>Diepte van bokant van bodek af tot aan bokant van tonnemaatmerk.....<br><i>Depth from top of upper deck to top of tonnage mark</i> | Voet.<br><i>Feet.</i>  | Tiendes.<br><i>Tenths.</i> |
| Getal maste.....<br><i>Number of masts</i>   |  |  |                            |
| Opgetakel.....<br><i>Rigged</i>  |  |  |                            |
| Voorstewe.....<br><i>Stem</i>  |  |  |                            |
| Agerstewe.....<br><i>Stern</i>   |  |  |                            |
| Bou.....<br><i>Build</i>   |  |  |                            |
| Raamwerk en beskrywing van vaartuig.....<br><i>Framework and description of vessel</i> |  |  |                            |
| Getal beskotte.....<br><i>Number of bulkheads</i>                                      |  |  |                            |
|  |  |  |                            |
|  |  |  | Duim.<br><i>Inches.</i>    |

**BESONDERHEDE VAN TONNEMAAT.—PARTICULARS OF TONNAGE.**

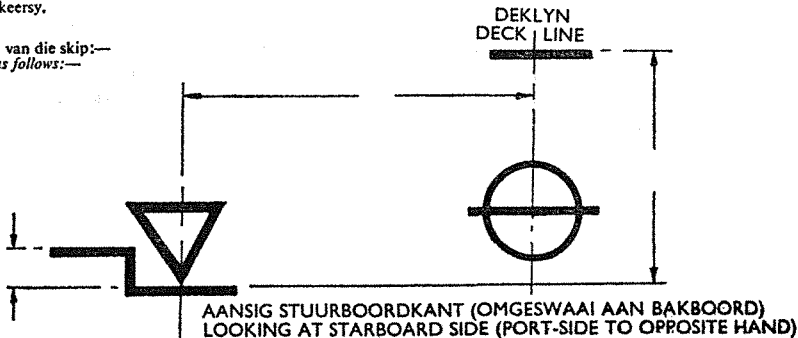
Ek, die ondergetekende opnemer, deur die Minister van Vervoer aangestel, sertifiseer hierby dat ek bogenoemde skip opgemeet het volgens die vereistes van die Tonnemaatregulasies, 19\_\_\_  
I, the undersigned surveyor, appointed by the Minister of Transport, hereby certify that I have measured the abovenamed ship in accordance with the requirements of the Tonnage Regulations, 19\_\_\_  
en dat—  
and that—

- \*(a) wanneer die tonnemaatmerke onder water is, die—  
*when the tonnage marks are submerged, the—*  
bruto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) en die  
*gross tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres) and the*  
netto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) is;  
*net tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres);*
- \*(b) wanneer die tonnemaatmerke nie onder water is nie, die—  
*when the tonnage marks are not submerged, the—*  
bruto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) en die  
*gross tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres) and the*  
netto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) is;  
*net tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres);*
- \*(c) wanneer tonnemaatmerke nie toegewys is nie of onleesbaar of verwyder is of strook met die heel boonste laslynmerk, die—  
*when tonnage marks have not been assigned, or are illegible, or have been removed, or when they are in line with the uppermost load line mark, the—*  
bruto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) en die  
*gross tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres) and the*  
netto tonnemaat ..... ton (..... kubieke meter) is;  
*net tonnage is* ..... tons (..... *cubic metres);*

\*n Opsomming van die tonnemaatmeting verskyn op die keersy.  
A summary of the tonnage measurement is given overleaf.

\* Die tonnemaatmerke kom soos volg voor aan elke kant van die skip:—  
The tonnage marks are situated on each side of the ship as follows:—

TOELATING VIR VARS WATER  
EN TROPIESE WATERS  
ALLOWANCE FOR FRESH WATER  
AND TROPICAL WATERS



Uitgereik te ..... op hede die ..... dag van ..... 19\_\_\_  
Issued at ..... this ..... day of .....

\* Skrap wat nie van toepassing is nie.  
Delete that which does not apply.

Opnemer.—Surveyor.



**OPSOMMING VAN DUBBELBODEMTENKE BESKIKBAAR VIR DIE VERVOER VAN BRANDSTOF, VRAG OF VOORRADE.**  
**SUMMARY OF DOUBLE BOTTOM TANKS AVAILABLE FOR THE CARRIAGE OF FUEL, CARGO OR STORES.**

| Tenknummer.<br><i>Tank number.</i> | Tussen rame.<br><i>Between frames.</i> | Eakboord of stuurboord.<br><i>Port or starboard.</i> | Beskikbaar vir—<br><i>Available for—</i> | Inhoudsvermoë in ton van 100 kubieke voet.<br><i>Capacity in Tons of 100 cubic feet.</i> |
|------------------------------------|--|--|--|--|
|                                    |  |  |  |  |

Getal, beskrywing en tonnemaat van tenke wat uitsluitlik gebruik word vir waterballas.  
*Number, description and tonnage of tanks used exclusively for water ballast.*

|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|

**Opsomming van Tonnemaatmeting.—Summary of Tonnage Measurement.**

| Ruimtes in bruto tonnemaat ingesluit.<br><i>Spaces included in Gross Tonnage.</i>  | Ton.<br><i>Tons.</i> |     | Aftrekkings toegelaat.<br><i>Deductions allowed.</i>   | Ton.<br><i>Tons.</i> |  |
|--|----------------------|-----|--|----------------------|--|
|  | (a)                  | (b) |  | (a)                  | (b)  |
| Onder tonnemaatdek.....<br><i>Under tonnage deck</i>   |                      |     | Weens ruimte wat vir dryfkrag nodig is.....<br><i>On account of space required for propelling power</i>  |                      |  |
| Ruimte of ruimtes tussen dekke.....<br><i>Space or spaces between decks</i>  |                      |     | Weens ruimte wat deur seelui of leerlingoffisiere geokkuppeer, vir hul gebruik aangewend en vry gehou word van goedere of voorrade van enige aard, wat nie die persoonlike eiendom van die bemanning is nie.....<br><i>On account of space occupied by seamen or apprentice-officers, and appropriated to their use, and kept free from goods or stores of every kind, not being the personal property of the crew</i> |                      |  |
| Skietoring of skag.....<br><i>Turret or trunk</i>  |                      |     | Weens—<br><i>On account of—</i>  |                      |  |
| Voorkasteel.....<br><i>Forecastle</i>  |                      |     | Gesagvoerder se akkommodasie.....<br><i>Master's accommodation</i>   |                      |  |
| Brugruimte.....<br><i>Bridge space</i>   |                      |     | Navigasieruimtes.....<br><i>Navigational spaces</i>  |                      |  |
| Kampanjedek.....<br><i>Poop</i>  |                      |     | Veiligheidsuitrusting.....<br><i>Safety equipment</i>  |                      |  |
| Breuk.....<br><i>Break</i>   |                      |     | Werkwinkels en pakkamers.....<br><i>Workshops and storerooms</i>   |                      |  |
| Kanhuise.....<br><i>Side houses</i>  |                      |     | Donkiemotor en ketel.....<br><i>Donkey Engine and boiler</i>   |                      |  |
| Dekhuise.....<br><i>Deck houses</i>  |                      |     | Pompkamers.....<br><i>Pump rooms</i>   |                      |  |
| Kaarthuis.....<br><i>Chart house</i>   |                      |     | Seilkamer.....<br><i>Sail room</i>   |                      |  |
| Ruimtes vir masjinerie en lig en lug<br>(siek Tonnemaatregulasies).....<br><i>Spaces for machinery and light and air<br/>(see Tonnage Regulations)</i> |                      |     | Waterballasruimtes.....<br><i>Water ballast spaces</i>   |                      |  |
| Oormaat aan luikopeninge.....<br><i>Excess of hatchways</i>  |                      |     |  |                      |  |
|  |                      |     | Kubieke Meter.<br><i>Cubic Metres.</i>   |                      |  |
| Bruto tonnemaat.....<br><i>Gross tonnage</i>   |                      |     | (a)  | (b)                  | Die getal seelui of leerlingoffisiere aan wie akkommodasie verskaf word, is.....<br><i>The number of seamen or apprentice-officers for whom accommodation is provided, is.....</i> |
| Aftrekkings, soos per kontra.....<br><i>Deductions, as per contra</i>  |                      |     |  |                      | TOTAAL.....<br><i>Total</i>  |
| Netto tonnemaat.....<br><i>Net tonnage</i>   |                      |     |  |                      |  |

OPM. 1.—Die tonnemaat van die masjienkamerruimtes onderkant die bodek is.....en.....ton (ten opsigte van onderskeidelik kolom (a) en (b) en die tonnemaat van die totale ruimtes wat bokant die bodek afgeskort is vir die dryfmasjinerie en vir lig en lug, is.....en.....ton ten opsigte van onderskeidelik (a) en (b).

NOTE 1.—The tonnage of the engine-room spaces below the upper deck is.....and.....tons in relation to columns (a) and (b) respectively, and the tonnage of the total spaces framed in above the upper deck for propelling machinery and for light and air is.....and.....tons in relation to columns (a) and (b), respectively.

OPM. 2.—Ondergenoemde ruimtes bokant die bodek is nie ingesluit nie in die kubieke inhoud wat die skip se netto tonnemaat uitmaak soos gemeld in—

NOTE 2.—The undermentioned spaces above the upper deck are not included in the cubic contents forming the ship's net tonnage as reflected in—

kolom (a)  
column

---



---



---



---



---

kolom (b)  
column

---



---



---



---



---

OPM. 3.—Die kolomme gemerk (a) hierbo, is die opsomming van die tonnemaatmeting—

NOTE 3.—The columns marked (a) above reflect the summary of the tonnage measurement—  
 (i) wanneer die tonnemaatmerke, indien daar is, onder water is; of  
*when the tonnage marks, if any, are submerged; or*  
 (ii) wanneer die tonnemaatmerke nie toegewys is nie of onleesbaar of verwyder is.  
*when tonnage marks have not been assigned, or are illegible, or have been removed.*

Die kolomme gemerk (b) hierbo, is die opsomming van die tonnemaatmeting—  
*The columns marked (b) above reflect the summary of the tonnage measurement—*

(i) wanneer die tonnemaatmerke, indien daar is, nie onder water is nie; of  
*when the tonnage marks, if any, are not submerged; or*  
 (ii) wanneer die tonnemaatmerke strook met die heel boonste laslynmerk.  
*when the tonnage marks are in line with the uppermost load line mark.*

No. R. 1950 (Republiek).]

[9 Desember 1966

No. R. 1950 (Republic).]

[9 December 1966

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE SUID-  
AFRIKAANSE POLISIE.AMENDMENT TO THE REGULATIONS FOR THE  
SOUTH AFRICAN POLICE.

Dit het die Staatspresident behaag om, kragtens artikel 33 van die Polisiewet, 1958 (Wet No. 7 van 1958), sy goedkeuring te heg aan onderstaande wysigings van die Regulasies vir die Suid-Afrikaanse Polisie wat by Gowermentskennisgewing No. R. 203 in Buitengewone Staatskoerant No. 719 (Regulasiekoerant No. 299) van 14 Februarie 1964 afgekondig is:—

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section 33 of the Police Act, 1958 (Act No. 7 of 1958), to approve the following amendments to the Regulations for the South African Police promulgated under Government Notice No. R. 203 in Government Gazette Extraordinary No. 719 (Regulation Gazette No. 299) of the 14th February, 1964:—

## (1) Regulاسie 23 (3) (a):

Skrap die laaste sin en vervang dit deur die volgende:—

Behoudens dié voorskrifte wat die Tesourie op aanbeveling van die Staatsdienskommissie mag uitreik, kan die Kommissaris in 'n buitengewone geval 'n lid magtig om 'n amptelike reis per vliegtuig binne die grense van die Republiek, die Gebied, Botswana, Lesotho en Swaziland te onderneem indien die Kommissaris daarvan oortuig is dat die openbare belang beter daardeur gedien sal word, ongeag of dit moontlik is om die reis met 'n ander vervoermiddel te onderneem: Met dien verstande dat die Kommissaris en 'n lid van die Mag met die rang van Adjunk-kommissaris of 'n hoër rang na eie goedvinde per vliegtuig kan reis as die openbare belang beter daardeur gedien sal word."

## (1) Regulation 23 (3) (a):

Delete the last sentence and substitute therefor the following:—

"Subject to such instructions as may be issued by the Treasury on the recommendation of the Public Service Commission, the Commission may, in an exceptional case, authorise a member to undertake an official journey by air within the borders of the Republic, the Territory, Botswana, Lesotho and Swaziland if the Commissioner is satisfied that the public interest will thereby be better served, irrespective of whether it is possible to undertake the journey by other means of conveyance: Provided that the Commissioner and a member of or above the rank of Deputy Commissioner may at his own discretion travel by aeroplane if the public interest will thereby be better served."

## (2) Regulاسie 23 (3) (b):

Vervang die punt aan die einde deur 'n komma en voeg die volgende by:—

„met behoorlike inagneming van die salaris en enige toelaes wat gedurende die reis aan die lid betaalbaar is, asook enige ander koste-items."

## (2) Regulation 23 (3) (b):

Substitute a comma for the full-stop at the end and add the following:—

"due regard being had to the salary and any allowances which will be payable to the member during the journey, as well as any other cost items."

## (3) Regulاسie 23 (3) (c):

Skrap al die woorde na die komma en vervang dit deur die volgende:—

„moet hy dié vervoermiddel wat vir die reis nodig mag wees, aanvra van 'n Staatsgarage of 'n persoon wat 'n vervoerkontrak met die Staat het, of as hierdie vervoermiddels nie beskikbaar is nie, moet hy die beste en mees ekonomiese reëlings vir die huur van die nodige vervoer tref."

## (3) Regulation 23 (3) (c):

Delete all the words after the comma and substitute the following therefor:—

"he shall requisition such transport as may be necessary for the journey, from a Government Garage or a person having a transport contract with the Government or, if these means of transport be not available, make the best and most economical arrangements for hiring the necessary transport."

## (4) Regulاسie 23 (3) (e) (ii):

Skrap die hele subregulasie en vervang dit deur die volgende:—

„(ii). 'n Lid kan na eie goedvinde, private vervoer gebruik in 'n amptelike reis: Met dien verstande dat —

(aa) Hy met sodanige vervoer op sy eie risiko reis vir sover hierdie bepaling nie met die bepalings van die Ongevalwet, 1941, soos gewysig, strydig is nie; en

(bb) sodanige vervoer nie vir amptelike diens gebruik mag word in die plek van plaaslik beskikbare toegewese Staatsmotorvervoer nie."

## (4) Regulation 23 (3) (e) (ii):

Delete the whole of the sub-regulation and substitute therefor the following:—

"(ii). A member may, at his own discretion, use privately owned motor transport for an official journey: Provided that —

(aa) he shall travel by such transport at his own risk in so far as this provision is not in conflict with the provisions of the Workmen's Compensation Act, 1941, as amended; and

(bb) such transport shall not be used for official duty instead of locally available allocated Government motor transport"

- (5) Regulasie 23 (6) (b):  
Skrap die hele subregulasie en vervang dit deur die volgende:—
- „(b). In die geval van private vervoer wat kragtens Regulasie 23 (3) (e) (ii) gebruik word: 'n Bedrag gelyk aan wat dit teen Staats-tarief, waar van toepassing, sou gekos het, indien die lid en enige amptelike passasier(s) wat hom vergesel, oor die mees ekonomiese roete per trein, spoorwegbus, ander openbare vervoermiddel (met inbegrip van die uitgawe wat uit Staatsfondse bestry sou gewees het om hom en die passasier(s) na en van die spoorwegstasie, bushalte, hawe of lughawe by die begin- en eindpunt te vervoer), gereis het of, in die afwesigheid van sodanige openbare vervoer, per enige ander vervoermiddel ingevolge Regulasie 23 (1) (b): Met dien verstande dat —
- (i) die vergoeding vir die gebruik van sodanige private vervoer in die plek van ander motorvervoer, nie die myl- en, waar toepaslik, passasierstoelae in paragraaf (a) vermeld, oorskry nie; en
- (ii) toevallige vervoeruitgawes verbonde aan reise met openbare vervoermiddels, soos kruiersloon by spoorwegstasies, ensovoorts, vir die toepassing van hierdie paragraaf buite rekening gelaat moet word.”
- (6) Regulasie 24 (3) (f) (iii):  
word hierby gewysig deur die woorde „en skooluniform” in te voeg na die woorde „skoolboeke.”
- (7) Regulasie 24 (4) (b), (c) en (d) (i)  
word hierby gewysig deur die woorde „of privaat te loseer” in te voeg na die woorde „tuis te gaan” waar hulle ook al voorkom.
- (8) Regulasie 27:  
Skrap die hele regulasie en vervang dit deur die volgende:—
- „27. Indien daar omstandighede ontstaan wat 'n afwyking van regulasies 24, 25 of 26 regverdig, kan die Tesourie, op dié voorwaardes wat hy dienstig ag en die voorafverkreë aanbeveling van die Staatsdienskommissie, magtiging vir sodanige afwyking verleen.”
- (9) Regulasie 42 (1) (b):  
Vervang die punt aan die einde van paragraaf (iii) deur 'n kommapunt en voeg die volgende nuwe subregulasie (iv) by:—
- „(iv) 'n Werknemer wie se dienskontrak of aanstellingsbrief 'n klousule bevat wat uitdruklik bepaal dat sy dienste met wedersydse kennisgewing van 24 uur beëindig kan word, maar wat desnieteenstaande langer as 24 uur kennis van sy bedanking gee.”
- (10) Regulasie 45 (1):  
Skrap die hele subregulasie (a) en vervang dit deur die volgende:—
- „(a) Vakansieverlof (Kumulatief) met volle betaling —
- (5) Regulation 23 (6) (b):  
Delete the whole of the sub-regulation and substitute therefor the following:—
- “(b) In the case of privately owned transport utilised in terms of regulation 23 (3) (e) (ii): An amount equal to what it would have cost, at Government rate, where applicable, had the member and any official passenger(s) accompanying him, travelled by train, railway bus, any other public conveyance (inclusive of the expenditure which would have been defrayed from public funds to convey him and the passenger(s) to and from the railway station, bus stop, port or airport at the points of departure and arrival) over the most economical route, or, in the absence of such public transport, by any other means of transport in terms of regulation 23 (1) (b): Provided that —
- (i) compensation for the use of such privately owned transport instead of other motor transport shall not exceed the prescribed mileage allowance and, where applicable, passenger allowance referred to in paragraph (a); and
- (ii) expenditure incidental to journeys by public transport, such as portorage at railway stations, etc., shall be disregarded for the purpose of this paragraph.”
- (6) Regulation 24 (3) (f) (iii)  
is hereby amended by the addition of the words “and school uniform” after the words “school books”.
- (7) Regulation 24 (4) (b), (c) and (d) (i)  
is hereby amended by the addition of the words “or to board privately” after the word “hotel” where it appears the second time in sub-regulation (4) (b) and (c); and where it appears in (d) (i).
- (8) Regulation 27:  
Delete the whole of the regulation and substitute therefor the following:—
- “27. If circumstances arise which justify a departure from the provisions of regulation 24, 25 or 26 the Treasury may, subject to conditions which it may deem expedient and the previously obtained recommendation of the Public Service Commission, authorise such departure.”
- (9) Regulation 42 (1) (b):  
Substitute a semicolon for the full-stop at the end of paragraph (iii) and add the following new sub-regulation (iv):—
- “(iv) an employee whose contract of service or letter of appointment contains a clause expressly providing that his services may be terminated on 24 hours notice on either side but who nevertheless gives more than 24 hours' notice of his resignation.”
- (10) Regulation 45 (1):  
Delete the whole of sub-regulation (a) and substitute therefor the following:—
- “(a) Vacation Leave (Accumulative) with Full Pay.—

Lede wat voor 1.7.66 aangesluit het —

| <i>Groep.</i>   | <i>Getal dae per jaar.</i> |
|---|----------------------------|
| (i) Lede wat vyftien jaar of langer diens voltooi het, Groep 1A . . . . .                           | 38                         |
| (ii) Lede wat tien jaar of langer maar minder as vyftien jaar diens voltooi het, Groep 1B . . . . . | 36                         |
| (iii) Lede wat minder as tien jaar diens voltooi het, Groep II . . . . .                            | 30                         |

Lede wat op of na 1.7.66 aangesluit het.

| <i>Groep.</i>   | <i>Getal dae per jaar.</i> |
|---|----------------------------|
| (iv) Lede wat 10 jaar of langer diens voltooi het, Groep 1B . . . . . | 36                         |
| (v) Lede wat minder as 10 jaar diens voltooi het, Groep II . . . . .  | 30."                       |

(11) Regulasie 57:

Skrap die hele regulasie en vervang dit deur die volgende:—

„57. Met behoorlike inagneming van en behoudens die voorwaardes wat die Staatsdienskommissie vir die doeleindes van Spesiale Verlof ingevolge paragraaf (i) van subregulasie (1) van regulasie 44 mag aanbeveel, kan die Kommissaris, indien daar omstandighede ontstaan wat so 'n stap regverdig, na sy goedvinde toelaat dat daar van die bepalings van regulasie 38 tot 56 afgewyk word in die mate wat hy mag goedkeur of mag hy gelas dat enige tydperk ten opsigte van 'n bepaalde lid nie as afwesigheid beskou word nie.”

Members who attested before 1.7.66.

| <i>Group.</i>   | <i>Number of days.</i> |
|---|------------------------|
| (i) Members who have completed fifteen years or longer service, Group 1A . . . . .                          | 38                     |
| (ii) Members who have completed ten years or longer but less than fifteen years service, Group 1B . . . . . | 36                     |
| (iii) Members who have completed less than 10 years service, Group II . . . . .                             | 30                     |

Members who attested on or after 1.7.66.

| <i>Group.</i>   | <i>Number of days.</i> |
|---|------------------------|
| (iv) Members who have completed ten years or longer service, Group 1B . . . . . | 36                     |
| (v) Members who have completed less than 10 years service, Group II . . . . .   | 30."                   |

(11) Regulation 57:

Delete the whole regulation and substitute therefor the following:—

“57. With due regard and subject to the conditions which the Public Service Commission may recommend for the purposes of Special Leave in terms of paragraph (i) of subregulation (1) of regulation 44, the Commissioner may, if circumstances warranting such a step should arise, in his discretion and to the extent to which he may approve, permit a departure from the provisions of regulations 38 to 56 or he may order that any period in respect of a particular member shall not be regarded as absence.”

## Algemene Kennisgewings.

## General Notices.

(No. 124 van 1966.)

Ek, DANIEL BRINK SMIT, Inspekteur van Mynwese van Suidwes-Afrika, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 18 (2) van die Ordonnansie op Myne, Werke en Minerale 1954 (Ordonnansie 26 van 1954) onttrek hierby die plase Voigtskirch 135, Progress 285, Excelsior 286, Deutsche Krone 136, Bodenhausen 191, Okatumba Wes 193, Okatumba Oos 195, Okatumba Suid 197, Otjihaenena 298 en Orumbo 198, distrik Windhoek van kleimafsteking vir alle minerale vir 'n tydperk van drie maande van 11 November 1966.

D. B. SMIT,  
Inspekteur van Mynwese.

(No. 125 van 1966.)

MUNISIPALITEIT GOBABIS.

WYSIGING VAN STIGTINGSVOORWAARDES:

UITBREIDING NR. 3 — GOBABIS.

Kennis geskied hiermee dat die Stadsraad van die Munisipaliteit van Gobabis, van voornemens is om aan-

(No. 124 of 1966.)

I, DANIEL BRINK SMIT, Inspector of Mines for South West Africa, acting under the powers vested in me by section 18 (2) of the Mines, Works and Minerals Ordinance, 1954 (Ordinance 26 of 1954) do hereby withdraw the Farms Voigtskirch 135, Progress 285, Excelsior 286, Deutsche Krone 136, Bodenhausen 191, Okatumba Wes 193, Okatumba Oos 195, Okatumba Suid 197, Otjihaenena 298 and Orumbo 198, district of Windhoek from the pegging of claims for all minerals for a period of three months as from 11 November 1966.

D. B. SMIT,  
Inspector of Mines.

(No. 125 of 1966.)

MUNICIPALITY OF GOBABIS.

AMENDMENT OF CONDITIONS OF ESTABLISH-

MENT: EXTENSION NO. 3 — GOBABIS.

Notice is hereby given, that the Town Council of Gobabis resolved to apply to His Honourable the Ad-

soek te doen by Sy Edele die Administrateur vir die wysiging van Proklamasie 12 van 1959, voorwaarde D (viii), met betrekking tot erwe 333, 334, 335 en 344 om as volg te lees:

„Hierdie erwe mag slegs vir besigheids en/of ligte industriële doeleindes gebruik word”.

Enige besware teen die voorgestelde wysiging moet skriftelik by die ondergetekende ingedien word voor of op DINSDAG, 3 JANUARIE 1967 om 3.00 namiddag.

J. A. v. d. MERWE,  
Stadsklerk.

Gobabis.  
1 Desember 1966.

(No. 126 van 1966.)

MUNISIPALITEIT GOBABIS.

WYSIGING VAN STIGTINGSVOORWAARDES:  
UITBREIDING NR. 4 — GOBABIS.

Kennis geskied hiermee dat die Stadsraad van die Munisipaliteit van Gobabis, van voornemens is om aansoek te doen by Sy Edele die Administrateur vir die wysiging van Proklamasie No. 33 van 1961, voorwaarde C (10), met betrekking tot erf 515 om as volg te lees:

„Hierdie erf mag slegs vir die oliehandel, opberging van brandstof of verbandhoudende doeleindes gebruik word”.

Enige besware teen die voorgestelde wysiging moet skriftelik by die ondergetekende ingedien word voor of op DINSDAG, 3 JANUARIE 1967 om 3.00 namiddag.

J. A. v. d. MERWE,  
Stadsklerk.

Gobabis.  
1 Desember 1966.

(No. 733 van 1966 (Republiek).)

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.  
MILITÊRE OPLEIDING EN OEFENING —  
WALVISBAAI.

Ter inligting word bekendgemaak dat kleingeweer en artillerie skietoefeninge op die datums hieronder vermeld te Walvisbaai gehou sal word:

(a) *Kleingeweeroefeninge.*

Vanaf 14 November 1966 tot 2 Desember 1966 beide datums ingeslote (Sondae uitgesluit).

(b) *Grofgeskutoefeninge.*

Vanaf 14 November 1966 tot 9 Desember 1966, beide datums ingeslote (Sondae uitgesluit).

2. Dit sal gevaarlik wees om die gebied in die Bylae hierby skryf, binne te gaan terwyl die oefening aan die gang is.

3. Almal word gewaarsku om nie onontplofte ammunisie aan te raak nie. As iemand sulke ammunisie sien lê, moet die militêre owerhede of die S.A. Polisie daarvan verwittig word.

4. Skietbaanbehoefte moet nie deur ongemagtigde persone aangeraak of van die gebied verwyder word nie.

5. Enigiemand wat opsetlik nie die voorskrifte van kennisgewings of die tekens of bevels van die Bevelvoerder of lede van die veiligheidspatrollies gehoorsaam nie of verontagsaam kan vervolgt word. Sodanige verontagsaming sal nie slegs tot vervolging lei nie, maar kan ook lewens en eiendom in ernstige gevaar stel.

6. Die Bevelvoerder, Kommandement Walvisbaai, is kragtens die regulasies as kompensasië offisier aangestel en eise moet binne 30 dae na datum van die skietoefening by sy kantoor by Posbus 844, Walvisbaai ingedien word.

BYLAE.

Die gebied soos beskryf by Goewermentskennisgewing No. 1404 gedateer 31 Augustus 1962.

ministrator to amend Clause D (viii) of Proclamation No. 12 of 1959, applicable on erven 333, 334, 335 and 344 to read as follows:

“These erven shall be used for business and/or light industrial purposes only”.

Any objections to the abovementioned amendment, must be lodged in writing with the undersigned on or before TUESDAY, 3rd JANUARY, 1967 at 3.00 p.m.

J. A. v. d. MERWE,  
Town Clerk.

Gobabis.  
1 Desember 1966.

(No. 126 of 1966.)

MUNICIPALITY OF GOBABIS.

AMENDMENT: CONDITIONS OF ESTABLISHMENT: EXTENSION NO. 4 — GOBABIS.

Notice is hereby given, that the Town Council of Gobabis, resolved to apply to His Honourable the Administrator to amend Clause C (10) of Proclamation No. 33 of 1961, applicable to erf 515 to read as follows:

“This erf shall be used for oil trade, storage of petroleum in bulk and purposes incidental thereto”.

Any objections to the abovementioned amendment, must be lodged in writing with the undersigned on or before TUESDAY, 3rd JANUARY, 1967 at 3.00 p.m.

J. A. v. d. MERWE,  
Town Clerk.

Gobabis.  
1 Desember 1966.

(No. 733 of 1966 (Republic).)

DEPARTEMENT OF DEFENCE.

MILITARY TRAINING AND EXERCISES —  
WALVIS BAY.

It is notified for information that firing practices will be carried out by small arms and artillery at Walvis Bay on the following dates:

(a) *Small arms practices:*

From the 14th November, 1966, to the 2nd December 1966, both dates inclusive (Sundays excluded).

(b) *Artillery practices:*

From the 14th November, 1966, to the 9th December, 1966, both dates inclusive (Sundays excluded).

2. It will be dangerous to enter the area described in the Annexure hereto while exercises are in progress.

3. All persons are warned against handling unexploded ammunition. On discovery of such items, the military authorities or S.A. Police should be advised thereof.

4. Range stores must not be touched or moved from the area by any unauthorised person.

5. Any person who wilfully disobeys or disregards the direction of notices, or any signals or orders by the Officer in Command or by members of safety patrols may be prosecuted. Such disregard will not only lead to prosecution but is likely to seriously endanger life or property.

6. The Officer Commanding, Walvis Bay Command, is appointed Compensation Officer in terms of the regulations, and any claims made are to be lodged at his office at P.O. Box 844, Walvis Bay, within 30 days from the date of the exercises.

ANNEXURE.

The area described by Government Notice No. 1404 dated the 31st August, 1962.

(No. 779 van 1966 (Republiek).)

(No. 779 of 1966 (Republic).)

SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE  
WYSIGING VAN SPESIFIKASIES.

Die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde wat by artikel vier van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet nr. 33 van 1962) soos gewysig, ingestel is, het die onderstaande spesifikasies gewysig, en die Minister van Ekonomiese Sake het die behoud van die toepaslike standaardmerke ten opsigte van die gewysigde spesifikasies goedgekeur.

Die Raad het verder besluit dat houers van permitte om die standaardmerke op onderstaande produkte aan te bring, indien hulle dit verkies, onmiddellik met die vervaardiging, produksie, verwerking of behandeling van die produkte ooreenkomstig die gewysigde spesifikasies mag voortgaan, en verder dat die betrokke standaardmerke in elk geval na 30 April 1967 nie meer van toepassing sal wees ten opsigte van die oorspronklike spesifikasies nie.

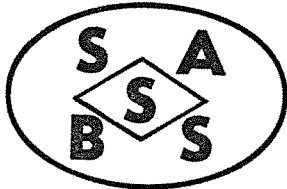
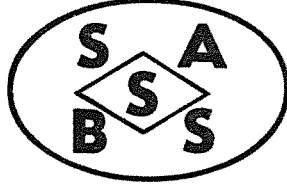
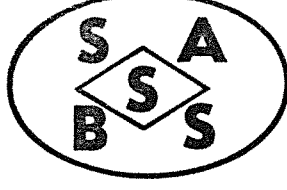



Wysigingstrookies is verkrygbaar van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, Privaatsak 191, Pretoria.

SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS  
AMENDMENT OF SPECIFICATIONS.

The Council of the South African Bureau of Standards established by section four of the Standards Act, 1962 (Act No. 33 of 1962) as amended, has agreed to the amendment of the specifications listed below, and the Minister of Economic Affairs has approved the retention of the relevant standardization marks in respect of the amended specifications.

The Council further resolved that all holders of permits to apply the standardization marks to the commodity listed below, may if they so desire proceed immediately to manufacture, produce, process or treat the products in accordance with the amended specifications and furthermore that the relevant standardization mark shall in any event cease to be applicable in respect of the original specifications after April 30, 1967.

Amendment slips are obtainable from the South African Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria.

| Spesifikasie-nommer.<br>Specification number. | Kort titel.<br>Short title.                                       | Bestek van wysiging.<br>Scope of amendment.  | Merk.<br>Mark.  |
|---|---|--|---|
| 228-1950                                      | Absorpsiewatte/Absorbent cotton wool                              | Die spesifikasie is gewysig om ander metodes vir die verpakking van watte toe te laat/The specification is amended to allow other methods of packaging of cotton wool.   |   |
| 495-1954                                      | Ruwe katoenseildoek/Loomstate cotton duck                         | Die toleransies op stuklengte is gewysig/The tolerances on piece length have been amended.   |  |
| 541-1956                                      | Voorafgegiete plaveiplate van beton/Precast concrete paving slabs | Die vereistes vir die sement en aggremaat wat by die vervaardiging van plaveiplate gebruik word, is gewysig/The requirements for the cement and the aggregates used in the manufacture of the paving slabs have been amended.        |  |
| 542-1956                                      | Betondakpanne/Concrete roofing tiles                              | Die vereistes vir die sement en aggremaat wat by die vervaardiging van betondakpanne gebruik word, is gewysig/The requirements for the cement and the aggregate used in the manufacture of concrete roofing tiles have been amended. |  |
| 727-1962                                      | Staalvensters en -deure/Steel windows and steel doors             | 'n Alternatiewe metode vir die vasheg van skopplate is bygevoeg/An alternative method of fixing the kicking panels has been added.   |  |
| 751-1964                                      | Diefwerende brandkaste / Burglar resisting safes                  | Die vereistes en die toets vir weerstand teen aanslag met handgereedskap is gewysig/The requirements and the test for resistance to attack by handtools have been amended.   |  |



## Advertensies.

## Advertisements.

### ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANT KANTOOR, Posbus 292, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 145, Wetgewende Vergadering, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4.30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goetvind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertaling moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanwysing of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R4-00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Klerk van die Wetgewende Vergadering, teen 10c per eksemplaar.

8. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar deur inkomsteseëls op die oorspronklike kennisgewings, wat in duplikaat ingedien moet word, te plak:—

| Tipe  | Tarief |
|---|--------|
| 1. Boedelkennisgewings — Skuldeisers en skuldenaars . . . . .     | R1.20  |
| 2. Boedelkennisgewings — Likwidasierekenings . . . . .            | R1.20  |
| 3. Insolvente boedels — Vorms 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 . . . . .     | R1.20  |
| 4. Oordrag van besigheid . . . . .                                | R2.25  |
| 5. Sertifikaat van aanstelling van beëdigde waardeerder . . . . . | R2.25  |
| 6. Vergadering van Balju . . . . .                                | R2.25  |
| 7. Verklaring van dividend . . . . .                              | R2.25  |
| 8. Verlore polis/akte/verband . . . . .                           | R2.25  |
| 9. Regsveilings — Hooggereshof . . . . .                          | R3.75  |

9. Die Koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 8 genoem word, is teen die tarief van 75 sent per duim enkelkolom en R1.50 per duim dubbelkolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)

10. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

### ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P. O. Box 292, Windhoek, or be delivered to Room 145, Legislative Assembly, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of, any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The subscription for the *Official Gazette* is R4-00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek, or from the Clerk of the Legislative Assembly at the price of 10c per copy.

8. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of revenue stamps affixed to the original notice, which must be submitted in duplicate:—

| Type  | Charge |
|---|--------|
| 1. Estate notices — creditor and debtor . . . . .             | R1.20  |
| 2. Estate notices — Liquidation accounts . . . . .            | R1.20  |
| 3. Insolvent estates — Forms 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7 . . . . . | R1.20  |
| 4. Transfer of business . . . . .                             | R2.25  |
| 5. Certificate of appointment of sworn appraiser . . . . .    | R2.25  |
| 6. Meeting of Sheriff . . . . .                               | R2.25  |
| 7. Declaration of dividend . . . . .                          | R2.25  |
| 8. Lost policy, deed, bond . . . . .                          | R2.25  |
| 9. Sale in execution — Supreme Court . . . . .                | R3.75  |

9. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 8 is at the rate of 75 cent per inch single column and R1.50 per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned as an inch.)

10. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

**NOTICE TO CREDITORS AND DEBTORS, ESTATES OF DECEASED PERSONS.** Section 46, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Creditors and Debtors in the Estate specified in the annexed Schedule are called upon to lodge their claims with and pay their debts to the Executor concerned within the stated periods calculated from the date of publication hereof.

**KENNISGEWING AAN SKULDEISERS EN SKULDENAARS, BOEDEL VAN OORLEDE PERSONE, Artikel 46, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.**

Skuldeisers en skuldenaars in die Boedels wat vermeld is in bygaande Bylae word versoek om hul vorderings in te lewer en hul skulde te betaal by die kantore van die betrokke Eksekuteurs binne die gemelde tydperke, vanaf die datum van publikasie hiervan.

**SCHEDULE / BYLAE.**

| Estate Boedel No. | ESTATE LATE<br>BOEDEL VAN WYLE  | Ordinary Place of Residence<br>Gewone woonplek | Within a period of<br>Binne 'n tydperk van | Name and Address of Executors or authorized Agent<br>Naam en Adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent  |
|-------------------|---|--|--|--|
| 680/66            | Petrus Jacobus Klopper, wat oorlede is op 21 Oktober 1966 en nagelate eggenote Elizabeth Fredrika Klopper (gebore Vermeulen, voorheen Kosatz) | Plaas „Oogies” No. 227, distrik Grootfontein,  | 30 dae                                     | Barclays Bank D.C.O. (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek. |
| 712/66            | Anna Louisa Maria Visser (gebore Esterhuizen), wat oorlede is op 11 November 1966   | 70, John Meinert Straat, Windhoek              | 30 dae                                     | Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek.                |
| 246/66            | Martin (Maarten) Harpertz Tromp, wat oorlede is op 31 Desember 1965   | Okahandja                                      | 30 dae                                     | J. R. M. Powell, Eksekuteur Datief, p/a Gert Muller & Malherbe, Prokureurs, Sokolik-gebou, John Meinertstraat, Posbus 2073, Windhoek                                 |
| 333/66            | Herman Albert Barth, wat oorlede is op 28 Mei 1966 en nagelate eggenote Maren Barth (gebore Böhme)  | plaas Kakuse, distrik Tsumeb                   | 30 dae                                     | Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek.                |
| 290/65            | Marie Agathe Eckert, born Lipp  |  | 30 days                                    | Ilse Helga Ingeborg Strödiike, Executrix Dative, c/o Walter Engling & Co., Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 43, Windhoek                                     |
| 665/66            | David Petrus Mathys Venter, geb. 4.1.1912, wat oorlede is op 21 Oktober 1966  | Huis 835, Tsumeb                               |  | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Afdeling, Windhoek. Eksekuteur Testamentêr.   |
| 584/66            | Paul Schmidt, geb. 12.5.1907, Duitser wat oorlede is op 22 Spetember 1966 en nagelate eggenote Christine Johanna Schmidt (gebore Körber)      | Huis Nr. 417A, Tsumeb                          | 30 dae                                     | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Afdeling, Windhoek. Agent vir Eksekutrise Datief                                    |
| 676/66            | Sarah Gluck (born Feitelberg) who died on the 5th day of November, 1966   | Windhoek                                       | 30 days                                    | Lorentz & Bone, Attorneys for Executor Testamentary, Standard Bank Chambers, Windhoek  |
| 592/66            | Michael Herzberg  | Windhoek                                       | 30 days                                    | B. Friedrichsmeier, Executor Dative Windhoek Board of Executors (Pty.) Ltd., P.O. Box 156, Windhoek  |
| 400/66            | Otto Ludwig Brase   | Okahandja                                      | 30 days                                    | W. Sager, P.O. Box 95, Okahandja   |
| 616/66            | Pieter Jacobus Muir, geb. 24.10.1926 wat oorlede is op 8 September 1966 en nagelate eggenote Dirke Muir                                       | Huis 566, Tsumeb                               | 30 dae                                     | H. J. van Wyk, Damaraland Eksekuteurskamer, Posbus 416, Windhoek   |

## NOTICE BY EXECUTORS CONCERNING LIQUIDATION ACCOUNTS LYING FOR INSPECTION.

Section 68, Act No. 24 of 1913, as applied to South West Africa.

Notice is hereby given that copies of the Administration and Distribution Accounts in the Estates specified in the attached Schedule will be open for the inspection of all persons interested therein for a period of 21 days (or longer if specially stated) from the dates specified, or from the date of publication hereof, whichever may be later, and at the Offices of the Master and Magistrate as stated. Should no objection thereto be lodged with the Master during the period of inspection the Executors concerned will proceed to make payments in accordance therewith.

## KENNISGEWING DEUR EKSEKUTEURS BETREFFENDE LIKWIDASIE-REKENING TER INSAGE.

Artikel 68, Wet No. 24 van 1913, soos toegepas op Suidwes-Afrika.

Kennisgewing geskied hiermee dat duplikate van die Administrasie- en Distribusierekening in die boedels vermeld in die navolgende Bylae, ter insage van al die persone, wat daarin belang het, op die kantore van die Meester en die Magistraat soos vermeld, gedurende 'n tydperk van drie weke (of langer indien spesiaal vermeld) vanaf vermelde datums, of vanaf datum van publikasie hiervan, watter datum die laaste mag wees, sal lê. As geen beswaar daarteen by die Meester binne die vermelde tydperk ingedien word nie, sal die betrokke eksekuteur oorgaan tot uitbetaling ooreenkomstig vermelde rekenings.

## BYLAE / SCHEDULE.

| Estate Boedel No. | ESTATE LATE<br>BOEDEL VAN WYLE  | Description of Account<br>Beskrywing van Rekening | Date Period<br>Datum Tydperk | Office of the Kantoor van die |                       | Name and Address of Executor or authorized Agent<br>Naam en adres van Eksekuteur of gemagtigde Agent   |
|-------------------|---|---|------------------------------|-------------------------------|-----------------------|--|
|                   |   |   |                              | Master Meester                | Magistrate Magistraat |  |
| 11/66             | Hans Wormsbaecher   | First and Final Liquidation and Distr. Account    | 21 days                      | Windhoek                      | Otjiwarongo           | Marie Anna Wormsbaecher Executrix Testamentary, c/o Walter Engling & Co., Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 43, Windhoek                                      |
| 560/66            | Margarete Lina Adele Martha Gentz (in the Will described as Margareta Lina Adele Martha Gentz (born Wirthwein) of Erf 816, Rhodalle, Swakopmund, who died on the 9th September, 1966    | First and Final Liquidation and Distr. Account    | 21 days                      | Windhoek                      | Swakopmund            | Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek |
| 455/66            | David Johannes Möller, van 9de Laan No. 3 Oranjemund, wat op 23.6.1966 oordele is, en nagelate eggenote Maria Magrietha Möller (gebore van der Merwe)                                   | Eerste en Finale Likwidasie en Distr.-rekening    | 21 dae                       | Windhoek                      | Oranjemund            | Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek                 |
| 317/66            | Johann Wolfgang Knier of Kasteel Street, Windhoek, who died on the 25th May, 1966   | First and Final Liquidation and Distr. Account    | 21 days                      | Windhoek                      |                       | Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek |
| 325/66            | Johannes Theodorus Potgieter, van 31 Van Rhyn Straat, Windhoek, wat oordele is op 29.5.1966, en nagelate eggenote Maria Magdalena Potgieter   | Eerste en Finale Likwidasie en Distr.-rekening    | 21 dae                       | Windhoek                      |                       | Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek                 |
| 336/66            | Albert Julius Hitzeroth, of the farm Otjiarua 1, District Gobabis, who died on the 29th May, 1966   | First and Final Liquidation and Distr. Account    | 21 days                      | Windhoek                      | Gobabis               | Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek |
| 164/66            | Max Alfred Kessler, of Jan Jonker Road 175, Windhoek, who died on the 7th March, 1966   | First and Final Liquidation and Distr. Account    | 21 days                      | Windhoek                      |                       | Barclays Bank D.C.O., (Registered Commercial Bank) with which is amalgamated The National Bank of South Africa Limited, Trustee Department, P. O. Box 1835, Windhoek |
| 316/64            | Christiaan Deitlief Nolte, van die plaas Sperlingsputs, Distrik Warmbad, Suidwes-Afrika, wat oordele is op 15 Julie 1964 en nagelate eggenote Maria Magdalena Nolte (gebore Liebenberg) | Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening         | 21 dae                       | Windhoek                      | Karasburg,            | Barclays Bank D.C.O. (Geregistreeerde Handelsbank) waarby ingelyf is Die Nasionale Bank van Suid-Afrika Bpk. Trustee Afdeling, Posbus 1835, Windhoek                 |

|        |  |   |                       |          |              |  |
|--------|--|---|-----------------------|----------|--------------|--|
| 601/66 | Dennis Bernhardt, Terrysbaai, distrik Outjo  | Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening               | 21 dae                | Windhoek | Outjo        | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Agent vir Eksekutrisse Datief.                        |
| 512/66 | Amy Betsie Ellis (gebore Boucher), van Leonardville en nagelate eggenoot Jacobus Wynand Wouter Ellis   | Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening          | 21 dae                | Windhoek | Gobabis      | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Agent vir Eksekuteur Testamentêr.                     |
| 351/66 | Jacobus Petrus Olivier van Klein Manassa, P.K. Mier, oor Upington en nagelate eggenote Anna Jacoba Elizabeth Olivier (gebore Nolte)                      | Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening          | 15.12.66              | Windhoek | Keetmanshoop | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Eksekuteur Testamentêr.                               |
| 446/66 | Jakob Johannes Gideon van Zyl van plaas Hordel, distrik Otavi, en nagelate eggenote Jacoba Frederika van Zyl (gebore Coetzee)                            | Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening          | 15.12.66              | Windhoek | Otavi        | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Eksekuteur Testamentêr.                               |
| 500/66 | Jacobus Esterhuizen (ook bekend as Jakobus en Jakobus Johannes) van Netso P.K. Gobabis, en nagelate eggenote Wilhelmina Jacoba Esterhuizen (gebore Hugo) | Eerste en Finale Likw. en Distr.-rekening               | 15.12.66              | Windhoek | Gobabis      | Die Standard Bank van Suid-Afrika, Beperk, (Geregistreeerde Handelsbank) Trustee-Tak, Posbus 2164, Windhoek, Eksekuteur Testamentêr.                               |
| 452/65 | Hugo Stoessel, Windhoek,   | First and Final Liquidation, Distr. and Revenue Account | 15.12.66              | Windhoek |              | Helmut Erwin Stoessel, c/o The Standard Bank of South Africa, Limited, (Registered Commercial Bank) Trustee Branch, P. O. Box 2164, Windhoek Executor Testamentary |
| 312/66 | Fritz Walter Molgedey  | First and Final Liquidation and Distr. Account          | 21 days               | Windhoek | Swakopmund   | R. A. Schaaf, Agent for Executor Testamentary, P.O. Box 25, Swakopmund   |
| 628/66 | Solomon Lasersohn of 807 Fattis Mansions, Loveday Street, Johannesburg, who died on 25th June, 1966  | First and Final Liquidation and Distr. Account          | 21 days               | Windhoek |              | Mrs. Lily Zwarenstein, c/o E. Zwarenstein & Co., 237 Kaiser Street, P.O. Box 2184, Windhoek  |
| 342/65 | Alice Catherine Hays   | Finale Likwidasië en Distr.-rekening                    | 30 dae                | Windhoek | Walvisbaai   | Arthus Stanley Hays p/a Relihan & Schaaf, Posbus 418, Walvisbaai   |
| 246/66 | Martin (Maarten) Harpertz Tromp  | Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening          | 21 dae                | Windhoek |              | J. R. M. Powell, Eksekuteur Datief, p/a Gert Muller & Malherbe, Prokureurs, Sokolic-gebou, John Meinertstraat, Posbus 2073, Windhoek                               |
| 290/65 | Marie Agathe Eckert, born Lipp   | First and Final Liquidation and Distr. Account          | 21 days               | Windhoek |              | Ilse Helga Ingeborg Strö-dike, Executrix Dative, c/o Walter Engling & Co., Mutual Building, Kaiser Street P.O. Box 43, Windhoek                                    |
| 559/66 | Hedwig Lina Weiss, born Kellner,   | First and Final Liquidation and Distr. Account          | 21 days               | Windhoek |              | Mervyn Donald Muller, Executor Testamentary, c/o Walter Engling & Co., Mutual Building, Kaiser Street, P.O. Box 43, Windhoek                                       |
| 465/65 | Elizabeth Maria Venter (geb. Walters) Huisvrou van „Dagbreek” Outjo en nagelate eggenoot Christiaan Ernst Gerhardus Venter                               | Eerste en Finale Likwidasië en Distr.-rekening          | 21 dae vanaf 15.12.66 | Windhoek | Outjo        | C. E. G. Venter, p/a Davids & Liebenberg, Posbus 106, Outjo, Eksekuteur Testamentêr  |

|        |   |  |                           |          |               |  |
|--------|---|--|---------------------------|----------|---------------|--|
| 135/65 | Ernst Annois Erich Hel-<br>muth Carl von Arnim, ge-<br>durende sy leeftyd 'n Boor-<br>man van Karasburg, Dis-<br>trik Warmbad | Eerste en Finale<br>Likwidasie en<br>Distr.-rekening | 21 dae                    | Windhoek | Karasburg     | Rissik & Cox, Prokureurs<br>vir G. A. von Arnim, Ekse-<br>kutriese Datief, Posbus 8,<br>Karasburg  |
| 419/66 | Johanna Isabella Potgieter<br>van plaas Gutweide, distrik<br>Grootfontein, en nagelate<br>eggenoot Johan Hendrik<br>Potgieter | Eerste en Finale<br>Likwidasie en<br>Distr.-rekening |                           | Windhoek | Grootfontein, | E. Ecker, Damaraland Ek-<br>sekuteurskamer, Posbus<br>416, Windhoek  |
| 460/66 | Martha Louise Frieda<br>Schmatze, Windhoek,<br>Atlasweg 21  | First and Final<br>Liquidation and<br>Distr. Account | 21 days                   | Windhoek |               | Ernst Toussaint C.A. (S.A.)<br>Windhoek, P.O. Box 466,<br>Agent for Executor Testa-<br>mentary   |
| 585/66 | Geoffrey Oscar Witts, of<br>146B Republic Street, Wind-<br>hoek, who died on the 29th<br>August, 1966                         | First and Final<br>Liquidation and<br>Distr. Account | 21 days                   | Windhoek |               | Barclays Bank D.C.O.,<br>(Registered Commercial<br>Bank) with which is amal-<br>gamated The National<br>Bank of South Africa Limi-<br>ted, Trustee Department,<br>P. O. Box 1835, Windhoek |
| 178/66 | Alfred Schulz<br>of Windhoek  | First and Final<br>Liquidation and<br>Distr. Account | 21 days                   | Windhoek |               | Lorentz & Bone, Attorneys<br>for Executor Dative, Stan-<br>dard Bank Chambers,<br>Windhoek   |
| 217/66 | Charlotte Marie Bertha<br>Fechter, geb. Voigt, van<br>Ganaus, Distrik Gibeon,   | Eerste en Finale<br>Likwidasie en<br>Distr.-rekening | 15.12.66<br>vir<br>21 dae | Windhoek | Mariental     | H. G. Fechter, Posbus 27,<br>Gibeon  |

LIQUIDATION ACCOUNTS AND PLANS OF DISTRIBUTION OR CONTRIBUTION IN SEQUESTERED ESTATES  
OR COMPANIES BEING WOUND UP.

Pursuant to section *one hundred and eight* (2) of the Insolvency Act, 1936, and section *one hundred and thirty-six* (2) of the Companies Ordinance 19 of 1928, notice is hereby given that the liquidation accounts and plans of distribution or contribution in the estates or the companies mentioned in the Schedule, will lie open for inspection by creditors or contributories at the offices of the Masters and the Magistrates stated therein, for a period of 14 days, or for such a period as stated therein, from the dates mentioned in the Schedule or from the date of publication hereof, whichever may be the later date.

LIKWIDASIE-, DISTRIBUSIE-, OF KONTRIBUSIEREKENINGS IN GESEKWESTREERDE BOEDEL OF  
MAATSKAPPYE N LIKWIDASIE.

Ingevolge artikel *honderd-en-agt* (2) van die Insolvensiewet, 1936, en artikel *honderd ses-en-dertig* (2) van die Maatskappyyordonnansie 19 van 1928, word hierby kennis gegee dat die likwidasie-, distribusie- of kontribusierekenings in die boedels of die maatskappye, na gelang van die geval, in die Bylae vermeld ter insae van skuldeisers of kontribuante sal lê op die kantore van die Meesters en Landdroste daarin genoem, gedurende 'n tydperk van 14 dae, of die tydperk wat daarin vermeld is, vanaf die datum in die Bylae vermeld of vanaf die datum van publikasie hiervan, watter datum ook al die laaste is.

SCHEDULE/BYLAE

FORM NO. 4. — VORM NO. 4.

| No. of<br>Estate/<br>Company.<br>No. van<br>boedel/<br>maat-<br>skappy. | Name and Description of Estate/Company<br>(including Identity Number and Date of Birth<br>of Insolvent).<br>Naam en beskrywing van boedel/maatskappy<br>(met inbegrip van persoonsnommer en<br>geboortedatum van insolvent). | Description of account<br>Beskrywing<br>van rekening.        | Account for inspections —   |
|---|--|--|---|
|   |  |  | (a) Master's and magistrate's office.<br>(b) Date (if later than date of publication hereof).<br>(c) Period (if longer than 14 days). |
|   |  |  | Rekening ter insae —  |
|   |  |  | (a) Meesters- en landdroskantoor.<br>(b) Datum (indien later as publikasiedatum).<br>(c) Tydperk (indien langer as 14 dae).           |
| Ins. 815  | Insolvent Estate Pietjie Johanna Schäfer who<br>traded as Maranieta Salon, Gobabis. (Born 29th<br>June, 1919).   | First and Final Liqui-<br>dation and Distribution<br>Account | 15th to 31st December, 1966.<br>(a) Master's Office — Windhoek.<br>Magistrate's Office — Gobabis                                      |

## ELECTION OF EXECUTORS AND TUTORS

The Estates of the persons mentioned in the attached schedules being unrepresented, notice is hereby given to the surviving spouse (if any, next-of-kin, legatees and creditors, and — in cases where the meeting is convened for the election of Tutors — to the paternal and maternal relatives of the minors, and to all others whom these presents may concern, that meetings will be held in the several Estates at the times, dates, and places specified for the purpose of selecting some person or persons for approval by the Master of the Supreme Court of South Africa (S.W.A. Division) as fit and proper to be by him appointed Executors or Tutors, as the case may be. Meetings at Windhoek will be held before the Master, and in other places before the Magistrate.

S. E. ROSE-INNES,  
Master of the Supreme Court, S.W.A. Division.

## VERKIESING VAN EKSEKUTEURS EN VOOGDE

Aangesien die Boedels van die persone, vermeld in die aangehegte lys, nie verteenwoordig is nie, word hiermee kennis gegee aan die nagelate eggenote (as daar een is), erfgename, legatarisse en skuldeisers, en — in gevalle waar die byeenkoms vir die verkiesing van voogde gelê word — aan die bloedverwante van die minderjarige van vaders- en moederskant, en aan al die ander persone wat dit mag aangaan, dat byeenkomste met betrekking tot die verskillende boedels op die vermelde tye, datum en plekke gehou sal word vir die doel om 'n persoon of persone te kies vir goedkeuring van die Meester van die Hooggeregshof van Suid-Afrika (S.W.A. Afdeling) as geskik en bekwaam om deur hom as eksekuteurs of voogde, soos die geval mag wees, aangestel te word. Byeenkomste te Windhoek word voor die Meester, en in ander plekke voor die Magistraat, gehou.

S. E. ROSE-INNES,  
Meester van die Hooggeregshof, S.W.A. Afdeling.

## SCHEDULE. — BYLAE.

N.B.—Items indicated by a \* on the left hand side, denote the election of a Tutor; otherwise an Executor is to be elected.  
L.W.—Items aan die linkerkant met 'n \* gemerk, dui aan die verkiesing van 'n Voog; andersins word 'n Eksekuteur gekies.

## SCHEDULE. — STAAT.

| Registered Number of Estate<br>Geregistr. Nummer van Boedel | Name of the Deceased<br>Surname<br>Naam van Familiernaam | Christian Name<br>Oorledene<br>Voornaam | Occupation<br>Beroep | Date and Place of Death<br>Datum en Plek van oorlyde | Date and Time of Meeting<br>Datum en tyd van byeenkoms | Place of Meeting<br>Plek van byeenkoms | Meeting convened for election of<br>Byeenkoms belê vir verkiesing van |
|---|--|---|----------------------|--|--|--|---|
| 691/66  | Tydeman  | Elizabeth Matilda                       | Housewife            | 21.5.1966  | 29.12.1966<br>10 a.m.                                  | Swakopmund                             | Eksekuteur<br>Datief  |
| 407/66  | Van Druuten  | Gerhardus Valkenburg                    | Plumber              | 25.6.1966  | 28.12.1966<br>10 a.m.                                  | Tsumeb                                 | Eksekuteur<br>Datief  |
| 695/66  | Du Toit  | Cecilia Jacomina                        | Housewife            | 1.11.1966  | 23.12.1966<br>10 a.m.                                  | Windhoek,                              | Eksekuteur<br>Datief  |

IN DIE HOOGGEREGSHOF VAN SUID-AFRIKA  
(SUIDWES-AFRIKA AFDELING)

In die saak tussen:

DIE STANDARD BANK VAN SUID-AFRIKA BEPERK  
Eiser  
en  
L. P. ROSSOUW Verweerder  
KENNISGEWING VAN VERKOPING BY UITWINNING

Ten uitvoering van 'n Vonnis gegee deur die Griffier van die Hooggeregshof op die 22ste dag van April 1966, sal die volgende eiendom as een eenheid gereguleer verkoop word op Saterdag die 28ste dag van Januarie 1967, om 11.00 uur in die voormiddag voor die Magistraatshof-gebou te Mariental:—

- SEKERE Resterende Gedeelte van die plaas Hauchabfontein nr. 5, GELEË in die distrik van Maltahöhe, GROOT 9369.6171 Hektare, met boorgate en groot opstal met buitegeboue daarop.
- SEKERE Gedeelte 1 (Purperwinde) van die plaas Goede Hoop nr. 135, GELEË in die distrik van Maltahöhe, GROOT 5465.3696 Hektare, met blykbaar geen verbeterings daarop nie.

TERME VAN VERKOPING: Aan die hoogste bieder sonder reserweprys; verder onderhewig aan die Verkoopvoorwaardes wat verkrygbaar is van die ondergemelde firma.

GEDATEER te WINDHOEK hierdie 6de dag van DESEMBER 1966.

LORENTZ & Bone,  
Prokureurs vir Eiser,  
Standard Bank-gebou,  
Kaiserstraat,  
Posbus 85,  
Windhoek.

IN THE SUPREME COURT OF SOUTH AFRICA  
(SOUTH WEST AFRICA DIVISION)

In the matter between:

THE STANDARD BANK OF SOUTH AFRICA LIMITED  
Plaintiff  
and  
L. P. ROSSOUW Defendant

## NOTICE OF SALE IN EXECUTION

In execution of a Judgment given under the hand of the Registrar of the Supreme Court on the 22nd day of April, 1966, the following properties will be sold as one entity in execution on Saturday, the 28th day of January, 1967, at 11.00 o'clock in the forenoon in front of the Magistrate's Court Buildings at Mariental:—

- CERTAIN Remaining Extent of farm Hauchabfontein No. 5, SITUATE in the district of Maltahöhe, MEASURING 9369.6171 Hectares, having certain boreholes and large homestead with out-buildings thereon.
- CERTAIN Portion 1 (Purperwinde) of the farm Goede Hoop No. 135, SITUATE in the district of Maltahöhe, MEASURING 5465.3696 Hectares, having apparently no improvements thereon.

TERMS OF SALE: To the highest bidder without reserve; further subject to the Conditions of Sale obtainable from the undermentioned firm.

DATED at WINDHOEK this 6th day of DECEMBER, 1966.

LORENTZ & BONE,  
Attorneys for Plaintiff,  
Standard Bank Chambers,  
Kaiser Street,  
P.O. Box 85,  
Windhoek.



## OORDRAG VAN VERSEKERINGSBESIGHEID.

KENNIS word hiermee ingevolge Artikel 25 (6) van die Versekeringswet Nr. 27 van 1943 soos gewysig, gegee dat dit die voorneme van die ONDERLINGE VERSEKERINGSGENOOTSKAP AVBOB is om hul Suid-Afrikaanse lewensversekeringslaste na die AFRIKAANSE VERBOND LEWENSVERSEKERINGS GENOOTSKAP BEPERK oor te dra.

Die gevolg van die voorgestelde oordrag sal wees dat die AFRIKAANSE VERBOND LEWENSVERSEKERINGS GENOOTSKAP BEPERK ('n vol-filiaal van die ONDERLINGE VERSEKERINGSGENOOTSKAP AVBOB) verantwoordelik sal word vir die uitvoering van al die bestaande verpligtinge kragtens lewensversekeringspolis van die ONDERLINGE VERSEKERINGSGENOOTSKAP AVBOB in Suid-Afrika.

Besonderhede omtrent die voorgestelde oordrag is vervat in 'n ooreenkoms en in die Aktuaris se verslag daarby aangeheg. Afskrifte van hierdie dokumente sal ter insage aan enige persoon beskikbaar gestel word gedurende gewone kantoorure vir 'n tydperk van 21 dae vanaf die 31e DESEMBER 1966 tot die 22e JANUARIE 1967 by die hoofkantore in Suid-Afrika van die maatskappye te Prinsepark, Pretoria.

Die voorneme is om, na afloop van die voormelde tydperk van 21 dae, aansoek te doen aan die Provinsiale Afdeling van Transvaal van die Hooggeregshof van Suid-Afrika te Pretoria op die 24e dag van JANUARIE 1967 om 10 uur v.m. om bekragtiging van die voorgestelde oordrag.

Enige poliseienaar, aandeelhouer of skuldeiser van die maatskappye wat deur die voorgestelde oordrag geraak word of waarskynlik geraak sal word, het die reg om ingevolge Artikel 25 (7) van die Versekeringswet, by enige aansoek wat aan die Hof gerig word in verband met die voorgestelde oordrag, voor die Hof te verskyn en verhoor te word en kan 'n aansoek tot die Hof rig omtrent enige aangeleentheid verbonde aan die voorgestelde oordrag.

GEDATEER te PRETORIA hierdie 28e dag van November 1966.

Onderlinge Versekerings-  
genootskap Avbob.  
Afrikaanse Verbond Lewens-  
versekerings Genootskap  
Beperk.

## KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat dit wenslik geag word:—

- dat 'n gedeelte van plaaspad 3024 gesluit word van 'n punt naby die opstal op die plaas 858 oor die plaas 858 en Leeudrink 948 tot by 'n punt waar dit by hoofpad 1, seksie 10, aansluit op laasgenoemde plaas; en
- dat plaaspad 3025 gesluit word van 'n punt op plaaspad 3024 op die plaas Nadubib 1083 oor die plase Nadubib 1083 en Kalkbank 859 tot by 'n punt waar dit aansluit by distrikspad 3031 op laasgenoemde plaas; en
- dat 'n plaaspad geproklameer word van 'n punt op plaaspad 3024 naby die opstal op die plaas 858 oor die plase 858 en Nakusib 315 tot by 'n punt waar dit aansluit by hoofpad 1, seksie 10, op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die landdros te Tsumeb ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting of proklamering skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

J. G. BENADE,  
Landdros en Voorsitter van die  
Padraad, Tsumeb.

DIE AFRIKAANSE LEWENSVERSEKERINGSMAATSKAP-  
PY, BEPERK. POSBUS 1114, JOHANNESBURG.

Versekerde lewe: Maria Johanna Elizabeth Gruhn.  
Polisnommer: 504093.  
Datum van Polis: 1.9.1960.  
Versekerde som: R2000.

Kennis geskied hiermee dat bewys van die verlies of vernietiging van hierdie polis aan die Versekeraar gestuur is en enige persoon in besit van die polis of aanspraak maak dat hy/sy enige belang daarin het, moet onmiddellik per geregi-streerde pos met die Versekeraar in verbinding tree. Indien ons geen sodanige inligting ontvang nie, sal 'n gewaarmerkte afskrif van die polis (wat die enigste bewys van die kontrak sal wees) aan die eienaar uitgereik word.

Op Las van die Raad,  
W. JOHNSTON,  
Sekretaris.

## TRANSFER OF ASSURANCE BUSINESS.

NOTICE is hereby given in terms of Section 25 (6) of the Insurance Act No. 27 of 1943, as amended, that it is the intention of AVBOB MUTUAL ASSURANCE SOCIETY to transfer the South African life insurance liabilities of that Society to the AFRIKAANSE VERBOND LIFE ASSURANCE SOCIETY LIMITED (a wholly owned subsidiary of AVBOB MUTUAL ASSURANCE SOCIETY).

The effect of the proposed transfer will be that the AFRIKAANSE VERBOND LIFE ASSURANCE SOCIETY LIMITED will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of AVBOB MUTUAL ASSURANCE SOCIETY insofar as life insurance business in South Africa is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement, a copy whereof together with a copy of the report thereon by the valuers, will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on the 31st DECEMBER, 1966, to the 22nd JANUARY, 1967, at Prince Park, Pretoria, the principal office of AVBOB MUTUAL ASSURANCE SOCIETY and AFRIKAANSE VERBOND LIFE ASSURANCE SOCIETY LIMITED in South Africa.

It is the intention to apply to the Supreme Court, Transvaal Provincial Division on the 24th day of JANUARY, 1967, at 10 o'clock in the forenoon for confirmation of the proposed transfer on expiry of the period of 21 days mentioned above.

Any owner of a policy, shareholder or creditor affected or likely to be affected by the proposed transfer, has the right in terms of Section 25 (7) to appear and to be heard on any application to the Court in connection with the proposed transfer and may make application to the Court on any matter in connection with the proposed transfer.

DATED at PRETORIA this 28th day of November 1966.

Avbob Mutual Assurance  
Society.  
Afrikaanse Verbond Life  
Assurance Society Limited.

## NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that it is deemed desirable that:—

- a portion of farm road 3024 be closed from a point near the homestead on the farm 858 via the farms 858 and Leeudrink 948 to a point where it connects with trunk road 1, section 10, on the last-mentioned farm; and
- that farm road 3025 be closed from a point on farm road 3024 on the farm Nadubib 1083 via the farms Nadubib 1083 and Kalkbank 859 to a point where it connects with distrikt road 3031 on the last-mentioned farm;
- that a farm road be proclaimed from a point on farm road 3024 near the homestead on the farm 858 via the farms 858 and Nakusib 315 to a point where it connects with trunk road 1, section 10, on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the roads may be seen at the office of the magistrate at Tsumeb.

Interested persons may lodge their objections to the above closing or proclamation in writing with me within two months of publication hereof.

J. G. BENADE,  
Magistrate and Chairman of  
the Roads Board, Tsumeb.

## KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis geskied hiermee dat veertien dae na publikasie van hierdie kennisgewing, aansoek gedoen sal word by die Karasburg Lisensiehof vir die oordrag van die kleinhandel drank lisensie met buiteverbruik voordele, spuit- en mineralewater handelaarslisensie, tabakverkope by die klein maat en algemene handelaarslisensie, beperk tot eetware en blikkieskos, en biljarttafel van FRANS ALBERTUS MARITZ op Perseel 101, KARASBURG, aan DANIEL FRANCOIS VAN DER VYVER, wie onder die naam VAN RIEBEECK HOTEL op dieselfde erf handel sal drywe.

GEDATEER te WINDHOEK hierdie 5de dag van DESEMBER 1966.

RISSIK & COX,  
Prokureurs vir Applikant.  
Posbus 8,  
KARASBURG.

LONDON GUARANTEE AND ACCIDENT COMPANY  
LIMITED.

OORDRAG VAN VERSEKERINGSBESIGHEID NA SUID-  
AFRIKAANSE PHOENIX ASSURANSIEMAATSKAPPY  
BEPERK.

Kragtens Artikel 25 (6) van die Versekeringswet 1943, (Wet Nr. 27 van 1943, soos gewysig) word kennis hiermee gegee dat dit die voorneme van London Guarantee & Accident Co. Limited is om al sy versekeringslaste in die Republiek van Suid-Afrika, Suidwes-Afrika, die Protektoraat van Swaziland, Rhodesië, Zambia, Lesotho en Botswana na die Suid-Afrikaanse Phoenix Assuransiematskappy Beperk oor te dra.

Die gevolg van die voorgestelde oordrag sal wees dat die Suid-Afrikaanse Phoenix Assuransiematskappy Beperk verantwoordelik sal word vir die uitvoering van al die bestaande verpligtings kragtens versekeringspolisse van London Guarantee & Accident Co. Limited in die Republiek van Suid-Afrika en al die ander bogenoemde state.

Besonderhede omtrent die voorgestelde oordrag is vervat in 'n ooreenkoms, afskrifte waarvan sal ter insage aan enige persoon beskikbaar gestel word gedurende gewone kantoorure vir 'n tydperk van 21 dae, vanaf die 28ste dag van Desember 1966 tot die 18de dag van Januarie 1967 by Phoenixhuis, Burgstraat 42, Kaapstad wat die Hoofkantoor van Suid-Afrikaanse Phoenix Assuransiematskappy Beperk is en ook die Hoofkantoor in Suid-Afrika van London Guarantee & Accident Co. Limited.

Die voorneme is om, na afloop van die vermelde tydperk van 21 dae, aansoek te doen aan die Provinsiale Afdeling van die Kaap van die Hooggeregshof van Suid-Afrika te Kaapstad op die 25ste dag van Januarie 1967 om 10.30 vm. om bekragtiging van die voorgestelde oordrag.

Enige besware teen die voorgestelde oordrag kan by die Registrateur van Versekeringswese, Privaatsak 238, Pretoria, binne die gemelde tydperk ingedien word.

Gedateer te Kaapstad op hede die 15de dag van Desember 1966.

METJE AND ZIEGLER LIMITED.

(Incorporated in South West Africa)

NOTICE OF PREFERENCE DIVIDEND NO. 37.

Notice is hereby given that the dividend for the six months ending 31st December, 1966, at the rate of 5½% per annum has been declared payable on or about the 16th January, 1967, to all Preference Shareholders registered in the books of the Company at the close of business on the 31st December, 1966.

The Preference Share Register and Register of Members will be closed from the 1st to the 16th January, 1967 both days inclusive.

In terms of the South West African Income Tax Ordinance a Non-Resident Shareholders Tax of 7½% is imposed on Dividends payable to Shareholders whose registered addresses are outside South West Africa.

BY ORDER OF THE BOARD:  
G. E. W. L. H. RATHKE,  
Secretary.

Transfer Secretaries:  
Syfret's Trust & Executor Co. S.W.A. Ltd.,  
P.O. Box 15,  
WINDHOEK, S.W.A.

LONDON GUARANTEE AND ACCIDENT COMPANY  
LIMITED.

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS TO SUID-AFRI-  
KAANSE PHOENIX ASSURANSIEMAATSKAPPY BEPERK.

Notice is hereby given in terms of Section 25 (6) of the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943 as amended) that it is the intention of London Guarantee & Accident Co. Limited to transfer all the insurance liabilities of that Company in the Republic of South Africa, South West Africa, the Protectorate of Swaziland, Rhodesia, Zambia, Lesotho and Botswana to Suid-Afrikaanse Phoenix Assuransiematskappy Beperk.

The effect of the proposed transfer will be that the latter Company will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of London Guarantee & Accident Co. Limited in so far as its insurance business in the Republic of South Africa and the other territories above named is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an agreement, a copy of which will lie open for inspection by any person during normal business hours for a period of 21 days commencing on 28th December 1966 to 18th January 1967, at Phoenix House, 42 Burg Street, Cape Town, which is the principal office of Suid-Afrikaanse Phoenix Assuransiematskappy Beperk and the principal office in South Africa of London Guarantee & Accident Co. Limited.

It is intended to apply to the Supreme Court, Cape of Good Hope Provincial Division on Wednesday, 25th January 1967 at 10.30 a.m. for confirmation of the proposed transfer on expiry of the period of 21 days mentioned above.

Any objections to the proposed transfer may be lodged with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, within the said period.

DATED at CAPE TOWN on this the 15th day of December 1966.

SEA PRODUCTS (S.W.A.) LIMITED.

NOTICE OF PREFERENCE DIVIDEND NUMBER  
TWENTY-FOUR.

Notice is hereby given that the Dividend for the six months ending 31st December, 1966, at the rate of 7% per annum, has been declared payable on the 3rd January, 1967, to all Preference Shareholders registered in the books of the Company at the close of business on the 15th December, 1966.

The Preference Share Register and Register of Members will be closed from the 15th to 31st December, 1966 both days inclusive.

In terms of the South West African Income Tax Ordinance, a Non-Resident Shareholders Tax of 7½% is imposed on dividends payable to shareholders whose registered addresses are outside South West Africa.

BY ORDER OF THE BOARD:  
A. J. F. LOW,  
Local Secretary.

Oceana House,  
20 Lower Burg Street,  
CAPE TOWN.

NOTE — All shares for transfer to be forwarded to the Transfer Secretaries, Syfret's Trust & Executor Company S.W.A. Limited, Standard Bank Chambers, Kaiser Street, P.O. Box 15, Windhok, South West Africa.